NOVIALISTE

REVUE POR LI COSMOPOLITI STANDARD-LINGUE

Redactore: **P. AHLBERG**, Industrigatan 14 - Stockholm. SUEDIA
Co-redactore: **V. AHLSTEDT**, Vidargatan 6 - Stockholm. SUEDIA.
Protectore de Novialiste: Profesore **Harald Bohr**, Charlottenlund, Dania

19 Marte 1938

CONTENATE:



SINIORA
DAVE H. MORRIS
Fundatore e spiritus rector
de
International Auxiliary Language Association
(IALA)

MEN LABORE POR UN INTERNATIONAL LINGUE

Da Otto Jespersen

2. Pos li monde-guere.

Li erupte del guere posid un natural halta contre international co-labore, anke contre li movemente por un helpe-lingue. Zamenhof fid haltisat in li vie a ti esperanto-congrese kel on had intentet aranja in Paris; desfacilim lo retrovenid en Warszawa, vor lo morid, ante ke li guere had cesat (1917). Li unesmi ido-congrese vud ha eventat in septembre 1914 in Luxembourg: le naturim faliad. Durant li guere on parlad e instructed esperanto in kelki campes de captates, ma generalim li idee in ti yares esed in standa de torpore. Ma mori le non poved in tes kel unfoy esed animat da le.

Quand li lige de nationes had fit institut e on omnilok identificad le com li salvatore fro li international disastres del premilital tempe, esed ya natural ke on probad fica le solu li questione re un helpe-lingue. Eventad in 1920 e li secuenti yares apela pri usa de esperanto, e durant li debate li dani delegate damsela Henni Forchhammer, disciple de me, parlad por ido. Ma esed dar forti opositione fro pluri lateres, e li soli resultate de tu esed ke esperanto fid recognit com »clari lingue» por usa in international telegrames — un recognitione kel esed necesari por esperanto pro len stranji literes, contre ke li altri propositi lingues naturim poved fi expediat instantim da omni telegrafcontores in li monde.

Ma pro ke li eme de disi pagines es nur descripte men propri personal activitate por li afere, me non ve plu amplim nara pri li curse del afere in li lige de nationes.

In Union Académique Internationale (un unione de humanisti sciential societes, vor tamen li potenti states central esed provisorim excluset) li questione fid posit dal amerikani societes in 1924; on decised unanimim consulta li individual academies, e li respondes de dises aparid in li asemble de 1925: li societe del scienties in København declarad se (malgre men efortes) non inclinat enuntia ul

opinione presentim. Li maxim multi academies esed contre artificial lingues e recomendad li usa de existanti lingues (franci, angli; kelkes adid a dises germanum; li italianes plusim italianum e latine). Tokyo recomendad esperanto; Krakow un arte-lingue sur li base latin-romani, ma declarad li existanti constructet lingues non-usabli por sciential emes. Un sat deplorabli resultate.

In 1925 men intentione esed pasa men unesmi vacantie pos ke me had livat li universitate, in Argentières proxim Mont Blanc. Ma tand me recivad invitatione fro dama Morris ke me e men marita mey es lan gastes durant kelki dies haltant sur li vie a sud in Bex (non fernim fro Lage de Genève) e nos acceptad.

Talim dunke eventad men unesmi conosa cun disi amerikani siniora, kel haved tri excelanti qualitates, inteligentia, personal charme e richese — lan puera-nome es Alice Vanderbilt. La esed febli e mused pro tu pasa li maxim grand parte del die liant sur un sofa. Durant un sojorne in clinike la had conosescat esperanto e had instantim fit entusiasmat dal pense pri un comunlingue tantim, ke la decised consacra li reste de sen vive al labore por disi grand idee. La fondad IALA: International Auxiliary Language Association, e ficad partim per sen contagiosi entusiasme, partim per sen sacrificie-joye e hospitalitate multi influosi amerikanes interesa se por li afere. La esed comensim fervorosi por esperanto, ma comprendad ke li lasti vorde in li afere forsan tamen non esed dictet per disi lingue; lan asociatione deved es neutral relat li diversi propositi lingues e deved labora por un futural autoritativi arbitratione pri li questione, qui helpelingue deved finim fi acceptat com li maxim bon. In ti yare la venid en Europa emant acte por li idee, e si posibli efecta concorda inter li diversi concuranti campes. La had in Paris e Genève negociat cun kelki del maxim prominenti esperantistes, e had ante men ariva in Bex aranjat covenis cun kelki idistes, particularim Schneeberger e Auerbach, e altrilaterim cun li esperanto-ductore Privat. Tu kel on probad atena, esed ye uni latere practikal usatione de e

propagatione por solim un lingue, talim ke li idistes consentad usa esperanto, eventualim cun accepta del ortografia da René de Saussure (aboli del circumflexisat literes) — ye li altri latere liberi publiki discusione pri li lingual problemes, preske samiman kam antee in Progreso: disu implicad li agnosca ke esperanto in sen nuni forme besonad emendatione. Skise de concorda sur disi fundamente rencontrad tamen ye pluri punctus forti opositione da Privat.

Quand men marita e me arivad en Bex, nos fid acceptat sur li escalere del hotele tre amikalim dal vivaci secretarie de Morris damsela Jones cun li nòme de tendrese »li dragone», den la qualim dragone deved sorga pri li sanese de dama Morris. Li dama lojiad separatim in un filiale del hotele. In li secuenti tre agreabli dies nos haved abundanti ocasiones admira li amabilitate, ma anke li nonfatigabli energie del siniora: li micri statione in Bex poves nulitem ha muset expedia tam multi longi e cheri telegrames kam in ti dies. La persuased nos ajorna ancore plu li voyaje a Argentières, por voyaja cun la a Genève, vor tiyar eventad un esperantocongrese. La invitad a dar anke kelkes ek li salianti idistes, inter altres Ahlberg fro Stockholm, Auerbach fro Frankfurt, Schneeberger fro Lüsslingen e Stör fro Praha; lan grand hotele Beau Rivage devenid tand durant un semane loke de covenis et por dises, a keles juncted se E. de Wahl, kel ye kelki yares antee had parformat sen propri occidental, e por esperantocoryfees. La donad dar alternantim dinees e tees por disi du campes.

Esed por me tre valorosi hir personalim rencontra pluri amikes mondelingual cun keles me had havet letral relationes, ma keles me nulitem antee had vidat. In quar dies nos discused li situatione, e cambiad diversi propositiones inter nor campe e li esperantistes. Li final resultate de disi deliberationes devenid tamen negativi, pro ke li esperantistes postulad vasti concesiones fro nos e non ofrad com compensationes uli cose acceptandi. Nos non poved consenta al demanda ke nos nun deved exclusivim usa esperanto practikalim pro li desirindese de unitate in li

movemente mondelingual, quand nos haved nul garanties por ke li altres volid seriosim recogni li necesarese de chanjas e volid activim helpa a elabora un verim bon lingue. Li esperantistes volid evidentim consenti a tre minimal chanjas in ler lingue, e disis anke nur lentim. Siniora Morris efortad seriosim por efecta conciliatione e esed (in li teorie omnicas) concordanti cun nos ke IALA deve es absolutim neutral relat li diversi lingual projetes. Nos enuntiad omnes nor joye pro ke li grandi comuni idee had in siniora Morris trovat un tal entusiasmosi e sacrificaci promotore.

Durant nor discusiones me trovad ocasione enuntia ke existad coses in li titempi ido keles me non poved aproba; anke me opined ke li deciset periode de stabilitate esed un erore. On deved constantim labora por fica li lingue tam perfecti kam homalim posibli.

Me prisentad anke kelki propositiones por plubonisa de detales keles segun men nuni opinione esed tenat tro strictim internim del cadres de ido. Ma un importanti cose me had trovat: on dev have nondeterminat formes. Li systeme da Couturat contena nur derivationes cun tre definiti significationes, e ofte es desfacili vida qui finale es prendandi. Tu had fit demonstrat specialim da Aymonier. Per disu me anticipad penses kel ha aparit in novial.

Li idistes esed invitat asista li asembles del esperanto-congrese. Tu kel maxim impresed me esed li flamanti eloquentia de Privat: on vud factim creda ke le esed li matralingue kel lo lansad a un entusiasmati asemble. Ma quand me rencontrad lo in un micri privati dinee che siniora Morris, lo imposid min a me: lo esed aroganti e desagreabli, nonimpresionabli da argumentes, e fanfaronanti pri li parlablitate de esperanto. Nu, tu mey fi pardonat a lo pro li beli biografia kel pos li mori de Zamenhof lo donad pri sen maestre, cun forti accentuatione al idealisti efortes de Zamenhof e profundi sympatia re lon lasti calamitatosi yares in li urbe Warszawa devastat per guere e pogromes.

Ye du yares plu tardim, in septembre 1927, siniora

Morris esed ri in Europa. Nun la invitad men amike kel me conosad fro Anglia, W. E. Collinson, profesore pri germanum in Liverpool, e me a colabora durant 14 dies in un hotele in Montreux, vor nos esed lan gastes. Devenid un tre amusanti e instructivi tempe. Siniora Morris volid penetra til li funde in sen labore por efecta un verim bon international lingue; la haved un natural dispositione por teorial subtilitates, e nos esed durant kelki hores in chaki antemedidie e posmedidie ocupat per co-discuse tali coses com li maxim logikal systeme de spatie-relationes — super/sub, devan/bak, apud e c., cun e sin move. Tu esed tre interesanti e harmoniad bonim cun multu in men Philosophy of Grammar. Ma li hyperteorial atmosfere devenid kelkigrad tenui por me, e me sospirad a kelku kel povud plu nonmediatim fi usat practikalim in li labore por un auxiliari lingue kel in un non tro lontani future pove fi adoptet. In li hores inter li colabores cun siniora Morris me pro tu amusad me probant elabora un gramatike kel evitad li defectes in esperanto e ido keles me pokopim had atentet. Durant men promenadas cun Collinson me narad a lo pri li coses kel me had inventet e me haved li satisfactione ke lo aprobad les, o tamen plures ek les, e kelkifoy expresivim dicted ke me certim vud fa per tes serve plu grand al idee mondelingual kam per li abstracti labore enscenat da siniora Morris. Men lingue, kel naturim non esed totim novi, ma esed stampat per impulses fro li anteriori projetes, prendad pokopim plu fixi formes, e un die me poved scripte li unesmi letre in len unesmi forme; le esed adresat a doctore Auerbach, kel instantim fid interesat. Voyajant al heme me haltad un o du dies in Frankfurt e deliberad re men projetes cun lo, kel me considerad com li maxim inteligenti ek tes kel me had conosescat in conectione cun disi afere. Me narad ke me volid scripte un libre in anglum, e joyad naturim quand lo instantim spontanim ofrad traducte lu en germanum.

Pos li hem-ariva me dunke entamad energiosim li elaboratione. Li introductenti sectiones pri li urjanti besones de international lingue e pri li prehistorie esed sat facili

ye scripte; un parte de le esed esentialim recapitulationes fro men antei articles e discurses pri li afere. Plu desfacili devenid li labore quand me volid demonstra li principies in practike. Dar devenid necesari multi e longi experimentes pri traducte en li lingue e scripte in le sin traducte, ante ke me succesad crea un forme kel fonetikalim e rationalim satisfacted me self.

Men abandona del esperanto-distinctione de vorde-clases per final vocales esed sentit com veri liberisa: on poved usa *panorama* e *primadona* com substantives; *dis(c)sipline* non plus esed adverbie format fro feminine (!), e c. Per omni tu me esed anke plu conformi al teories kel me had mantenat depos 1891, ke progrese in li natural lingues montra se in simplificatione, per kel ancieni distinctiones inter vorde-clases desapari. Li verbal systeme, tu esed instantim clari a me, deved resembla li angli plu kam li antei projetes resemblad le, ergo me deved grandpartim constructe per helpverbes insted finales. Me prendad infinitive = temate de presente: tu esed saji, ma non esed saji opine ke un infinitivvorde com germani *zu*, angli *to* esed postulati. Li forme *tu* kel me selected por disu, apartena nesesarim al pronominal-systeme.

In li gramatike me penad aplica li sami systeme omnilok insted tracte pronomines e substantives com du aparti categories: en li du domenes me inserted un comuni genusforme apud li masculini e feminini genus.

Relat suone e scripte, me instantim ecartad fro me ti por esperanto e ido comuni, fro li matra-lingue de Zamenhof heredat usa de *c*, anke devan *a*, *o* e c., cun li valore [ts]: li vesteuropanes desfacilim pove customisa se al pense ke *car(o)* mus signifika li rusi *tsar*. Insted *c*, *sc*, e *z* fid posit omnilok *s*; on mused nur sorga ke homonymes non ved apari, e exemplim scripte *suone* (cp. it.) por evita coincidentia cun *sone* = zone. (Comp. infre pri ortografi novial). Multi embarases fi ecartat per ke on non prenda *c*, *s*, e *z* com separati »fonemes»: disi notione esed jus introductet en li lingue-scientie.

Li libre, An International Language (e: Eine internatio-

nale Sprache) fid publisat in li somre 1928 e fid generalim acceptat cun bonvoli. Le haved omnicas li avantaje a altri projetes de »mondelingues», ke le *non contentisad se å dona li propositi formes dogmatim, ma donad sur chaki punctu rationosi motives por ke li selectione had precisim resultat com tali.* Disu mused naturim apela a entes cun rational dispositione, e fro talis me factim recivad non poki adhesione. Talim fro li famosi linguistes Uhlenbeck e Thalbitzer, nur mentionant du; plusim fro li du critikaci satiristes Bernard Shaw e H. L. Mencken. Ma quam valorosi unque es li opiniones de ti-sorti-homes, tamen es dictendi, ke les non activim participa li propagatione por li expansione del lingue, les non ducte cursus e non edite periodales por novial. Pro ke me self anke non fa multu por un efectivi propagatione, non asembla se grandi trupe cirk li lingue. Disu fi hindrat certim anke precisim per li rationalu: non exista religione in le, contre ke li multim min rationali lingueformes volapük e esperanto ha povet asembla sectes cirk sen standardes. Ma malgre tu non manca entusiasmati activitate, e particularim me deve distincte P. Ahlberg, kel manifestad un por me noncomprendabli blindi fide, opinante ke quand me com li unesmi conosati veri linguiste constructed un artificial lingue, dise mus es li justi; lo omformad sen MONDO en novial-organe, kel pose fid ombaptisat a NOVIALISTE. Exista tamen kelki nonegoisti idealistes in li monde, felicim!

Me non esed tantim naivi ke me credad ke li monde nun o irgitem ved accepta men novial com li definitivi universal helpelingue, ma ye li altri latere me opined ke esed tanti ratione in mem systeme ke penvalorad parforma le en un pasablim completi vordaro. E por tu me sacrificiad un yarede de labore. Por li elaboratione li ido- e occidental-vordaros esed tre utili a me. Novial Lexike (1930) es, com librerial vend-objecte men triesmi grandi fiasco: le non fid editet sin jenerosi subventione fro Rask-Ørsted-fondatione e non fi vendat in grandi nombres. Nun pos li recenti chanjes in novial, particularim in li ortografia cun *c* e *z,* li resteditione apene valora plu kam maculature.

Ma, com Gloucester dicte che Shakespeare, there was good sport at its making.

In 1929 me experientiad un tre droli evente. Me had recivat un o pluri letres fro un certeni sinioro Levanzin, kel racontad ke lo interesad se por mondelingue e volid consacra li reste de sen vive e sen capitale, 200 000 dolares, si me non erora, por li realisatione del pense. Pro ke me had scriptet a lo ke me e men marita ved pasa parte del printempe an Riviera, proxim lon habitatione, lo anke un die visitad nos in Beaulieu. Esed un vivaci homo, kel racontad gayiman pri sen unesmi entusiasme, quand lo com puero had in Malta trovat un libre pri volapük, e pri sen secuenti, tre vaganti vive, primim in Amerika, vor lo durant kelki tempe had havet sciential employatese, e in altri tempe esed in Klondyke. (Ob lo haved sen richaje fro explotatione de ormine?). Lo invitad nos visita se in ti micri hause sur un monte-pente proxim Monte Carlo, vor lo lojiad tre solitarim in extremi frugalitate, lo manjad amaxim nur kelki fructes chakidi. Li perspective fro lon hause al Mediterani mare esed admirabli, e lo interesad me per declama longi poemas composit da lo self, in lon matra-lingue, maltum, un arabi dialecte. Lo parlad longim e prolixim pri artificial lingues, volid edite un verke contenanti quar o cink tomes, kel deved deveni un completi encyclopedia pri omnu productet pri li afere. Lo ofrad un ek li tomes por men lingue e promised printa le per sen propri capitale, un transactione kel me tamen refusad. Pos tu lo ducted nos en un grand hotele sur li litore, vor lo regalad nos e du amerikani sinioras e sen secretarie per lunche. Un del sinioras lo had rencontrat in Hawayi, la semblad es actora. Nos amusad nos excelantim, e quand nos livad unaltres, lon secretaria invitad nos in sen pensione in Monte Carlo ye proximi sundie. Nos veturad a dar ye li conventionat tempe, ma constatad ke Monte Carlo esed quasi real inferno cun hororisanti bruise omnilok: dar esed automobil-concurse. Pluri strades esed barat, e li altris esed non-trafikabli pro formikanti homes. Finim nos trovad li pensione del damsela, ma dar on respondad

ke la esed an li concurse e non expectad ule. Depos tand me non audid ulu fro Levanzin, til ke circ un yare plu tardim me recivad un letre cun lon grandi plumpi manuscripte: nun lo had detectet ke me non esed ye un hare plu bon kam omni altri mondelingual amikes conosat da lo, ler soli interese esed lura lo dona pecunie por ler libres e periodales. [Me sentid ke me esed sinculpi tarelatim!] Me esed nur un nordi barbare, me ya non mem had invitat li du bel amerikani sinioras kel lo had prisentat a me. Tali esed Levanzin. »Es muss auch solche käuze geben».

In li printempe 1930 eventad li grand asemble de IALA in Genève. Li totu esed enscenat cun extraordinari jenerositate. Dar esed du sortes de participantes, unesmim tes kel had participat activim in li movemente: nomim IALA, representat da siniora Morris, lan subcomandante Collinson, lan helpatora damsela Eaton, e me, kel IALA had exhortat functiona com presidante e aranjatore (»convener»), plusim Auerbach (Ido), E. de Wahl (occidental), R. de Saussure (nov esperanto), Stoyan (ruse, esperanto, autore de colosal ma caosatri »Bibliografio de Internacia Lingvo») e Zeidler (novialiste). Dises esed dar li toti tempe, du semanes. Li altri categorie esed conosati linguistes, keles non antee had eset activi in li serve del afere, Funke fro Bern, Debrunner fro Jena e Hermann fro Göttingen: dises esed dar nur li duesmi semane. Ultre tu esed dar un grand aparate, cun buro, scriptemachines, e. c. Li voyajes de omni participantes esed pagat da IALA, e dise anke pagad ler pensiones in un hotele de primi clase. Toti li exteriori aparate esed in ordine, e li mental atmosfere esed bon e conciliatari, ergo omni participantes certim pensa retro a disi dies cun amikal memores.

Collinson raportad detalosim pri li labore til ti tempe da IALA e len vasti planes por futuri labore, primim in general lingueteorial egarde.

Li discusiones concernad preferim li grandi principial questiones: on deved hir nek crea ni selecte li helpelingue del future, e on fid expresivim avertit ke on deved non critika detales in altri systemes. Grand parte del tempe

esed consacrat al vordformatione sur li fundamente de minutiosi skise da Collinson, kel tamen regretablim esed redactet tro exclusivim fro esperanto-vidpunctus, talim ke li tretes kel caracterisad altri lingues non esed tot justim tractat.

Li tri linguistes enuntiad sen joye pro vida li tolerantie inter li adhesentes del diferanti projetes e pro ke on had ecartat se fro li diletantisme; les lected importanti enuntias pri sen propri atitude e te del linguistike generalim re li tractat probleme. Les unanimim regretad un tendentie che plures ek tes kel had constructet lingues, voli exprese tro multi nuances. Les proposid ke IALA ved employa un yun linguiste charjat per li taske colecte e coordina omnu in li tilnuni general e comparanti linguistike kel povud have importantie in li elaboratione de un auxiliari lingue tali com te kel on desirad. Profesore Hermann atracted li atentione a tu, ke quand on in grand extensione basad sur ti vordes kel esed comuni a multi europani lingues, vor les aparid com stranjeri vordes, on mused merca ke pro li nuntempi forti nationalisti efortes in multi landes sempre plu multi ek disi vordes fid ecartat dal puristes. Si on volid labora emant un ferni future, on mused anke egarda asianes e africanes plu kam til nun.

Ye un vespre Zeidler demonstrad sen grandi colectiones por un amplisi lexikal verke pri multi europani lingues e li maxim gravi constructet lingues. Cun grand asiduitate lo had scriptet non min kam 75 000 folies. Li asemble enuntiad li desire ke IALA mey compra lon colectiones fro lo e explota les, un cose kel IALA tamen sembla ha ignorat. — Ye altri die Saussure demonstrad a nos sen logikalim tre minutiosi systeme in lon mofificat esperanto por indica spatial relationes.

Un die on had invitat un elite ek sinioros e sinioras fro Genève, inter dises li famosi linguistes Bally, Karcevskij e Sechehaye. Coram les on donad un presentatione del diversi representat lingues cun curti descriptione pri len principies e pos tu un recitatione de un specimene. Com tal esed selectet un novele da Maupassant, un parte in un

lingue, li secuenti in duesmi e c. Te kel executed disu maxim elegantim esed Auerbach por ido (malgre ke lo non esed ortodoxi idiste!). Quand venid li ture de novial, me com presidante non poved self exposi men lingue, ma mused confida tu a Zeidler, e ti chambre-studiante, non customat parla publikim, non poved jeta flatanti lume sur novial.

Exista hir nul motives por plusi detales in li raporte pri li labores in Genève. Fid elaborat dar un plane por un periodale, kel deved have li nome Journal of Interlinguistic Research e deved es sacrificat a un universal discusione pri omni questiones kel tucha un futural lingue. In li skise on mem tantigrad entamad detales, ke formate, grandese (400—1000 pagines chakiyar), honorere, contenate del unesmi cayere (in dise men article Nature and Art in Language, kel had eset printat in li revue American Speech e nun es riprintat in Linguistica) e c. Tu esed segun men titempi perceptione e nuntempi opinione absolutim li maxim valorosi resultate del asemble — ma, o, li plane fid nultem realisat! Si nur un cinkime de tu kel fro ti tempe ha fit spensat da IALA (sra M.) por voyajes e covenis, colaboratione da lingue-teoriistes e c. in Amerika e Europa had fit usat por mantena un tal periodale, nos nun vud ha avansat multim plu a devan kam nos nun es. Regarda nur tu kel occidentalistes e novialistes ha povet realisa per ler multim min grandi pecunie-moyenes! Coram un tam grandiosi jenerositate kam ti de IALA, pove sembla nongratitudosi critica, ma me non pove abstina fro memora sempre li antiqui myte pri li vase del danaidas.

Ocasionim del duesmi international congrese de linguistes (Genève) 1931 esed pre-sendat circuleres cun questiones pri diversi importanti problemes. Un ek les concernad li role kel consciat voli e reflectione plea in li evolutione del lingue; a disu esed ligat li questione: »Quu vu opine pri li adoptione de un international lingue?» A me on had comiset li taske raporta pri li sendati respondes, inter keles naturim esed kelkis kel alegad li customal objetiones contre artelingues. In men raporte me probad refuta dises, e

in li secuenti discusione, kel durad tra du sesiones, me recivad adhesione fro pluri lateres. In li final sesione, vor li generalsecretarie, Sechehaye, resumad tu kel had aparit in li congrese, lo poved pro tu ye justu dicte, ke lu significad un »soleni rehabilitatione de artificiali lingues» ... »li scientie voli por sen parte contribu a un evolutione, de kel nos pove previda nek li marche ni li final succesa, ma kel es necesari e kel foy ve ducte til li eme.» —

Concernant me personalim, me mus confese ke quant unque vivanti esed men interese por international lingue, tamen ha eventat ye pluri foyes ke le ha eset torporanti yaropim, den me ha eset tre fortim absorbat da altri grandi labores linguistikal, keles ha semblat me tantim importanti ke me non volid disperse men atentione per pensa tro multim a helpelingue. Un tal pause ha durat fro aprile 1932, quand me scripted pri Pirro e Waite, til maye 1934, quand me scripted in li unesmi cayere de NOVIALISTE un longi article pri novial, vor me pos li pause poved regarda men propri productu per freshi critikaci okules, preske quasi le esud verke da altri home: me ergo proposid pasablim importanti chanjes, primim per adoptione de un »ortografial» novial apud li original fonetikalim scriptet lingue. Me had ja in li preface de Novial Lexike aluset ke li usa de *c* devan *a, o, u* cun li valore [k] vud es min chokant kam li usa de li sami litere in esperanto e ido in disi positione cun li pronuntiatione [ts]. Nun me inserted *c* e *sc* en li places kel les ocupa in li ortografia del angli, franci e altri lingues, ergo *civil, disciple, comunica, crise clase* e c. E samimam *z* in *zone* e pluri altris, vor me antee scripted *s*. Li cause pro kel me non had osat fa disu antee, esed ke, influat dal modeles de esperanto, de ido e de occidental, me imaginad ke on mused dona a disi *c* in *civil* e c., un special pronuntiatione [ts], e ke on anke mused postula li sonori pronuntia de *z*. Ma nun me trovad ke disu absolutim non esed necesari: on poved tot simplim pronuntia *c* samimam kom frances e angles pronuntia, *z* kom li danes e li suedes = [s]. Me retenad ergo li suonvalores del originali novial, e nur durad avansa in li orto-

grafia ye un pasu plusi sur li sam vie vers ti international forme kel ja esed practisat per li usa de *qu* e *x:* li suone [k] have nun ultre li litere *k* e *q* e li uni parte de *x,* li novi signe *c* (devan *a,* o, *u,* e consonante) cun kel preske omni europanes, amerikanes e australianes es familiari fro sen infantese. Lu es teorialim un complicatione, ma practikalim un simplificatione. Li principie »un suone, un litere» fid ruptet ye ancore un punctu, ma home kel ha lernat un simpli regle, nulitem ve riska hesita re li pronuntiatione, quand le vida li spela de un vorde. Ke inversim te kel audi un vorde, pove hesita pri li spela-mode, ob le deve scripte *disiple, diciple* o *disciple,* non pove pesa gravim in li balance, den si le selecte li maxim simpli forme *disiple,* le ve es in concorda cun li original fonetikal forme de novial — kel poves anke foy in un ferni future ve deveni li uniki finali, quand li monde ve deveni sat saji por reforma radicalim li ortografia del chef-lingues. Me sava bonim ke dis ortografial forme ha desplesat pluri ek li oldi fideli amikes de novial, ma es men impresione, ke multi altres ha aprobat le. E me have nul dute ke si ye li comense me had in An International Language e in li lexike prisentat li lingue in disi forme, li nombre del novialistes vud es considerablim plu grand kam le nun es.

IALA fad segun men opinione verim bon actione e kelku multim plu utili kam multu altri kel li asociatione ha fat, per posiblisa in 1935 a E. de Wahl voyaja a Helsingør e durant kelki dies delibera cun me pri li divergentias inter occidental e novial. Hir rencontrad unaltres du viros kel haved li besonati comun-lingual prenotiones por judica li valore de detales in un artificial lingue, e kel, chake in sen sfere tra multi yares had practikalim usat plures ek li propositi lingues. In tali aferes practikal experientie es generalim plu util kam teorial deliberationes. »Solvitur ambulando»: com objetione contre li metafysikal dutes de Zenon dis sententie (»marcha es solutione») es absurdi, ma hir lu es justim aplicat. Ye un die, quand on questionad li milipede (myriopoda) per qui pede le comensa marcha, le falad en tam profundi meditatione, ke depos

ti tempe le non plus movad. Esed realim non poki importanti detales kel nos succesad tradebata, e mem si nos non atened plen concorda, nor deliberationes tamen montrad ke inter occidental e novial non esed plu grandi diferentias kam ke un futuri colabore pove deveni fructificanti.

Ma contrastim a disu non tam multu resultad ek li demarche da IALA in 1936 kam on poves had expectat. IALA invitad li participantes in li 4esmi international congrese de linguistes, kel eventad in København, a discusione pri lingue international in li die nonmediatim ante li congrese self. Li asemble esed sorgosim preparat e devenid excelantim apertat da du eminenti linguistes Debrunner e Vendryes; Collinson anke esed tre activi. Si li resultate devenid kelkigrad magri, on mus imputa disu primim a ti circumstantie ke poki congres-participantes had covenit, e ke pluris ek les esed sat indiferenti relat li toti movemente e had pokim ocupat se pri li afere practikalim. Li discusione devenid pro tu necesarim kelkigrad vagi e generali. Li maxim efectanti discurse esed evidentim li oratione dal yuni Ilmari Federn, prisentat in fluanti, facilim comprendabli occidental, pri kelki ek li vidpunctus maxim importanti por occidental. Me self parlad contre ti importantia kel IALA had posit sur li sociali momente, segun kel por selecte »the basic language» on deved egarda li extensione ye kel un lingue ja had eset usat por diversi taskes: tu kel importa, me dicted, non dependa de antetempi usa, ma del usablese in li futuri tempes. Men opinione fid aprobat in li finalim acceptati resolutione. Concernant li spela-mode me enuntiad ke on deve non es dogmati, li ortografia deve es tam flexebli kam posiblim: disu esed adresat a un proposit criterie ke li ortografia deve es — ultre simpli e clari — anke fonetikal.

Retrospectant a men activitate tra li multi yares por disi grandiosi cose, sembla a me ke me gradopim ha liberisat me fro un certeni rigiditate e doctrinarisme kel caracterisad men unesmi opinione. Talim concernant li postulatione pri purim fonetikal spela-mode, kel on povud

expecta ke me, kel plu kam ulaltri interlinguiste ha studiat fonetike, vud ha defenset fortim, e anke in li comense defensed fortim, ma kel me pokopim ha chanjat kelkigrad pro practikal considerationes. Anke concernant li gramatikal formes e regles e specialim vorde-formatione me nun min kam antee postula rigidi consequentia. Me ha lernat multu fro Wahl e nun lastim fro Ahlstedt. Mey altres fi animat da un simili spirite de conciliatione. —

Malgre omni men vacilationes me esra ke men labores por ti importanti cause non ha eset totim vani, e ke, quand pos men mori un universal artelingue ve fi introductet, men nome ve fi memorat inter li pionires.

(Traductet fro li dani manuscrite da P. A., reviset dal autore).

LINGUE-JURIE DEL NOVIALISTES (LJN).

1. Pri li labore de LJN.

Li actual situatione.

In Novialiste 16/17 es mentionat li fondatione de LJN, tu es li *L*ingual *J*urie del *N*ovialistes. Li presenti membres del organisatione es: Per Ahlberg (Ag), John Lansbury (Ly), Hellmut Dibelius (Ds) e Valter Ahlstedt (At). Li jurianes he electet me (At) quam organisatore de LJN, e pro tu me voli informar li lectores de Novialiste pri li actual situatione de nor lingue, li causes por li fondatione de LJN e len labor-metodes.

Pos ke profesore O. Jespersen had publicat »An international language» (AIL) in 1928 e »Novial-Lexike» (NL) in 1930, diversi propositiones e reformes lingual ha aparit in Novialiste. Pro ke ti revue non time discuser omni lingual problemes liberim e apertim, li redactione ha publisat mem tre radical reformes; li scope sempre ha eset: »fika novial ankore plu natural, expresiv, facil e atraktiv kam nun» (Jespersen, Novialiste 1, p. 4). Pro tu li diversi numeres de Novialiste contene grandi nombre de reformes, sovente anke contradictent unotres. Un certeni caos lin-

gual ha eset li inevitabli e incontestabli resultate del discusione reformal. Nun li tempore sembla eser matur por mutar »ti caos en cosmo», tu es organisar li discusione, recomendar li max bon formes e reformes a usatione e desaprobar li min bones.

LJN e len scope.

Por organisar un tal discusione e votar pri li propositiones nos ha fondat LJN. Li jurie consiste ek quar membres, de ques un fi electet quam organisatore (o secretarie).

Li labore de LJN solim es consilant, non decisent. Quand li jurie ha aprobat o desaprobat un certeni propositione, tu solim significa, ke le recomenda (o non recomenda) ti propositione a usatione. Un desaprobat forme pove fir proposit denove. Nos solim vole liquidar li multi propositiones ja fat, organisar li discusione pri novi reformes e per tu crear un comun base por eventual ulteriori developatione de Novial.

Li propositiones.

Omni interesat Novialiste (o interlinguiste) pove proposir reformes. Li propositiones on deve sendar al organisatore de LJN. Pri omni aparti questione lingual ples scripter un aparti propositione!

Naturalim non omni propositiones have li sam importantie practical. Li formes e paroles *gramatical* have plu grandi presenti valore quam li formes *lexical:* un malselectet sufixe pove desfigurar centenes de paroles. Pro tu LJN unesmim ve tractar omni propositiones gramatical. Li organisatore non ve prisentar li propositiones in cronologial ordine (segun li date del ariva) ma systematicalim: li systeme pronominal, li systeme verbal, li systeme denominal etc. Erste quand li gramatical problemes es tractat e discuset, nos ve comensar per li eventual propositiones lexical.

Labor-metode.

Quand li organisatore recive li diversi propositiones, lo ordina les systematicalim en grupes. (Anke li jam proposit reformes in Novialiste 1—18 lo ordina in li sam manere). Propositiones, cencernent un tal grupe (o subgrupe), lo numera, prisenta a omni jurianes e prega les far sen eventuali remarkes, votar pri omni propositione e sendar li vota-folie al organisatore, quo in Novialiste printa li propositiones, remarkes e votes e raporta pri li resultate del votatione.

Li votatione.

Omni juriane vota pri omni propositione per un gradual metode. Juriane pove votar, mem si lo es propositore.

Nos have 4 gradus de desaprobatione (1—4) e 4 gradus de aprobatione (6—9): minimal, normal, grand e maximal. Li punctu 5 significa indiferentie. Ergo:

Desaprobatione		Aprobatione
1	maximal	9
2	grand	8
3	normal	7
4	minimal	6

Quand li propositore vota pri sen propri propositione, lo dev usar li punctu 7 (normal aprobatione). Li jurianes non deve misusar li punctu 5 (indiferentie) ma votar, si posibli *por* o *conter*.

Li resultate del votatione on recive per sumar li punctus donat. Li maxim grand sume es 36 p. (4 × 9), li minim grand 4 p. (4 × 1). 20 p. es indiferentie (4 × 5). Min quam 20 p. significa desaprobatione, plu quam 20 p. aprobatione; si li sume es precisim 20 p., li questione es insolut e pove fir tractat denove.

V. Ahlstedt.

2. Propositiones.

Propositione 1.

Pronominal -u > -e. In AIL on usad li *e*-formes del pronomines pri comuni, li *u*-formes pri concreti substantives: li cavale: le; li table: lu etc., ma li plurale *les* on anke usad pri concretes: li tables: les. In Nov. 11/12 p. 189 me ha proposit li *e*-formes pri omni substantives comuni e concreti: li cavale(s): le(s); li flore(s): le(s); li home-(s): le(s); li table(s): le(s) etc. *At.*

Remarkes. Nun »li grande» generalim = »grandi home», kelkifoy = »g. cose»; alternatives omnitem jena; un male plu agreabli cam du bones. Ds. — Ti propositione solim concerne li pronomines. Por substantivisar adjectives on pov usar li sam vocale *-e,* si nul confusione existe; ma anke -home, -cos, -aje etc. es usabli. At.

Votes. Ag 8, At 7, Ds 7, Ly 9. *Sume 31 p.*

Propositione 2.

Pronominal -um > -u. Por »notional» neutre AIL haved *-um:* lum, omnum etc. (ma *tum* anke pri concretes, pro ke *tu* esed infinitiv-signe). In Nov, 11/12 p. 190 e 16/17 p. 274 me ha proposit li *u*-forme pronominal por ti neutre: lu, tu, omnu, altru etc. Anke compositione per *-cos* es usabli: omnicos, altricos, quicos (que forsan es plu bon quam *quu)* etc. *At.*

Remarkes. In max multi casus me prefer *-cos;* in vice de *-u* on ofte pov usar li adjectival *-i,* ex. »pri ti (cos) me non es certi»; about that (this) I am not sure». *Ly.* — Pri li formes per *-cos* (omnicos, quicos etc.) on besona nul votatione, pro ke les es composit per jam conoset elementes. *At.*

Votes. Ag 7, At 7, Ds 7, Ly 9. *Sume 30 p.*

Propositione 3.

Acusativ-sufixe (e)m > optional prepositione ye. AIL haved un facultativ acusative por li substantives e prono-

mines per *(e)m:* lom, vusem, florem etc. In Nov. 11/12 p. 189 me proposid li abolitione de ti sufixe. In ti poki casus, quand on besona un morfologial distinctione inter nominativ e acusativ, on pov usar un prepositione (p. ex. *ye* o *em;* compara AIL p. 102—103, Nov. 6 p. 50—52). Me proposi *ye,* que ja es usat in Novial. Exemples: (Ye) lo me conose plu bon quam ye vu; Johan conose Maria plu bon quam ye Anna; ye quand lo ve veni me non save; ye quicos aque deveni per varmisatione? etc. *At.*

Votes: Ag 7, At 7, Ds 7, Ly 9. *Sume 30 p.*

Propositione 4.

Genitiv-sufixe (e)n > prepositione de. AIL usad li genitival *(e)n* del substantives anke por li pronomines: men, nusen, altresen etc. In Nov. 10 p. 160 o 11/12 p. 189 me proposid li abolitione de ti *(e)n* e li usatione del genitiv-perifrase per *de:* li opinione de multes, de omnes etc. (Pri li posesives vide li propositiones 5—6.) *At.*

Votes. Ag 4, At 7, Ds 7, Ly 6. *Sume 24 p.*

Propositione 5.

Posesiv-sufixe (e)n > -i. In Nov. 14 p. 236—237 Sre Forchhammer ha proposit forma li posesives per aditione del adjectival *-i* al pronomines personal: me: mei, vu: vui; nus: nusi; les: lesi etc. (Simil propositione anke da J. Barral in Nov. 8 p. 105).

Remarkes. Me non es contra ti principe, ma me vud regreta fortim li implicat formes lai, loi, lui etc. *Ly.*

Votes. Ag 4, At 2, Ds 2, Ly 3. *Sume 11 p.*

Propositione 6.

Posesives per -n e -r. Un altri propositione pri li posesives es fat da *Ly.* Lo proposi (Nov. 16/17 p. 266, anke p. 273) adi *-n* al singular-formes del pronomines perso-

nal: me: men; vu: vun; lo: lon etc., e vicear li *-s* del plurales per *-r:* nos: nor; vus: vur; les: ler etc.
Votes. Ag 8, At 8, Ds 7, Ly 7. *Sume 30 p.*

Propositione 7.

Nus > nos. Insted li forme *nus* por li plurale del unesmi persone del pronomines personal *Ly* ha proposit *nos* (Nov. 16/17 p. 266). Li causes es: per ti forme on pove distincte clarim inter *nos* e *vus* (antee: nus: vus); si on forma li plural posesives per *-r* (propositione 6), on evita li forme *nur,* que ja es ocupat.
Votes. Ag 8, At 8, Ds 7, Ly 7. *Sume 30 p.*

Propositione 8.

Mutu > unaltres/unotres. Quam pronomine reciproki on ha usat *mutu* (AIL p. 104). In Nov. 11/12 p. 187 me ha proposit *unaltres* (o *unotres,* si li forme *otri* in propositione 13 fi adoptet): li (du) fratres odia unaltres; les invidia li richese de unaltres etc. *At.*
Votes. Ag 8, At 7, Ds 7, Ly 7. *Sume 29 p.*

Propositione 9.

Dis > hi. In Nov. 11/12 p. 187—188 e 16/17 p. 272 me ha proposit li abolitione de *dis* quam demonstrativ pronomine. Me ergo proposid solim *un* forme *ti,* usabli in omni casus. Solim quand on specialim besona un distinctione inter li »demonstrative del unesmi persone» (dis) e te del »duesmi-triesmi persone» (ti) me proposid adverbies local tam quam in li svedu: *ti ci* (den här) e ti sa (ça) (den där). Ma *ça* (sa) non es bon. Li fr. *ça* have li significatione de *ci* e ergo es malselectet. Li Occforme *ta* (ti ta) causa confusione con li feminine del demonstrative, e li german *da* (ti da) con li prepositione *da.* E li Novial-formes *hir, dar* (ti hir, ti dar) sembla me tro pesant. Por formatione de novi paroles li proposit metode

anke have desavantajes (*Ag,* Novialiste 16/17 p. 277). Un soli radike (ti) es usabli in li max multi casus, ma quand on besona li mentionat distinctione, un special pronominal-radike sembla eser plu comodi quam *ti* + adverbies local. Ma li Novial-radike *dis* non sembla me harmonia con li ceteri radikes *ti, qui* etc. Ob non li latin demonstrative *hi* (hic, haec, hoc, hi etc.) vud eser bon in ti functione? Si ti forme fi adoptet, expresiones quam: hi flores, hi montes, hi colores etc. vud eser bon latin e bon Novial. Exemples: hi flores es plu bel quam tes; ob vu prefere hi o ti cavale?; hi-die, hi-mensu, hi anu etc. *At.*

Remarkes. Me concorda ke li simpli *ti* sufice in li max multi casus. Ma, vor on besona fa distinctione, li vordes ficant ti distinction *mus es clar e non tro brev o simil re suone.* Tre, tre ofte in Anglu on usa por claritá »this house here, that chair there» e mem inter li vulges »this-here house, that-there chair». Ergo me proposi *ti-hir* e *ti-dar.* On pove usa ho-die, ho-nocte etc. *Ly.* — Si on por obtene plu grand clarese vol usa *ti hir* o *ti dar,* nulu pove impedi tu, pro ke li formes ja existe in Nov. *At.*

Votes. Ag 7, At 7, Ds 7, Ly 6. *Sume 27 p.*

Propositione 10.

Relativ-serie k- > qu-. Insted li *qu-* e *k*-series (AIL p. 104—105) me ha proposit (Nov. 11/12 p. 188) un soli *qu*-serie por interogatives e relatives, corespondent con li *t*-serie del demonstratives: ti: qui; tes: ques; tant: quant: tand: quand; tal: qual; tam: quam etc. Por *kel* me ergo usa que. *At.*

Votes. Ag 6, At 7, Ds 8, Ly 9. *Sume 30 p.*

Propositione 11.

Irgi > omni. Por *irgi* me ha proposit usa li forme *omni* (o *uli* pos negatione): omni home pove vide tu; omne que ha videt lo estima lo; lo promised dona a me kelki libres

ma me ancore non ha videt ules. (Compara Novialiste 11/12 p. 188; 16/17 p. 272). *At.*

Remarkes. Ultre *omni* e *uli* anke *kelki* remplasa *irgi:* Ob vu vida kelku? *Ds.* — Me credi ke vud es avantaje haver aparti vorde por l'idee *irge* ma me admise ke li presenti solution non es tot bon. *Ly.*

Votes. Ag 4, At 7, Ds 8, Ly 2. *Sume 21 p.*

Propositione 12.

Chaki > omni. In Nov. 11/12 p. 188 me proposid *omni,* usat con singulari substantives, por *chaki:* omni home, omni urbe etc. *At.*

Remarkes. Com li supra — ma hir on pov ficilim solu li problem per *chaqui, chaque,* e vor necesi *chaqua-o. Ly.*

Votes. Ag 4, At 7, Ds 8, Ly 4. *Sume 23 p.*

Propositione 13.

Altri > otri. Ly ha proposit li forme *otri* (Pg outro, A other, F autre) insted li latin-italian *altri.* (Anke compara propositione 8).

Remarkes. Anke S *otro. Altri* poves confundabli cun *altera. Ag.* — Apoyat da A other, F autre, Pg outro com vu ha nota, ma anke da S *otra;* talim nur I ec li modern lingues have li form *altr-* (me non sava pri rumanian e romansch). Fro li latin *alter* nur cinq o six frequent vordes es derivat in Anglu. *Ly.*

Votes. Ag 7, At 8, Ds 8, Ly 7. *Sume 30 p.*

3. Raporte.

Li 13 unesmi propositiones concerna li *pronomines* de Novial. Omni propositiones ha recivet plu quam 20 p. (exept nre 5). Li jurie ergo recomenda ke on usa e proba li secuenti formes e explora ler practical avantajes o desavantajes:

Li pronominal-sufixe *-e* anke pri concretes
Li pronominal-sufixe *-u* insted -um
Optional acusativ-prepositione *ye* insted *(e)m*
Prepositione *de* insted genitiv-sufixe *(e)n*
Posesives per *-n* (singulares) *e* -r (plurales)
Personal pronomine *nos* insted *nus*
Reciproke pronomine *unotres* insted *mutu*
Demonstrativ pronomine *hi* insted *dis*
Relativ pronomines per *qu-* insted *k*
Indefinit pronomine *omni* insted *irgi*
Indefinit pronomine *omni* insted *chaki*
Indefinit *otri* insted *altri*

V. Ahlstedt.

L'UNIVERSITATE INTERNATIONAL

Li 21 juli 1937, Leopold III, rego de Belgia, per letre publiki a Van Zeeland sugested li creation de institute international, universali, permananti, e sindependi, por inqueste li normes sciential de universali economial organisatione.

Li 17 novembre 1937, per letre publiki al rego de Belgia, li secretarie del universitate international, Jean Barral, informad lo ke li postulat institute international por sociali scienties exista, cun secretariate federal in Nice, ja depos 1920, e coresponda exactim al regal postulatus: le es *universal,* len nationali universitates social exista autonomi in li diversi landes de omni continentes; le es *permananti* in chaki lande; e le es *sindependi,* pro ke chaki national universitate social es absolutim autonomi — li secretariat federal de Nice es nur organe comun de asemble e de confrontatione cun li normes scientialim elaborat e justificat dal federati universitates.

Ja in 1924, sub li auspicie del universitate un Comite International por universali conventione monetal ha fit establit in Nice (secretarie: S:r Fr. Schwartz, membre del Grand Consilie de Bern), e ti comite sendad al conferentie

mondal de London 1933 un *memorandu* cun texte de conventione.

Ma li universitate international non inqueste re li probleme economi soli. Le ha inquestet pri omni problemes social, inter ques li primi es li probleme inter-religional, e ha establit li normes sciential universali por interconciliatione inter omni popules e nationes, states e religiones.

In june 1920 J. Barral, discursant coram li chambre de comerse de Nice re li probleme monetal, had montrat ke per aplicatione del scientie economial novi, li guvernamentes pove — arbitriarim e segun vole — developa a sen popules prosperitate permananti e crescant, o — inversim — restricte ler richese til plu grandi misere (por speculatione kel richisa nur kelkes). Ti discurse, publisat in jurnales de Nice, editet com brochure, e dissendat dal chambre de comerce a omni chambres de comerce in Francia, resta non-refutabli e clasiki: omni eventes fro 1920 til 1937 ha confirmat len anticipanti afirmationes.

Esed por difusi ti doctrines novi ke J. Barral fondad in 1920 li universitate international. Li eme del universitate es li interpretatione sciential del social vive universal, de len eventes, de len causes e de len remedies, *per editione de scriptetes e per radiofone.*

(On pove reciva informationes fro li secretariate 15, rue Parmentier, Nice; e — por landes angli: da Dr. Hugo Fack, 309, Madison Street, San Antonio (Texas), U. S. A., e fro Sir John Buchi, 31 Alexandra Villas, Finsbury Park, London N 4).

Congreses importanti.

Union Internationale du Commerce de L'Industrie et des Arts Décoratifs, Paris, anuntia ke le organisa in colaboratione cun *Institut International des Sciences, Beaux Arts et Lettres* (Siège Social: Hôtel des Sociétés Savantes, 28 rue Serpente, Paris VIe) du importanti congreses. Dis bel manifestationes mondal es apoyat da plu kam 500 asociationes profesional e 20 000 jurnales.

Li unesmi *Congrese de Culture Homal* ve eventa in Pau, Francia, durant li du unesmi semanes de septembre 1938.

On atracte tot particularim li atentione al *Congrese International del Pace,* kel ve eventa in 1939 in Bern, Suisia. Disi grand Congrese Mondal, sin irgi precendente in li historie, ve asembla plu kam 100 000 delegates veninti fro omni lokes del globe. Li primi asociationes de scientiistes, intelectuoses, artistes, laboristes de omni categories ve coopera ensemblim vers un bel ideale de Justese e de Pace per li Labore in li libertate.

Pleni informationes es recivabli fro

G. Michel Lécuyer, Président-Général de l'Union Internationale du Commerce, de l'Industrie et des Arts-Décoratifs. 38 Avenue de Châtillon, (Paris XIVe).

LA TUTMONDA ADRESARO POLYGLOT 1938 aperas nun dumonate en nova praktika arango kun apartaj folioj por ĉiu lando. Ĝi estas la nova, moderna kaj vere VIVA adresaro, ĉar oni publikigas ankaŭ la portretojn de membroj. MEMBROKOTIZO (publikigo de anonco kun portreto kaj unujara abono) estas nur 5 respondkuponoj internaciaj, aŭ egalvaloro PETU TUJ SENPAGAN SPECIMENON. La POLYGLOT-adresaro certe kontentigos ĉiun kolektanton kaj korespondemulon! Adreso: V. A Jarolimek, PRAHA XIII-Strašnice 985, ĈSR (Ĉeĥoslovakujo).

LITERATURE.

Recivabli che omni grand librerias:

OTTO JESPERSEN:

Sprogets utvikling og upståen (in danum) .... Kr. 2:25
Et verdenssprog (in danum) .... Kr. 1:—
Edit.: Pios Boghandel, Nørregade 13, København, Dania.

An international Language .... 4 S, 6 d
Edit.: George Allen & Unwin Ltd. Museum Street, London W. C. I.

Eine internationale Sprache .... Rm. 4:50
Novial Lexike (in novial-EFD) .... 3 S. 6 d., Rm. 4:—
Editerias: George Allen & Unwin, Ltd. London; Carl Winter's Universitätsbuchhandlung, Heidelberg, Germania; e Paul Geuthner, 13 Rue Jacob, Paris.

Kansainvälinen kieli .... Fmk 50:—, Kr. 5:—
Edit.: Werner Söderström OY, Porvoo, Finlande
Linguistica. Selected papers by Otto Jespersen, Kr. 16:—, bindat kr. 20:—
Edit.: Levin & Munksgaard. København.
Analytic Syntax da Otto Jespersen. Kr. 7:50, bind. kr. 10:—.
Edit.: Levin & Munksgaard. København.

A OTTO JESPERSEN:

A Grammatical Miscellany offered to Otto Jespersen (festolibre in 6 lingues da 43 autores) .... Kr. 18:—
Edit.: Levin & Munksgaard. København.

Kürschners Lexikon der 6 Weltsprachen (DEFISL)

1-tomi bindat in line	....	Rm 6:80
2-tomi » » »	....	» 8:80
2-tomi » » » ½-ledre	....	» 12:60

Edit.: Der Büchermarkt. Neuenburger Strasse 8, Berlin SW 68.

NOVIALISTE

apari 6foy 1938,

have li eme efecta un constanti e rational developatione del lingue cosmopoliti,

voli serva samfoy novial e li idee mondelingual,

desira amikal relationes cun omni interlinguistes,

sercha nul profites pecuniari,

fi distribut gratuitim a bibliotekes universitatal e publiki, a redactiones, publiki institutiones e eminenti culturpersones: plu kam 3cent adresaries in omni landes del tere; ma

es alimentat per abonamente da relativim poki idealistes, quankam len *abonpretie* yaral es nur 2 suedi crones sendendi a

Redactore P. AHLBERG,
Industrigatan 14, Stockholm. Telefone: 50 97 33. Postgiro: 32.

Röhr's Boktr., Malmö 1938 273

With Otto Jespersen's compliments

NOVIALISTE

REVUE POR LI COSMOPOLITI STANDARD-LINGUE

Redactore: **P. AHLBERG**, Industrigatan 14 - Stockholm. SUEDIA
Co-redactore: **V. AHLSTEDT**, Vidargatan 6 - Stockholm. SUEDIA.
Protectore de Novialiste: Profesore **Harald Bohr**, Charlottenlund, Dania

20—21 Junie 1938

CONTENATE:

LINGUE-JURIE DEL NOVIALISTES.

Propositione 14.

Special infinitive per (e)r. Quand nos vole lerna un vorde in Novial, nos usualim selecte un forme gramatical, non li puri radike. Nos lerna li singulari formes flore, piano, table, non li radikes flor, pian, tabl; li adjectiv-formes propri, nobli, non propr, nobl. Ex tal formes lexical on facilim recive li radike, necesari por flexione e derivatione, per eliminatione del final sone: flore: flor; piano: pian; propri: propr etc. Sembla a me ke un simil metode anke por li verbes es preferend. Nos nun lerna li puri radikes verbal, finant per a, i, e, u, e consonante (es, mus). Ob non vud es plu facil memora un special infinitiv-forme, sempre finant per p. ex. *(e)r?* Ex tal formes lexical on facilim, samim quam por substantives e adjectives, recive li corecti radikes per simpli eliminatione del final sone (r o er): amar: ama; definir: defini; distribuer: distribu; constructer: construct; defenser: defens; eser: et etc. Per ti metode on anke obtene ke li finale del radike (specialim *a)* fi sentit quam necesari elemente e non pove desapari ante certeni sufixes (p. ex. ama: am(a)end). (Pro li sami causes me anke ha usat li formes casue, sexue, anue etc. analogim con statue, revue etc. por

evitar ke li *u* desapari ante sufixe o ke p. ex. li adjectiv-formes per *ual* fi regardat quam inregular; Wüster p. ex., in Internationale Sprachnormung, p. 342, sembla crede ke in *manu* li radike es *man* e ke manual es inregularim format. Si nos selecte li forme manue, nul hesitatione pri *u* existe: manue: manu: manual tam quam natione: nation: national). *Lingualim* un special infinitiv-forme non es absolutim necesari (compara li exemples de prof. Jespersen Nov. 18:295), ma me crede ke un tal forme have certeni *pedagogial* avantajes e pro tu denove proposi un special (almen facultativ) infinitive per *(e)r.* Per tu on anke diminu li multi functiones del pur radike. (Li questione es tractat in Nov. 6:49-50; 10:164; 13:210; 16/17:263, 269, 275, 279; 18:295). *At.*

Remarkes. (e)r atracte a se li strese. Ma infinitiv-r exista in FISP, ergo fiat experimentum! *Ag.* — Ti forti desaproba da me pov frapa com inexpectat, den me ha in otri locas scriptet et ke me esed plu o min favorosi re le, e ha usa le in men scriptures in Novialiste. Ma, depos tande li article da prof. Jespersen e algun otri coses ha fica me change men opinion. Li idee ke un infinitive per (e)r vud facilisa li lerna del verbal system non es veri segun men opinion. Li sol argumente por infinitive per -r es ke por latines le clarim merca li vorde com infinitive in un acustomat manere. Nu, li recent article da O. J. ha monstra ke li infinitive es identi cun li verbal substantive: ergo me voli aboli un special marke por le. Ke li idee da O. J. es veri, es montrat per pluri angli verbes vor li sam forme es usabli com indicative, imperative, infinitive e verbal substantive. Exemplim: I sleep, I want sleep (I must sleep), sleep, e I had a good sleep. (Anke I shall sleep). Plusim, si on admise infinitives per (e)r, tand on fi tentat usa por future VE (VA) cun infinitive (me ve dormir) e, paralel tu, on fi tentat pensa ke on mus augmenta li pasat signe *ha* per final -t adit al verbe (Me ha dormit). Nu, omni ti inflectiones es tot innecesari, den li verbal form pov resta inmutat (e cun li sam strese) in omni casues. On adopted les nur pro ke les resemblad existanti formes, ma,

functionalim les es tot inutil. Factim, les verim es nur mi-oblivet traces del desfacil inflectiones de antiqui lingues fro ques li modern lingues lentim, tra li siecles, ha eforta liberisa se. Si sinior Ahlstedt volid reducte li pronominal system a tre simpli e singli moyene — t. e. usa de preposition *de* in omni casues, tande, me crede, li usa de inmutat plen verbal radica vorunque posibli vud es egalim important amelioration. Si on forjeta li infinitival -r, on pov usa li plen verbal form sin change plu largim, e, omni changes in significa es indicat per qualificanti prepositiones o per vord-ordine. Talim: Me dormi, me ha dormi, me ve dormi, me did dormi, me vud, sal, mus, voli dormi, me besona dormi, me prega vu dormi. Quande li infinitive non directim secu otri verbe o preposition, on pov adi un tal, nomim *a* por clarité. Merca ke *li* e *un* anke fica clar ke li verbe es substantive: li dormi, un dormi. In ti manere on fica li verbal system plu regulari e samtem plu natural cam ti de Espo. Otri important advantage es ke on evita multisi finales per -r e -t, talim ficant li lingue plu fluant e eufoniosi. Un del maxim grand erores de Occ. in men opinion es li pluri finales per -t e otri consonantes, ques fica ti lingue multim min bel foneticalim cam Novial (e mem Ido). *Ly.*

Votes. Ag 6, At 7, Ds 7, Ly 1. *Sume 21 p.*

Propositione 15.

Du types de radikes verbal. Quand on studia deverbal derivates del type decoratione, decoratore, decorativ, o constructione, constructore, constructiv, on trova ke *un* elemente es inmutat in omni formes del sami serie: decora e construct. Ti elemente es li radike. Nos trova du types de tal radikes: vocal-radikes, finant per vocale: decora, defini, distribu, e consonant-radikes, finant per consonante: construct, defens, es. In Nov. 10:165 me ha proposit solim ti du types de radikes. Novial have a-, i- e u-verbes (li proposit vocal-radikes), consonant- e e-verbes (li proposit consonant-radikes). Ma li *e* del e-verbes (constructe, defense etc.) non es necesari por li derivatione samim

quam es p. ex. li *a* del a-verbes: navig*a:* navig*a*tore ma defens(e): defensore (non defensetore); li radike evidentim es defens. (Compara Nov. 18:296). Me ergo denove proposi du types de verbal radikes: vocal- e consonant-radikes. *At.*

Remarkes. Me aproba tu pro ke lu es li ver cordie del Ahlstedtan importanti verbal riformes, ma, me mus dicte ke on povud obten li sam efectes per otri regules: Exemplim: »Verbal radices finant per -e elise sen final vocale a forma derivatives». Me vud multim regreta ke verbal radicas fina per -ct, -ns, -pt etc., den tu vud destructe eufonia tantim desirat da me, e me aproba ceti, comprendant ke on darfe adi li eufonial -e segunvolim. *Ly.*

Votes. Ag 8, At 7, Ds 7, Ly 9. *Sume 31 p.*

Propositione 16.

Li radike verbal sempre inmutat. In Novial li radikes del substantives e adjectives es inmutat in omni formes flexet e derivat: nation(e): national; statu(e): statuete; famili(e): familiari; modern(i): modernisa etc. Sembla a me ke li sami cose dev es valid anke pri radikes verbal. Ma in AIL nos haved eliminatione del *a* in a-verbes ante certeni sufixes: ama: am(a)-end etc. Referent a Nov. 10:267 me ergo proposi ke on sempre retente li verbal-radikes inmutat in omni formes del verbe; tu es specialim necesari pri verbes, derivat per *a* (Compara Nov. 11/12: 185). *At.*

Remarkes. Me voli usa ti sam radica *inmutat* et por infinitive e verbsubstantive. *Ly.*

Votes. Ag 8, At 7, Ds 7, Ly 9. *Sume 31 p.*

Propositione 17.

Infinitiv-signe tu > a. AIL haved un infinitiv-signe *tu*. Ti forme es necesari por exprese li neutre del demonstrative. Pro tu Sre Forchhammer (Nov. 14:236; 16/17:279) ha proposit un otri signe *a*. (Anke compara Nov. 18:295).

Remarkes. Si nos adopte li infinitiv-r, li proposit infinitive *a* non es necesari. *Ag.* — Me remarca ke ti usa

es necesari tre rarim. O. J. ha ja sanctifica lu. *Ly.*
Votes. Ag 5, At 1, Ds 1, Ly 9. *Sume 16 p.*

Propositione 18.

Presente e imperative del consonant-verbes. Quam presente e imperative on usa in AIL li puri radike: ama, defini, distribu, constructe etc. Ma li puri radike del »e-verbes» have nul *e* (prop. 15), e pro tu me proposi usar li formes construct, defens, dev, pov, hav etc. (Novial ja have es, mus) insted constructe, defense etc. Solim pro eufonial causes un consonant-verbe pov haver *e:* construct(e), script(e) etc. (Nov. 13:204—205). Observa ke Ido ha permiset li use del puri radike quam presente per eliminatione de -as: me protekt(as). (Roze, Decidi dil Akademio interimala, p. 23 e 87). *At.*

Remarkes. In parlati novial li sonori vocal-finales es plubelisanti, ma in certeni imperativ-formes tal finales es careabli: march!, halt!, ven a hir! *Ag.* — Sembla a me ke nul change es necesari hir. Si on sava ke on pove elise li final -e in verbal derivatives, pro quicos non retente li final -e pro sen valorosi eufonial function, e permise elision segunvolim in presente- e infinitive-formes? *Ly.* — In li practike *Ly* e me recive li sam formes. Me solim ha volet accentua ke in defense, constructe etc. li radike es defens-, construct- etc., non defense, constructe etc.; quam presente e imperative nos usa li puri radike (ama, dormi, secu, defens, es etc.); *li consonant-verbes* pov have -e pro eufonial causes. *At.*
Votes. Ag 5, At 7, Ds 8, Ly 3. *Sume 23 p.*

Propositione 19.

Imperfecte per -va. In Nov. 8:104 J. Barral ha proposit un facultativ imperfecte per *-va,* later li normali per *(e)d:* amava, scripteva, establiva. »Lu exista in chaki lingue romanal, e li altri lingues pov usar circumlocutiones ma mus expreser li notion de imperfecte irgiman. Or, li forme latin es plu simpli, e plu international, dunc preferind».

Remarkes. Me hesita. Vor li strese? Ob ex.: amáva, establíva o ámava, scrípteva, estàbliva segun li nuni regle por li strese. *Ag.* — Tro radical — poves considerandi da IALA futurim. *Ly.*

Votes. Ag. 5, At 1, Ds 2, Ly 2. *Sume 10 p.*

Propositione 20.

Conditionale per -ud abolit. In AIL on usa li sufixe *-ud,* adit a »brevi» verbes por forma li conditionale: devud, havud etc., ma por ceteri verbes on usa li auxiliare *vud:* vud ama, vud scripte etc. Li sufixe *-ud* ergo es usabli in tre poki casus. Sembla innecesari have un speciali regule por ti poki verbes, mem si li formes es tre comodi (egalim brevi formes es proposit in prop. 21). Me ergo proposi li abolitione de *-ud. At.*

Remarkes. Me sugeste ke et -ud e vud mey es usat sin otri restrictiones kam tes kel fi postulat dal claritate e eufonia. *Ag.* — Me ha ama *-ud* cun li verbes voli e pove, den voliud e povud resembla li angli would e could (wud e cud), ma forsan es erore have special forme cun tanti limitat aplication. *Ly.*

Votes. Ag 4, At 7, Ds 7, Ly 6. *Sume 24 p.*

Propositione 21.

Vud + infinitive > imperfecte in si-satses. In multi lingues national on usa li imperfecte (e plusquamperfecte) in sisatses conditional, e me ha usat li sami metode anke por Novial (Nov. 10:173): si me *haved* pecunie, me vud dona a vu; si me *had havet* pecunie, me vud ha donat a vu. *At.*

Remarkes. Si on ve aboli -ud, me concorda pri 21. *Ly.*

Votes. Ag 7, At 7, Ds 8, Ly 7. *Sume 29 p.*

Propositione 22.

Participie del perfecte pos auxiliares. In li unesmi forme de Novial on usad li radike del verbe pos *ha* e *bli* in composit tempores: ha ama, ha scripte, bli ama etc. In Nov. 6:49—50 prof. Jespersen ha proposit e usat li participie del perfecte (sin *i):* ha amat, ha scriptet, bli scriptet etc.

Remarkes. Naturim on mus usa li participie perfect finant per -t pos *es* e *fi* (bli) ma, com me indica supra, le non es besonat pos *ha*. *Ly*.

Votes. Ag. 8, At 7, Ds 1, Ly 1. *Sume 17 p.*

Propositione 23.

Imperfect-forme (e)d pos ha. In Nov. 16/17:285 *Ly* ha proposit li verbforme per (e)d (imperfecte) pos *ha* in composit tempores: ha amad, had constructed etc.

Remarkes. d es plu sonori kam t. Pri li logikosese de d e de t me non osa discuse, ma li questione pri *strese* prisenta se ri: ob ha labórad o ha laborád, had áudid o had audíd. Me sugeste omexamina. *Ag.* — Me prefer li *inmutat* radica, ma si on *mus* have inflectet form, tande (e)d sembla plu lögical a (e)t. *Ly*.

Votes. Ag 5, At 3, Ds 2, Ly 3. *Sume 13 p.*

Propositione 24.

Auxiliare ve > va. Quam auxiliare del future AIL usad sal + radike: sal ama. In NL on anke trova *ve,* proposit da B. Jönson e acceptat da prof. Jespersen in article in Mondo. Insted *ve* me ha proposit *va*, que sembla me plu eufoniosi (Nov. 13:216). Existe nul confusione con *ha:* ha ama*t* ma va ama*(r)*. At.

Remarkes. Si on ecarta li infinitive per *-r,* tande *ve* deveni necesari, den va vud fi confuset cun *ha, ja* etc. in parla. *Ly*.

Votes. Ag. 6, At 7, Ds 8, Ly 1. *Sume* 22 p.

Propositione 25.

Auxiliare bli > fi. On have du types del pasive: li pasive del esentie: es, esed, ve es scriptet (corespondent con li activ formes ha, had, ve ha scriptet), e li pasive del devenientie: fi, fid, ve fi scriptet (corespondent con scripte, scripted, ve scripte). In AIL on usad li auxiliare *bli* por li pasive del devenientie. In Nov. 10:172 me proposid *deveni* quam auxiliare, ma ti forme es tro grav. In Latino sine flexione on usa *fi* (anke proposit da J. Barral, Nov. 8:104). Me ergo proposi ti brev e comodi forme. *At.*

Remarkes. Me votad conter *fi* pro ke me trovad otri solutione, que me per hu voli proposi. Particle apti in nul lingue exista. Pro tu *At* proposid abreviat forme de verbe significant *deveni,* e prendad li verbe latin. Ma lingues morit on darfa usa nur in casus de extrem besone. Li verbes romanatri (e interlingual) es simil a *veni,* que vud sembla significa li perfecte (il vient de faire). Li verbe german *werden* serva samtem por pasive e future. Ma on pove usa li verbe angli, que anke foneticalim es apti. Latin *fieri* es in anglu *to grow;* plu bon cam »lo fi vidat» dunke es »lo gro vidat». *Ds.*

Votes. Ag 8, At 7, Ds 3, Ly 9. *Sume 27 p.*

Propositione 26.

Modest imperative per ples. Later li normali imperative, expreset per li radike, nos besona un special forme por modest imperatione, e me ha proposit li Occ-forme *ples* (Nov. 13:217): ples vide, ples compara etc. *At.*

Remarkes. Me questiona me ob *plis* non es preferabli in parlatione. Hi fonetical forme es conosat ye li unesmi audi dal maxim multi homes, ma *ples* non es audit ni vidat da irge (?), absolutim non dal maxim multi homes. *Ag.*

Votes. Ag 6, At 7, Ds 7, Ly 9. *Sume 29 p.*

INTERLINGUES IN LI CRUSIBLE DE I.A.L.A.

Emant elabora un »plane por obtena concorde pri un auxiliari mond-lingue» un comite por concorde ek prominenti scientiistes adheset a IALA ha; gidat da siniora Morris, durant li lasti quar yares eset ocupat per discusiones re li criteries de un cosmopoliti base-lingue, tu es un constructet lingue, kel ve fi usat da IALA, e pose da un institute o formulanti comite, com li lingue de standardisatione fro kel les ve formula recomendationes prisentandi coram un projetat oficial comisione. Li six »existanti constructet lingues de demonstrat utilese», fro kel li comite por concorde ve selecte li base-lingue, es esperanto, espe-

ranto II (da Saussure), ido, novial, occidental e latino sine flexione.

Li resulte de disi ampli prelabores li comite por concorde de IALA ha exhibit in un tractate titlisat SOME CRITERIA FOR AN INTERNATIONAL LANGUAGE AND COMMENTARY.

Li tractate consista ek un introductione e li secunti

APROBAT CRITERIES E COMENTES

GENERAL LINGUSTIKI CRITERIES

Criteries 1 & 2. Apriori e aposteriori.

1. Li radikal elementes del vocablaro mus es aposteriori (Cp. crit. 9,$_{12}$—24).
2. Li structural tretes darfa es apriori.

Structural tretes. Li termine structural tretes es usat in un tre vasti significatione talim inclusent anke omni nonradical tretes, por exemple gramatikal terminationes, derivanti afixes, metodes de vord-compositiones, vord-ordine. Por li scope de international exploratione non es necesari ke le fi usat por incluse li gramatikal usa de tal fonetikal fenomenes, com strese, tone o rytmosi grupa.

Extremi apriorisme. Vordes e/o gramatical formes fi creat da un individu o da individus sin consciosi o deliberati refera a uli specificat entni lingue o lingues. Nule del candidate-lingues es apriori in disi extremi significatione.

Modificat apriorisme pove fi descriptet com un modificat aposteriorisme (vida infre) in kel li »logikal» vidpunctu domina li principie de conformitate cun etni lingues. Talim in tempe-finales de esp e de ido li finale -AS es aposteriori segun quantim le es inspirat da L amas = E thou lovest, li -I- del preteriti -IS da amavisti = E thou didst love, e li -O- del futural -OS da amabo = E I shall love. Li alternatione de vocales por indica tempe povud anke ha fit sugestet dal ablaut-verbes (ablaut = chanje o modificatione de un vocal-radike. PA) del indo-europani lingues (cp. E sing, sang, sung). Li systematisatione de -A-, -I-,

-O- com markes de presente, preterite e future rispectivim e ler usa in li participies es »modificat apriorisme». Tal es li noviali BLID com preterite del auxiliari BLI e li occidentali HAT com preterite de HA. Ergo apriorisme e aposteriorisme admise multi gradus e li atributione del termine apriori e aposteriori dependa rispectivim del vidpunctu adoptet nomim ti de lasti origine o ti de nondependanti adaptione.

Extremi aposteriorisme: vordes e/o gramatikal formes fi transferat sin modificatione o per lejeri modificatione fro un o pluri etni lingues. Un constructet lingue de disi type pove fi basisat sur un toti etni lingue nur per simplifica len spela (Anglic) o le pove fa un extractetu fro un toti etni lingue per reductione del vocablaro e gramatike (Basic English) o le pove combina vordes de afini lingues simplificant amb ortografia e gramatike (Tutonish da Molee) o le pove combina vordes e/o gramatikal formes de du o pluri disparati lingues (diversi angli-franci projetes) o le pove prenda li toti vocablaro de un etni lingue, aboli omni flectiones, nur adi kelki poki auxiliari vordes e international vordes (Latino sine flexione).

Modificat aposteriorisme: Vordes e structural tretes es adoptet, modificat e adaptat por fita li particulari besones de un IL. Exista varianti gradus de mixa e adapta por exemple

a. relat radikes:

1. li majoritate del radikes es internationali latini radikes a kel un considerabli nombre de radikes ha fit adit fro françum, li germani lingues (specialim germani e angli), e slavi. Esperanto es un type de disi metode. Ido contena un plu grand proportione de romani radikes e preske elimina li slavi elementes.

2. li majoritate del radikes es identi cun, o marcat simili a vordes in li sudi romani lingues ma es supleat per angli o germani vordes (occidental). Novial es un type mediati inter 1 e 2.

b. relat vordconstructione:

1. fro radikes e afixes, dises esent selectet segun li principie ke chaki afixe have un definiti functione e chaki functione esent expreset per un e solim un specifiki afixe (cp. criterie 4, principie de logikalese e de nonambiguitate), vordes pove fi format segunvolim sin uli egarde al usa in li etni lingues. Disi principie de »autonomi derivatione» es exemplificat da esp e ido. Ido proba un plu precisi logical limitatione del derivanti afixes e in kelki casus insista pri ler insertione vor esp — invocant li principies de »necesarese» e de »sufisa» (1) admise li contexte com un apti factore kel posiblisa li perceptante fa sen propri distinctiones (cp. note in li criterie 27).

2. Quancam afixes es prendat fro etni lingues e have certeni functiones atribut a les, exista non clari decisione com in *a.* supre re ob li logikal vidpunctu vud domina o ob li derivates format vud resta tam proximi cam posiblim a derivate in etni lingues. Occidental exemplifica disi type. Malgre ke len asertet ideale es conformi a etni lingues e len principie de vordconstructione pro tu devud es un »etnikalim limitisat derivatione», le factim (I) extense li usa de particulari afixes trans etni usatione, ex. developation (II) fa distinctiones autonomim, ex. usant F té in homani-té (E humanity [colective]), e I tà in homani-tà (E human-ness) quancam chaki sufixe fi usat cun ambi significationes in françum e italianum rispectivim. Len procedmanere pove fi nomisat »etnikalim influat derivatione».

c. relat gramatikal structure:

---

[1]) Li principies enuntiat da René de Saussure e oficialim acceptet dal esperanto-academie com li »logical base de vord-constructione in esperanto» es tes kel secu: I. Principie de necesitate: In constructione de un vorde omni radikes, sufixes, prefixes e termines mus fi insertet keles es nacesari por evoca (cp. F évocation, évocateur, I evocare, evocazione, S evocación, L evocatio. PA) clarim e plenim li idee representandi per li vorde; 2. Principie de sufisa: Si li idee talim expreset es bonim e nonambiguim comprendat fro li contexte (cp. E context, F contexte, D kontext, I contesto, S contexto, L contextus. PA) sin un o otri del afixes employat, tand ti afixe pove fi omiset com esent nonutili e nonnecesari.

1. Certeni vorde-clases pove fi clarim diferentiat. Esp e ido distincte per specifiki afixes por vorde-clases li substantive, adjective, verbe, e derivati adverbe. Nov e occ execute li diferentiatione ma non tantim consequent o tantim extensivim.

2. Flectiones fi usat variantiman. Un flectione pove es compulsori (li acusative de esp) o facultativi (li acusative de ido). Si li acusativi flectione es obligatori, li questione resta re ob len functione vud fi restrictet al directi objecte del verbe o fi extenset a indica tempe (date e duratione), directione, e mesure (pretie, pese, dimensione, e c.). Relat li acusativi flectione un plusi questione apari re ob li pronomines e li adjectives fi tractat sur un base diferenti fro li nomes.

3. Un auxiliare fi usat insted un nonflectet forme (ex. future e conditionale in nov e occ).

4. Un auxiliare e un nonflectet forme fi usat apud unotres (ex. perfecti tempus in ido).

Li questione pri li extense ye kel un international lingue vud modela se self segun etni lingues e qui etni lingues vud es considerandi es desfacili e complicati. Un boneducat parlante, specialim in vesti e central Europa e in li scandinavi landes, es familiari cun un grandi nombre de quasi international vordes, primim de latini derivatione. Regretablim exista ofte tal importanti diferas de functione atribut al sami international vorde in diferanti lingues, ex. F conscience contrastim a E conscience e consciousness, F conséquent e D consequent contrastim a E consistent, ke grand sorge fi besonat in li selecte e defini del radikes. Plusim exista un creskanti tendentie in multi lingues disdi — ex. in germanum, lituanum, letonanum, finnum, hungarum — a utilisa indijenal resurces (cp. E resource, F ressource, I risorsa, Su resurs. PA) in vord-constructione po li exclusione del international vordes cun li resulte ke indijeni parlante in disi landes keles non ha lernat ul stranjeri lingue non pove fi suposit es tam familiari cun li international vordes cam li frequentie de dises in li lexikes povud sugeste. On anke mus considera non-europani po-

pules. Un posibli metode proximesca se al probleme es li distinctione inter li nucleari vordaro cun un relativim mikri nombre de etni vordes liberim combinabli cun afixes por omnidial usa e lexikes de precisim diferentiati sciential termines tam international in forme cam posibli, generalim fro latini e greki origine. Ido, novial e occidental ha cunposit un ampli quantitate de materiale utilisabli por fa tal precisi distinctiones.

Criterie 3. Structure — analyti.

Li structure del lingue deve es altigrad analyti, cun nur un minimu de synteti formes poves por exemple posibli in conjugatione. (Cp. nre 11.).

Analyti/synteti. Li termines analyti e synteti com aplicat al ILS besona kelki clarificatione. Li extremi casu de analyse fi exemplificat per chinanum in kel, si on abstracte fro kelki exceptiones, chaki functional elemente in li grupe o frase es autonomi e isolabli, in kel novi vordes fi format per simpli combinatione de nomodificat vordes, e gramatical relationes fi expreset per pleni vord-auxiliares, tone o vord-ordine. Nule del candidat-lingues, posiblim except Lsf, montra li extremi analysa de tal »isolanti» tecnike. In vordformatione esperanto veni proxim lu segun quantim le secu li principie ke derivanti afixes es sur li sami platforme cam li vord-radikes e pove fi usat ye li sam conditiones, naturim cun li convenanti finale. Li autonomia del afixes es non acceptet dal otri projetes. Relat li indicatione de nombre e de gramatikal relationes esp per sen obligat -n mem pos li plural finales es plu synteti cam li ceteres, ma es note-meritanti ke omnes forma li plurale per un non-isolabli sufixe. Omnes, anke, in varianti gradus have vorde-clasal afixes (ex. novial -im, occidental -men por certeni adverbes). In li conjugational systeme nov e occ usa autonomi auxiliares in kelki casus (future, conditionale) vor esp e ido have afixe de tempe e de mode.

Malgre tu es necesari indica ke li sufixes de tempe e mode de esp e de ido (-AS, -IS, -OS, -US, -U), e li

perfect-sufixe -AB- e li pasiv-sufixe -ES- de ido nulitem fica necesari ul modificatione del radike a kel les fi junctet. Li proced-manere es analyti in li sense ke conjugati formes in disi international lingues es clarim analysabli en ler composi. In vord-constructione nec esp ni ido admise ul modificatione del radike devan derivanti afixes. Occ e nov mantena li nonmodificablitate del radike devan len finales in li conjugational systeme, ma occ muta -d, -g e -r en -s por emes de derivatione (ex. vid-er, vis-ion) e admise certeni nonreglaritates (ex. sid-er, sess-ion) conformim al usa in latinum. Nov anke have nonreglaritates ma selecte ofte sen verbal radikes fro li supin-temate de latinum, talim ke le non besona modifica les quand le adi sen derivanti afixes.

Criterie 4. Structure — logikal, reglari, autonomi

Li structure mus es logikal, reglari e non dependant del caracteras de particulari etni lingues. (Cp. nres 12,14.).

a. Logikalitate.

Logikal in lin extremi aplicatione implica ke por chaki forme exista nur un singli functione e por chaki functione exista nur un definiti non miscomprendabli forme. Nul etni o constructet lingue pove espera atena tal logikal rigore. Mem un lingue kel fa un constanti usa de un afixe por indica li opositu, ex. E un- in undo, unlearn e c., non extense disi sufixe, com le logikalim povud, e forma tal vordes com un-remember E forget o un-forget (E remember). Logikal rigore vud plusim fica necesari li provisione de un special tempe-forme diferentiat fro li presente por un alegatione non restrictet a un particulari tempe, ex. E »Snow melts at a temperature de 32° Fahrenheit», ma tali distinctiones non eventa, omnicas non in li europani lingues.

Si on insista al postulate »Por un functione exista nur un definiti forme», emerja li probleme re ob le es aplicabli

al singli vorde o a vorde-grupe. In E »the good boks» li finale fi indicat nur un foye por li toti grupe, in françum »les bons livres» tri foyes, e in esp »la bonaj libroj» du foyes. Li otri international lingues imita li angli procedmanere, ex. ido la bona libri. Mem occ non in disi relatione adopte li procedmanere del romani lingues keles le otrim tenda resembla.

Un teme importanti fro logikal vidpunctu es ti del clasificatione de experientie inherant in li distincti formes ofrat da un particulari lingue. Nul etni lingue succese cun absoluti consequentia tena ecartat sen genus, species, e subspecies, e chaki etni lingue difera relat nombre e inclusivese del clases admiset. Li international lingues difera relat disu anke, kelkes probant un plu elaborat clasificatione cam otres. Ler atitude pove fi resumat com secu.

Esp ema a afixes de alti generalitate, ex. -ej- loke vor kelki cose es, loke vor kelki cose es fat, loke caracterisat per kelki cose, e c. Vor li contexte fica clari li intentione esp non hesita usa sen vorde-clasal afixes sin plusi aditiones por specificationes plu precisi cam tes customalim expreset per li simpli vorde-clasal afixe, ex. stona in kel -a sin plusi afixe pove exprese segun li contexte li idee »fat ek (stone)» o »pleni de (stone)». Re logikalisatione de gramatikal structure, cp. notes re apriorisme, crit 1 & 2.

Ido non solim fa multim plu multi specificat distinctiones in li radike-vocablaro cam esp fa, ex. instruar »instructe persone», docar »instructe teme (a persone)», ma anke provise un nombre de plu specificat afixes, ex. -ey- loke generalim, -eri- loke vor kelki cose es fat, e c.

Occ have plu multi afixes mem cam ido, ma le non usa les tam por logikal systematisatione cam preferim por obtena derivatives clarim riconosabli com esent de romani type. Occ non participa li objetione de esp e ido re atribu plu cam un functione al sami sufixe.

b. Reglaritate.

Esp e ido pena atene li idealu non admisent irgi exceptione fro un regle establisat. Esp evita selectiones e

alternatives, ido admise un forme de selectione, ex.acusative sub certeni specificati conditiones. Com on vida sub apriorisme amb esp e ido ema a grand symetrie in li conjugational systeme. Esp supera omnes per systematisationes del »tabeles del corelatives».

Ancore unfoy occ interesa se min por systemati reglaritate cam por un aspecte de »naturalese».

c. *Autonomie.*

Li structure mus es *nondependant* del caracteres de particulari etni lingues. Disi criterie declara li *autonomie* de un constructet lingue quand len systeme de fonologia, morfologia (accidentie e vord-constructione) e syntaxe ha fit parformulat. Talim in esp e ido exista nuli conventiones limitant li aplicatione de vord-constructent afixes a omni radike, e un donat etni forme, mem un international forme, non es customalim usat in un nombre de diferanti functiones, ex. E humanity, F humanité — esp 1) homeco (E human-ness), 2) homaro (E human collectivity).

Special punctus de proceda emerja re li prudentese *a.* de admise un grandi o mem nonlimitat nombre de compositus e *b.* in li casu ke les fi admiset, de prescripte li ordines de compositus fro logikal vidpunctu. Relat *a.* françum e li romani lingues generalim non es inclinat a forma compositus, contrastim a germani, balti e ugro-finni lingues. Ke compositione es oportuni inventione por forma novi vordes pov es inferat fro li facilitate per kel angli e germani infantes forma les por sen besones. Omni candidat-lingues multim usa disi procedmanere. Kelkes curajisa le plu cam otres. Relat *b.,* li germani, balti e ugro-finni lingues normalim tracte li lasti composinte com li nucleus del vorde e considera li evente de composintes trovat an li comense com determinanti li nucleus. Mem in franci combinationes de dis type comensa apari, ex radio-diffusion, ma in multi casus françum prefera un laxi colocatione del type étalon or »or-standarde». Françum anke favora un type de compositione in kel li nucleari composinte es un verbal temate, ex.coupe-papier »paper-cultele», parebrise »vent-shirme», o un greki particle, ex. para-tonnere

»fulmin-conductente», »parafulmine». Dis procedmanere es stranjeri a esp e ido (except ke ido usa para com un prefixe), ma eventa in nov e occ. Li criterie de autonomie interpretat in conectione cun logikalitate e reglaritate vud implica ke qui unque procedmanere de compositione fi adoptet, li manere vud fi secut consequentim sin egarda tu kel etni lingues fa.

Criterie 5. Fonetikal eufonia.

Fonetical eufonia on mus sercha cun debat egarda al pronuntiablitate, claritate, fluanti facilese in parla, aptese a canta. (Cp.nre 21).

a. Pronuntiablitate. Per »pronuntiablitate» nos mus comprenda tal foneti structure kel ve fica li constructet lingue parlabli da persones de ques li indijenal lingues difera vastim fonetikalim fro unotres cun li maximu de comprendablitate, maximu de facilese e minimim posibli deformatione. Deve es asumat ke li vocal-systeme vud fi restrictet a kelketi clarim marcat qualitates.

b. Claritate es un qualitate desirat dal ascoltante. Un IL pove apene porta multi »murmurat» suones. Len vocales deve es sonori e len consonant-grupes non tro gravi por li articulatione.

c. facil-fluantese in parla dependa partim del lejerese del consonant-grupes, partim del oftese del vocales, e partim del rytmi factore del strese in relatione al grandese de vordes.

d. Aptese por canta implica pleni sonorosi vocales e un relativi manca de sibilantes.

Criterie 6. Adaptablitate por moderni mecanismes.

Tam amplim cam es practisabli, li lingue mus have un maximal gradu de adaptablitate por printa, type-scripte, stenografia, telegrafia, reproductione per gramofone, fonografe, dictafone e c., e transmisione per telefone e radio. (Cp.crit. 7.)

a. Adaptablitate por *printa* implica un total absentese

de special letres e de diacriti signes nonordinarim stokat o aminim li posiblese representa diacritikal literes per literecombinationes. (Cp.note an crit. 7.)

b. Adaptablitate por *type-scriptione* implica anke un total absentese o minimu de diacritikes non customalim incluset in li clavaro del compost-machine o tendant impeda li typiste per confusione cun non-diacritikalim markat literes.

c. *Stenografia.* In li maxim multi stenograf-systemes es avantajosi have un tre simpli vocal-systeme (a e i o u) cun li liniari systeme customalin constitut per li consonant-skelete e vocales insertet od com extra markes o per dikisa o per varianti positiones del litere-signes in relatione a unotres (plu alti, sam-niveli, basi).

d. Adaptablitate por *telegrafia* implica li sam sorte de alfabete cam por printa. (Vida »a» supre.)

e. *Reproductione per suon-aparates.* Aptese por suon-reproductione per gramofone o otri suon-aparates deveni probablim sufisantim securisat per conformitate al crit. 5.

f. Comprendablese tra *telefone e radio* ve fi facilisat si non exista murmurat suones, si li radical elementes es distinctivi e si li vordes have fortu sufisanti por posiblisa li ascoltante — kel non es helpat per vidal impresiones — secu li parlatore.

Criterie 7. Alfabete.

Li latin alfabete mus fi usat e, si posiblim, sin diacritikes. (Cp. crit. 6 & 8.).

Omni ILs usa li latini alfabete. Occ usa accentes occasionalim, ma es esp kel fa li maxim grandi usa de diacritikes, trovat in ĉ, ŝ, ĵ, ĝ, ŭ e ĥ. Cun substantialim li sam suon-systeme ido evita diacritikes (a) usant ch, sh; (b) remplasant ĝ e j per j, furnint li novi signe y insted esp j; (c) neglectent li distinctione in esp inter vocal-u e consonant-ŭ; e (d) substitunt per k li esperanti ĥ e furnint novi radikes vor es riske del ambiguitate preventet in esp per li diferentiatione de radike kun k e ĥ respectivim.

Criterie 8. Ortografia

Li ortografia mus es simpli, clari e fonetikal. (Cp.crit.7.) Dis crit. implica ke un donat singli litere o litere-grupe sempre e sin exceptione have li sami fonetikal functione atribut a se.

Criterie 9. Origine de radikes

Li vocablaro mus fi basisat sur vest-europani lingues, cun prefera de radikes trovat in amb romani lingues e anglum ultre anglum e germanum. Latini prototypes mus fi preferat a neolatini descendantes. (Cp.crit.1.)

a. Basisat primarim sur vest-europani lingues.

Nos dona infre kelki motives pri selectione por li internationali lingue de un lingue de indo-europani type. (Cp.crit.1.)

1. Disseminatione de IEi familie.

a. Li secunti europani landes have un IEi lingue: Grand Britania e Irlande, Francia, Germania, Italia, Rusia, Spania, Portugal, Grekia, Holande, Belgia, Islande, Dania, Norvegia, Suedia, Lituania, Latvia, Polonia, Chekoslovakia, Yugoslavia, Bulgaria e Albania.

b. In li secunti europani landes vor li oficial lingue es non-IEi o un o otri IEi lingue es vastim conosat: Estonia (germanum), Finlande (suedum), Hungaria (germanum). In li baski provinces omni conosa spanum. Turkia (françum, germanum).

c. In Asia li IEi familie fi ancore representat da armenianum e persianum, e tantim importanti lingues com hindi, bengali, marathi e gujarati.

Anglum es pasablim vastim conosat in Japon e China; li oficial lingue de Indo-China es françum, de Burma e li malayi peninsule anglum, Sumatra, Java e c. holandanum — omnes IEi lingues.

Japonanum particularim ha recentim adoptet e adaptet un grand nombre de angli vordes.

d. In Africa anglum, françum, portugalanum e italianum es vastim difuset per colonisatione e cultural influentie.

e. Australia es preske exclusivim angli.

f. Nord-America: anglum, françum, spanum. Central America: spanum, anglum. Sud-America: spanum, portugalanum.

g. Mem li pidgines de comerseres tali com Beach la Mar (Polynesi isles) e Chinook Jargone have multi IEi elementes.

2. *Structural resembla de IEi lingues in contraste a structural disparatese inter importanti non-IEi grupes.*

Relat morfologial type li IEi lingues have un intimi resembla a unotri ex. in

a. General recognitione de gramatikal distinctione de nome, pronomine, adjective, verb, adverb, nondeclinabli prepositiones e conjunctiones

b. usa de nonseparabli afixes por forma plurale e multi partes de verbe

c. usa de prepositiones od in aditione a o al exclusione de specifiki casu-formes

d. usa de et derivanti afixes e composantes in vordconstructiones.

Disi *resemblantia* contrasta contre li disparatese inter li isolanti structure de chinanum, li partim synteti japonanum cun len usa de post-positiones, li catenisa de pluri afixes (ex. casu-sufixe, posesiv-sufixe) in li ugro-finni e turki lingues, li vocal-alternationes internim del triliteral radikes in semiti lingues (arabi, hebrei).

Relat vocablaro IEi lingues demonstra multi resemblas in

a. transviva de ancieni IEi radikes, specialim personal pronomines (me), parental nomes (E father), numerales,

b. adoptione de un international stoke de cultural vordes primim de greki e latini origine, ma suplementat per multi vordes fro distanti lingues. Merca bonim: multes de disi vordes ha vadat en arabum e anke en li lingues del ferni oriente.

c. Preferera a radikes trovat in plu cam un lingue.

Exista un forti primi-facial casu por li inclusione de curti distinctivi radikes eventanti in françum, anglum e germanum simultanim. Quand ek disi tri lingues du concorda

contre li otre, nul obliganti regle pove fi donat. Li germani radike warm (E, D, Scand, Hol) sembla preferabli al latini calidus (F chaud), den dise tro multim resembla E cold, D kalt e c. Kelkitem exista un casu reflectendi por un vorde trovat in germanum, ma non in françum e anglum, ex. Schaf (reminiscense de E sheep, Hol schaap), pro li factu ke le es curti e verim distinctivi e ke li soli otri posiblitate, li angli e franci radike muton (E mutton, F mouton), have li desavantaje non nur de plugrandi longese, ma anke de diferanti significatione in F e E.

d. Latini prototypes.

Un questione apari re ob li latini infinitiv-temate, ex. scrib, leg, conduc, deve fi prendat preferim al supin-temate, ex. script, lect, conduct, kel es li plu fertili vordconstructivi temate in li international derivationes.

Li infinitivi temate pove ofte fi defenset per ke le es plu curti e plu facilim pronuntiabli e ke li es li forme customalim usat in li germani lingues in li encorporati stranjeri vordes, ex. D proskribieren, E proscribe, E conduce, produce, e c.

Li selecte de un o li otri forme dependa ye kelki extensione del importantie ligat an li sufixe -tion, tre favorat com vordconstructivi afixe da occ e nov, ma tractat com parte de un radike da esp e ido. Ocasionalim esp usa li latini infinitive por un functione, ex. konduk- = E »to lead», e li neolatini kondut- (usat anke da ido), simili a F conduite, I condotta, por altri functione, nomim E »to behave, conduct oneself».

Criterie 10. Univocitate.

(Cp. E univocity, F univocité, I univoco. PA).

Li principie de »un vorde a un notione e un notione a un vorde» mus fi secut ye extensione maxim plenim practicabli.

Li termine univocitate pove fi definit com »reglari corelatione inter functione e forme in vordes e vorde-grupes». Disu es li toti significatione del plu populari formule »un

vorde a un significatione e un significatione a un vorde», e es notandi ke li criterie de univocitate deve non fi plu extenset cam til constata ke li principie fi secut in li extensione maxim plenim practisabli. Nul etni o constructet lingue povud completim satisfacte li principie sin incombra sen vocablaro e sen gramatike per tantim grandi nombre de distinctivi formes ke tu vud destructe len practical utilitate.

Dis criterie implica primim evitatione de homonymes ob les fi spelat diferentim e pronuntiat similim, E no/know o spelat similim e pronuntiat diferentim, ex. E lead (verbe) lead (nome) o amb spelat e pronuntiat similim, ex. E bank (nov banke)/ bank (rive).

Li chef-problemes relat li criterie de univocitate nasca per li developa de novi functiones debat a metafore e metonymie.

Si un metafore fi prendat por significa li transfera de un nome o descriptiv termine a un objecte diferanti fro ma analogi cun tu a kel lu es proprim aplicabli, on besona examina:

1. Li extensione in kel un termine indicant un objecte de general homal experientie, ex. un parte del corpore com un pede es transferabli sin perde de clarese en un objecte de simili functione com de pede de table, o un procede analogi a E »to fall» pove fi transferat fro li material monde en li casu de un rege o cabinete, e

2. Li extensione in kel un colectione de international metafori usas (exemplim comuni por li vesti, sudi, e/o central e esti europani lingues in li unesmi place) ha ja fit establisat.

Un type metafori developa de particulari importantie por irgi constructet lingue kel ema al extremi economie de vocablaro es li transferentie fro li material en li non-material sfere de tal verbes de alti frequentie com fi ilustrat per E go, put, make, give, take; F aller, mettre, faire, donner, prendre; norvegum gå, gjøre, få, gi, ta. Por garantira ke li principie de univocitate fi mantenat, li definitione del radike in li international lingue devud fi ex-

preset comensim in termines de maximal generalitate. Talim li international lingue-equivalentie de E »go» povud — com in multi etni lingues — fi ficat aplicabli non solim a omni move in li material monde, ma anke a chanjes en plu bon o plu mal in un enterprise. Particularim li combinatione de tali comuni verbes cun particles com E in, out, under, e c. posiblisa li omnidial vocablaro carea novi distinctivi radikes.

Per metonymie on generalim voli dicte substitutione del nome de donat cose per li nome de ul otri cose tre conectet cun le in homal experientie. Le incluse li substitutione de cause por efecte, ex. E a good hand (writing), o de efecte por cause E »to drink ones death»; symbole por cose symbolisat, ex. crose e crescente por cristianitate e mohamedanisme rispectivim; abstractu insted concretu, ex. li concile insted li concilistaro; fysikal insted mental, ex. fere insted objecte fat ec fere; contenante insted contenate, ex. E drink a cup of tea; productente insted productu, ex. un Raphael; place de origine insted productetu, ex. un gruyère; nome de rege figurat insted li nome de monete, ex. un Louis.

Li majoritate del europani lingues omnicas abunda cun exemples de tali metonymies. Un decisivi casu vud es li D Feder cun len tri totalim distincti traductiones in anglum, nomim feather, pen, spring. Contre ke li unesmi du significationes E »feather», »pen» es paralelisat in li franci plume, li triesmi significatione E »spring» es particular por germanum e certeni otri germanatri lingues. Si fi consentat elimina li significatione »spring» fro li international radike, dicte plum-, resta ancore li probleme re ob un duopli functione »feather», »pen», comuni por D e F e s egalim critikabli. Li questione emananti es:

a. li extensione in kel li varianti types es ja international.

b. li extensione in kel metonymi substitutione es comprendabli extere del lingues in kel les eventa.

Li probleme de univocitate emerja anke relat composintes in kel relationes es lasat tacitim comprendat, ex. E steam-

ship, kel contena nul specifiki indicatione de pusha o propulsione.

Criterie 11. Conjugatione

Persone, nombre e genus deve non fi expreset in li forme del verbe. Dis notiones deve fi expreset per nomes e pronomines kel constitu li subjecte del verbe. Consecu ke un maximume de un forme, od analyti o synteti, es omnu besonabli por chaki detale de conjugatione, den li sam forme fi usat por omni persones, nombres e genus. (Cp. crit. 3)

Li conjugational systemes de multi etni lingues have special formes por persone e nombre, ma non por sexu. Semiti lingues tamen, incluse sexu com un detale de conjugatione.

GENERAL LERN-CRITERIE

Criterie 12. Facilitate de lerna in comparatione cun etni lingues

Li lingue mus es plu facillernabli cam un etni lingue. (Cp.crit. 1, 4.)

Criteries 13 e 14 apartena al quar secuenti aspectes de lerna:

1. a. Aquira del parlat lingue.
b. Aquira del scriptet lingue;
2. *a.* Comprenda del parlat lingue,
b. Comprenda del scriptet lingue.

Criterie 13. Parla/scripte

Facilitate relat parla (1-mim) e orelal comprenda (2-im) on deve eforte por tam relat scripte (1-*b*) cam lecte (2. *b*).

Criterie 14. Activi usa/pasivi usa

Ye facilese por aquira li activi usa (1) del lingue on deve ema tam cam ye facilese de pasivi ri-conosa (2), ma

fundamental facilese es plu valorosi cam nonmediat comprenda.

On opine ke structure logikal, reglari e non-dependant del caracterisives de particulari etni lingues facilisa li aquira de un constructet lingue da maxim multi homes e particularim da tes kel es nonfamiliari cun li etni lingues fro kel li constructet lingue origina (cp.crit. 4). Factim li sam postulate contena li veru anke relat li otri general linguistikal criteries. Chake de les in varianti gradu deve fi considerat com criterie por facilisa li lerna de un lingue.

GENERAL SOCIAL CRITERIES

Li numres 15—20 on ha lasat blanki por social criterias kel ancore ve fi formulati.

SPECIAL CRITERIES

Criterie 21. Esteti factores — diferentias de guste

Esteti factores non es de primari importantie, den gustes difera, e »de gustibus non es disputandem». (Cp.Crit. 5.)

Criterie 22. Esteti factores — national preferas

Relat li usa de national preferas e aversiones com esteti criterie, nul general regle pove fi posit com principie, ma chaki casu deve fi deciset segun sen merites.

Criterie 23. Converteblitate

Converteblitate fro e en li grandi etni lingues, tu es, li capablese del IL por traducte texte composit in un del maxim importanti etni lingues efecte sin ambiguitate taliman ke le retena li *stilistikal* usa es de non grand importantie.

Criterie 24. Adaptatione de ortografia de international radikes

In adaptione de ortografia de international radikes al ILi alfabete, quand exista conflicte inter li besones de pro-

nuntiatione e ortografia, li besones de pronuntiatione mus com un general regle domina; e quand exista un divergantie de pronuntiatione in diferanti lingues, ti pronuntiatione kel es comuni a plu grandi nombre de lingues o kel es trovat in li vastim usat lingue o lingues deve domina.

Por exemple, suposit ke li principie es adoptet pri nonvariablitate de relatione inter suone e symbole, si li suone k com in E kite fi symbolisat per li litere k, e li suone oo com in E moon fi symbolisat per li litere u, e si li vordes »scola», »école», »school», »Schule» fi prendat com base por li conceptione »school», li resultanti ILi forme por li conceptione deve deveni »skol» o »skul» e non »scol» o »scul».

Criterie 25. International vordes

International vordes deve fi transprendat tam nonchanjat cam posibli, ma on deve sorga por adopte les cun ajustas tantim micri ke on evita disturba li general caractere del IL.

International vordes de omnidial aplicatione e non referanti a un objecte o custome propri a un micri nombre de nationes ve naturalim fi plenim absorbat en li ILi systeme. Dar es anke place por »gaste-vordes», ex. pogrom, tundra, samovar, keles deve fi usat nonchanjat cun signes de citatione por montra ler stranjeri origine. (Cp. »Gastwörter» com usat da Th. Steche in »Neue Wege zum reinen Deutsch». Breslau, 1925.)

Criterie 26. Idiomes

Idiomes, segun Palmer: »irregular collocationes», deve fi evitat. Li termine »idiome» es ambigui. Fro origine le significa un particularitate trovat in un o poves in kelki poki lingues. Un idiome es particular in tanti gradu ke le es un extensione del primari functione de un singli vorde o de un vordegrupe executet tantigrad ke li actual referentie del vorde o vorde-grupe non es nonmediat deductebli fro li primari functione del vorde o li sume de primari functiones del vordes in li grupe.

Talim E »to cut a person», es idiomari, den li E signification »ignore» non es instantim deductebli in uli contexte fro li primari functione del verbe E »to cut». E »I cannot help laughing» es un idiomari vorde-grupe in kel »help» in E »help laughing» have un significatione totim diferanti fro »help» in isolatione. Palmer usa li termine E »irregular collocation» por tal idiomari vorde-grupes . In li casu de simpli vordes idiomari usa es exemplificat per li proceda de metafore e metonymie. (Cp. note che crit. 10.)

Criterie 27. Simplese

Si pluri formes es egalim utili a clarese, li maxim simpli generalim deve fi regardat com preferabli.

Disi criterie implica ke tam in li casu de etni lingues cam in li casu de constructet lingues li contexte o parla-situatione deve legitimim fi utilisat ocasionalim por liberisa li parlante fro li obligatione clarifica omni relatione. Sub li supositione ke un nome fi format directim fro un radike skrib E »to write», dicte skribo E »writing», dar vud sembla es un positivi avantaje por li parlante in li posiblese — vor li contexte permise — usa li simpli forme skribo E »writing», por »un acte de scripte», li »scriptemanere» e mem »un producte de scripte», factim precisim com li angli equivalente »writing» pove fi usat in omni disi functiones. Li principie ha ja fit generalim secut relat compositiones, e li concesione a simplese nuliman milita contre li usa de plu specifiki vorde-constructivi elementes omnifoy quand plu grandi precisione fi besonat.

Criterie 28. Curtese

Curtese del vorde-forme es non de primari importantie com comparat cun distinctese de percepteblitate. Curtese de vordformes kel es usat tre frequentim es desirabli.

* *
*

Disi disertatione representa un unanimi opinione de linguistes e have li eme functiona com base de colaboras por ti auxiliari mondelingue kel IALA intente prisenti coram li cultur-states del monde. PA.

CRITIKAL REMARKES AL CRITERIES DE IALA

da Otto Jespersen.

Li pamflete »Some Critiria for an International Language and Commentary» es seriosi e tre importanti documente, kel omni interlinguistes deve studia e reflecte profundiman, quankam lu contena poki novi coses. On ha invitat me a critika lu, e tu me ve fa. Lu pena evidentim es non-partisan e generalim succesa, ma por es completim non-partisan on mus dona varianti emfase al diferanti punctus, e li pamflete sembla kelkifoy velisa ti punctus in esperanto kel on ha ofte e maxim fortim criticat, talim ke li total imaje poves kelkigrad carea balance.

Li librete non es tre bonim ordinat, partim pro ke lu non contena un general idee, un grandi gidanti principie vadant tra omni partes; ofte un criterie es donat sin indica li cause kel ha ductet a prefera un cose kam un otri. Nun me voli secu unesmim li pamflete, e pose dicte qualim on pove trova un superiori general principie.

1 & 2. Apriori o aposteriori.

Me dicted ke li pamflete es seriosi, tamen me confese ke me mused rida lectent ke li tempe-finales de esp es (partim) aposteriori: *-as* fro L *amas:* ma hir *as* non indica presente, *a* es parte del verbe self, e *s* indica duesmi persone: ambi elementes es trovat anke in otri tempes; cp. anke *dicis* presente duesmi persone; *i* del esp preterite es justificat per L *amavisti,* ma hir li preterite es monstrat per *av* e non per *i*. Li maxim comiki cose es ke esp *o* com signe del future es justificat per *amabo,* vor similiman li signe del fut. es *ab* e *o* es signe del unesmi persone, cp. *amabit* le ve ama. Vud ha eset multim plu honesti admise ke li usa de *a, i,* o es purim apriori. Plusim on compara

cun disi esperanto-formes nov *blid* com modificat apriori — ma lu es reglarim composit de du partes completim aposteriori, *bli* fro li scandinav lingues, e *d* fro E e scand. (Nun novial usa *fid* fro L *fi* e *li* sami *d*). Anke occ *hat* com preterite de *ha* consista ek du purim aposteriori elementes. Li veru es ke contrastim a esp li gramatikal structure de nov e occ es realim aposteriori ye maxim alti gradu *e* non modificat apriori. Ti epitete pove fi aplicat al esp participies *anta, inta, onta, ata, ita, ota.*

Li librete prefera (com nus omni) aposteriori, ma non dicte pro quum.

4. Structure — logikal, reglari, autonomi. Pri li usa del presente por verus in omni tempes me refera a Philosophy of Grammar, p. 258-9. — In F *les bons livres* solim li scripte have tri expresiones por li plurale, li real parlat lingue have nur un.

5, 6, 7 — v. infre.

8. »Li ortografia mus es simpli, clari e foneti». Tu es dictet absolutim sin argumente. On vud ha desirat discusione pri li punctus in kel nov (e partim ido; occ) ha deviat fro li strictim foneti principie (c, x, q, y, z), v. Novialiste maye 1934 e specialim marte 1938, p. 233—4. Ortografia pove es simpli e clari sin es absolutim foneti. Pro qui cause foneti ortografia es preferabli? V. infre.

9. Origine de radikes ... c (? 3 c) Latin prototype.

On prefera L infinitiv-temate pro ke lu es adaptat in G e E: *proskribieren, produce* e c. Ma memora ke on have anke derivatus fro li supin-temate: *proskription, product* e c. Si nov ha in multi casus usat li supin-forme tu es non solim, com dictet, pro li sufixe *-tion* (plu corectim *-ion,* nota *discusion),* ma pro altri extremim util sufixes, ex. *product-iv, preventiv, decisiv, conduct-or, lecture, picture* e c.

10. Univocitate. Es stranji ke linguistes pove considera E *lead* (sb e vb) com homonymes.

12—14. Lerna-criteries (cun li distinctione de activ e pasiv lerna, kel me ha ofte fro men yunese accentat in tu kel me ha scriptet pri lingue-lerna). Hir on veni a realim

central punctu de grandi importantia; ergo lu devud ha fit plasat unesmim. Per tu on povud ha conductet al general principie por kel me ha sempre combatat: On besona un international constructet lingue, pro ke lu pove es plu facil cam omni national (etni) lingues; e in selecte li vordes e structural elementes del IL on deve sempre prefera tes kel es maxim facil por li maxim multi homes (poves cun li modificatione sugestat da E. de Wahl: li maxim multis de tes kel besona un IL). Fro dis axiome on pove facilim deducte multi coses tractat in diferanti places da IALA. Me adi in parentese li numres de IALA, talim on pove vida li arbitrariese de ler ordine.

Alfabete latini sin diacritikes (7).

Valore (pronuncia) del literes, ex. *u* = F *ou, y, j*. Disi tre importanti questione non ha fit tractat in li pamflete de IALA.

Ortografia (8), anke cun exceptiones.

Eufonia (5).

Adaptablese a moderni mekanismes (6).

Selecte de radikes (9), primim tes kel es trovat in E e romani lingues, e preferablim tes kel es comun a pluri lingues (9b): ergó tes kel li maxim multis ja conosa.

International vordes (25).

Evita tes kel have diferanti significatione in diferanti lingues (2; por li exemple dar donat cp. Nov Lexike *konsia, konsientie:* taliman on pove elimina desfacilajes e ambiguitates).

Evita danjerosi homonymes (10). Ma, com monstrat dal etni lingues, non omni homonymes es danjerosi; in nov *seriosi* es (1) G ernst, (2) pleni ye series, ma (2) es nultem usat.

Structure simpli (27), analyti (4), reglari (4b).

Gramatikal elementes selectet in li sam manere cam vordes, ergo maxim posiblim aposteriori (1 & 2).

Conjugatione (11).

Evita idiomes non facilim comprendabli (26).

Social criteries (15—20). Omiset! Bravo!

LITERATURE.

Recivabli che omni grand librerias:
OTTO JESPERSEN:

Sprogets utvikling og upståen (in danum) ...... Kr. 2:25
Et verdenssprog (in danum) ...... Kr. 1:—
Edit.: Pios Boghandel, Nørregade 13, København, Dania.

An international Language ...... 4 S, 6 d
Edit.: George Allen & Unwin Ltd. Museum Street, London W. C. I.

Eine internationale Sprache ...... Rm. 4:50
Novial Lexike (in novial-EFD) ...... 3 S. 6 d., Rm. 4:—
Editerias: George Allen & Unwin, Ltd. London; Carl Winter's Universitätsbuchhandlung, Heidelberg, Germania; e Paul Geuthner, 13 Rue Jacob, Paris.
Kansainvälinen kieli ...... Fmk 50:—, Kr. 5:—
Edit.: Werner Söderström OY, Porvoo, Finlande
Linguistica. Selected papers by Otto Jespersen, Kr. 16:—, bindat kr. 20:—
Edit.: Levin & Munksgaard. København.
Analytic Syntax da Otto Jespersen. Kr. 7:50, bind. kr. 10:—.
Edit.: Levin & Munksgaard. København.

A OTTO JESPERSEN:
A Grammatical Miscellany offered to Otto Jespersen (festolibre in 6 lingues da 43 autores) ...... Kr. 18:—
Edit.: Levin & Munksgaard. København.

Kürschners Lexikon der 6 Weltsprachen (DEFISL)
1-tomi bindat in line ...... Rm 6:80
2-tomi » » » ...... » 8:80
2-tomi » » » ½-ledre ...... » 12:60
Edit.: Der Büchermarkt. Neuenburger Strasse 8, Berlin SW 68.

NOVIALISTE

apari 6foy 1938,

have li eme efecta un constanti e rational developatione del lingue cosmopoliti,

voli serva samfoy novial e li idee mondelingual,

desira amikal relationes cun omni interlinguistes,

sercha nul profites pecuniari,

fi distribut gratuitim a bibliotekes universitatal e publiki, a redactiones, publiki institutiones e eminenti culturpersones: plu kam 3cent adresaries in omni landes del tere; ma

es alimentat per abonamente da relativim poki idealistes, quankam len *abonpretie* yaral es nur 2 suedi crones sendendi a

Redactore P. AHLBERG,
Industrigatan 14, Stockholm. Telefone: 50 97 33. Postgiro: 32.

Röhr's Boktr., Malmö 1938 273

NOVIALISTE

REVUE POR LI COSMOPOLITI STANDARD-LINGUE

Redactore: P. AHLBERG, Industrigatan 14 - Stockholm. SUEDIA

Co-redactore: V. AHLSTEDT, Vidargatan 6 - Stockholm. SUEDIA.

Protectore de Novialiste: Profesore Harald Bohr, Charlottenlund, Dania

22—23 Octobre 1938

CONTENATE:



CAMPOS LIMA

Profesore pri lingues, juriste, autore de verkes pri social e juridical problemes, literaturiste, jurnaliste, membre de LJN.

KELKI REMARCAS LINGUAL.

Pri labore de LJN.

Me ha lectet cun grandi joye in NOVIALISTE num. 19 li relate del unesmi deliberatione da LJN. On vida ke li jurianes es pronti a laborar e a laborar activim e metodim. Va resultar ec hi labore omni avantajes ques on expecta.

Tamen, com li deliberationes da LJN es nur »consilant, non decisent», on pove, pos li votatione de kelki propositione, far li remarcas ques tali votatione sugeste a nos. Me non resista a comentar li »recomendat» propositiones 7 e 13.

Propositione 7: Nus > nos. Me concorda ke on substitu *nus* per *nos.* Ma me considera ke por li boni reglaresse del lingue, deve anke esser permisset li substitutione de *vus* per *vos* e *vusen* non per *vur* ma per *vor.* Ob on tima li confusione de *nos* e *vus?* Ma nule fa confusione cun li F *nous* e *vous;* S, P e occ *nos* e *vos;* I *noi* e *voi.* Anke li LJN non tima hi confusione den le adopte li forme *nor* por li possessive e mantena li forme *vor* com adverbie. Si on pove distincter *nor* e *vor,* pove anke distincter *nos* e *vos.*

Segun men opinione vud esser preferabli substituer li forme ocupat *vor,* p. ex. per *u* (ec F *ou,* occ *u* e li arkaiki P *u)* e adoptar systemalim *nos, nor,* cun li parlaleli formes *vos, vor.* Me va tractar plu detalosim li afere in otri parte de men article sub li epigrafe *li pronomines personal e li possessives.*

Propositione 13: Altri > otri. Otri es plu proximi del forme P *outro,* ma me prefera, in un lingue constructet sur un base regulari, ke li lexike have un plu perfecti systeme. Or, com on pove dicter in novial *altruisme, altruiste, -o, -a,* oposit a *egoisme,* e cet., me pensa ke li vorde *altri* es preferabli a *otri.*

Novial have *Ego* (correlativ de *egoisme* e cet.) e non deve perdar *altri.*

Me sava ke li latini vorde *alter* (mutat en altri) exista solim in I e ke tu non impeda li comprenda del vordes *altruisme* e cet. Ma nos pove dicter ke li vorde *altri* essed

transformat per li parla del popule durant multi yares. Ob nos pove donar li sami justificatione re un lingue que nos self ha constructet?

Li demonstratives.

Segun men opinione, li demonstratives in novial non coresponda perfectim a sen functione gramatical. Ob por quu serva gramaticalim un demonstrative? por *monstrar*, por indicar sin ambiguitate kelki cose, proximi, ferni o plu ferni ancore. Quand on usa p. ex. in PS un demonstrative, nos sava ob li cose es apud od li unesmi o li duesmi o li triesmi persone. On non comprenda un *demonstrativi* vorde que serva samtem por indicar un cose que lia apud od li unesmi o li duesmi o li triesmi persone, pro ke, si un vorde non *demonstra* ulu, non es dunke un *demonstrative*.

Li defecte que me indica hir non es soli de novial ma es anke de pluri naturali lingues *ques non ha completisat in hi punctu sen evolutione gramatical*. Ma li transpositione vers novial de hi anomalitate constitu un desfacilaje por landanes ques parla lingues ques non have hi ambigui formes. E on besona dunke studiar li probleme non solim re li functione atribut a omni demonstratives, ma anke re li vocables selectet por li special casus.

a) Li demonstratives de unesmi persone

Li *ti*-serie proceda fro li latini formes: iste, ista, istud, formes ambigui, cun aplicatione identi al N *ti, te* e *cet*. Li *hi*-serie pretense procedar fro li latini formes precisi: *hic, haec, hoc*.

Me contesta li naturalitate actual de *ti*- e *hi*-formes e ler perfectione. Contre li adopta de *ti*- e *hi*-formes me prisenta li secuenti resones:

Li latini formes iste, ista; istud ha donat:
in P este(s), esta(s), isto (lecte li *o* com *u*)
» S » , esto(s) » , esto
» I quésto(-ti), quésta(-te), quésto
Ma per li lingual evolutione, li PSI formes derivati fro

latini e ambigui formes *iste, ista, istud,* ha stabilisat sen significatione, principalim in PS, que es nun li same de hic, haec, hoc, li same dunke de N *hi*-formes. Ergo por li PSI-anes, li du adoptat formes-series demonstrativi da novial sembla-les have li sami significatione de *hi* e cet. e tu causa-les confusione. Dunke me judica ke on besona adoptar por li unesmi persone otri formes, ques non causa confusione cun certeni lingues natural (PSI) e adoptar anke otri formes por li duesmi e triesmi persone.

Ob vud esser bon li *hi*-serie por li demonstratives referanti al unesmi persone? Me judica ke no. Li *hi*-serie non es bon, den le non pove esser completi e vud donar *ha,* que colise contre li radike del verbe auxiliari *har.* Memora anke ke li *hi*-serie fid adoptat insted *dis,* pro ke *dis* non acompanad li paralelisme de *ti-* e *qui*-series. E li *hi*-serie non es bon anke pro ke, malgre sen pretendat procedancie del latini *hic, haec, hoc,* le non exista, me suposi, in uli lingue national. Ergo *hi* e cet. deve fir abolit, ma tu non implica li rehabilitatione de *dis* e cet.

Ob on deve retenar li *ti*-serie, cun un novi significatione, plu precisi, li sami significatione de L *hic, haec, hoc,* e de PS *este, esta,* P *isto,* S *esto?* Nos vud haver:

PS	este	ti, te, to
	estes	ti, tes, tos
	esta	ti, ta
	estas	ti, tas
P	isto	tu
S	esto	tu

Contre un tal solutione on pove invocar li usa que on ha fat til nun del *ti*-serie (que va influer in sen futuri utilisatione) e anke li desavantaje de mantenar ocupat li forme *tu,* que vud servar por pronomine personal com in occ., absolutim necessari por li traductione de PSI-ani textes e que es un besone, de ordine sentimental, por nos, li meridionales.

Ergo me prefera li serie natural PS, completatisat per analogi vordes:

esti, este(s), esto(s), estu.

Esti serie vud esser paraleli al du otres format ye li sami manere ec li lingues natural.

b) Li demonstratives de duesmi persone

Anke non es adoptabli li *ti*-serie por li demonstratives de duesmi persone. Le es, com li latini *iste*-serie, indefinit, por li unesmi, duesmi e triesmi persone. Non serva dunke com demonstratives nec por li unesmi ni por li duesmi o triesmi persone.

In PS exista li secuenti acurati formes por li duesmi persone:

	Masc.	Fem.	Abstracte
P	esse(s)	essa(s)	isso (lecte *o* = *u*)
S	ese, eso(s)	esa(s)	eso (lecte *s* = *ss*)

Esti formes pove donar in novial:
essi, esse(s), esso(s), essa(s), essu.

c) Li demonstratives de triesmi persone

Por li triesmi persone exista in PSI secuenti natural demonstrativi formes:

	Masc.	Fem.	Abstracte
P	aquele(s)	aquela(s)	aquilo (lecte *o* = *u*)
S	aquel(llos)	aquella(s)	aquello
I Sing.	quéllo	quélla	—
Plur.	quégli	quelle	—
	quélli		
	quéi		
	qué		

Systematisat in novial, dona:
aqueli, aquele(s), aquelo(s), aquela(s), aquelu

Me judica ke li systeme gramatical por li demonstratives deve esser completi e clari, por non causar dutas o desfacilajes, e li systeme proposit da me, ec lingues naturali (PSI) serva por li desirat eme. Ob on va dicter ke li forme lexical por *este* es ja ocupat? Ma on pove mutar essi forme lexical por *leste* (PS) o *levante* (PSIFAG) e anke usar li ja existanti forme *oriente*.

Ob li formes proposit da me non es curti? Ma re li formes pronominal, usat separatim fro li substantives on non besona curtesse, es mem preferabli li emfase. (Ex. Que es li libre que vu voli: este o esse? No, nec une ni otre, ma aquele.) On pove tamen supresser li a- (al manere italiani) queli, quele(s) quelo(s), quela(s), quelu, ma me tima li confusione cun li formes ja abandonat *kel* e cet. Me prefera li PS formes non mutilati.

Dunke li curtesse solim pove esser prisentat com resone contre li formes adjectivi: esti, essi, aqueli: *esti* libre, essi hause, aqueli home. Ma memora li criterie 28 de IALA (in NOVIALISTE, 20—21, pag. 375): Curtesse del vorde-forme es non de primari importantie com comparat cun distinctesse de percepteblitate.

Tamen plurfoy nos pove usar, al portugalani manere, un vorde plu curti:li article definit. Exemple: Men oncla ha comprat un hause circundat da un grandi gardene. *Li* hause es spatiosi, bonim diviset, clari e agreabli, ma *li* gardene non es atractiv, den es malcultivat.

Li pronomines personal e li possessives

Me concorda cun siniore H. Littlewood (NOVIALISTE, 8, pag. 111) ke »me» com nominative memora tro li errorosi parla de europani lingues da negres. Anke li manca de special vordes por li nominative postula un plu grandi labore ye li constructione gramatical de certeni frases, por evitar li monotoni e insistanti repititione de »me», de »vu» e cet. In li scripte, cun eforte e atentione, on evita tal imperfectiones, ma ob on pove parlant, ye li improvisatione de un discurse p. ex., far li substitutiones syntaxal reclamat dal estetike e dal eufonie? Ob li besone de lernar un micri nombre de vocables ultre li ja conossat es un inconvenientu tro grandi por obligar-nos a esser privat de un elemente lingual que pove contribuer por plu grandi claresse e eufonie de nor lingue?

Por constructer un systeme de pronomines personal e li correlat possessives, li plu grandi desfacilaje que me ha trovat essed li introductione en le del creat forme »vu»,

que es un adaptatione al singulare de un forme del plurale. Plurfoy me ha judicat com plu bon adoptar insted »vu» li plurali »vos» com in occ. Ma cun kelki eforte, me ha incluset »vu» acompanat de certeni formes ques non satisfacte ancore totim a me, den, por obediar al reglaresse, le ha perdat, in sen derivates del singulare, kelki cose del parentesse cun li duesmi persone del plurale. Ma, si on considera ke »vu» es un forme creat, artificial, on deve non esperar ke li corespondanti derivates singulari pove esser formes absolutim natural, ma nur analogi al otri natural formes.

Ante donar al lectere li systeme completi, me va exposir men resones por li adoptatione del formes selectet, resones ques me ha formulat a me self.

Qualim deve esser — me ha questionat a me self — li forme nominativi del nuni »me»? Evidentim »me» conveni por li dative e acusative, ma por li nominative on besona otri forme. Ante respondar a me self pri li nominative del unesmi persone del singulare, me ha regardat certeni noviali formes del plurale: *nos* e *vus*. Me non ha resistat a far li comparatione cun li portugalani correspondanti vordes, que es li sames de S:

nom.	dat. e ac.	
nós	nos	(lecte: nus)
vós	vos	(» vus)

Ortografant foneticalim, on obtena:

nos	nus
vos	vus

Com Arkimedes me frapad li fronte e clamad »eureka». Essed li ove de Colombo ... Li noviali forme »nos» es bon por li nominative, e on pove adoptar por li dative e acusative li antei »nus», que, in sen duopli functione, anke ja ha servat trie bonim com dativ-acusativi forme. Ob »vus»? On deve usar »vus» evidentim com dativacusativi forme e non com nominative e adoptar »vos», forme paraleli a »nos» por tal functione. Li du series completi deveni:

nom.	dat. e ac.	possessives
nos	nus	nor
vos	vus	vor

Sur tal base me ha constructet li reste, ma pocopim. Me va far li sami cose re li expositione del resulte de men labore. Unesmim me ha disposit in sen lokes li vordes ja adoptat da me, lassant non ocupat li lokes por ques me non haved ancore vocable:

nom.	dat. e ac.	possessives
—	me	men
vu	—	—
—	le (se)	len (sen)
nos	nus	nor
vos	vus	vor
—	les (se)	ler (sen)

On deducte instantim du regles: li possessives del singulare es format per *-n* adit al forme del *dative* e *acusative*. Li sami cose eventa cun *se*, que es un forme por li singulare e que serva anke por li plurale. On forma li possessives del plurale per li forme *nominativi* mutant li *s* en *r*.

Li adopta de »tu» *(tu, te, ten)* obliga-me a persistar in selecter »vu» por nominative e non por dativ-acusativi forme pro ke »vu» discorda cun *me, te, le* e *se*. Dunke, insted *vu* e *vun*, li regulari formes es *ve* e *ven*. On obtena:

nom.	dat. e ac.	possessives
—	me	men
tu	te	ten
vu	ve	ven
—	le (se)	len (sen)

Qualim deve esser li forme nominativi del unesmi persone del singulare? Por non destructer li harmonie del systeme, li vorde selectet mus haver du literes e li laste esser un *u*. Non serva *je, I, ich, io, yo* ... On non pove adopter li maxim regulari ma artificial *mu* por *me*, com *tu* por *te*, *vu* por *ve*, pro ke un tal forme non vud esser

acceptabli pro tro non natural. Or novial have ja li latini »ego», e fro »ego» proceda li P *eu (ego > eo > eu).* Me suposi ke li natural forme *eu* es boni por liniisar cun *tu* e *vu* den have identi finale.

Mancad tand a me li triesmi persone del singulare e del plurale. Ma me non poved adoptar *le(s), lo(s), la(s), lu,* pro ke me besonad *le(s)* por li dativ-acusativi formes. Tamen com *le(s), lo(s), la(s)* es li resumat formes de P *ele(s),* S *ello(s),* P *ela(s),* S *ella(s),* on pove selecter li formes:

ele(s), elo(s), ela(s), lu. (»Lu» forme totim artificial.)

Dunke li sisteme pove fir completisat talim:

Nominative	Dat. e ac.	Possessives
	Singulare	
eu	me	men
tu	te	ten
vu	ve	ven
ele, elo, ela lu	le	len, lon, lan, lun
	Plurale	
nos	nus	nor
vos	vus	vor
eles, elos, elas	les	ler, lor, lar

Reflexivi forme por sing. e plur.:

	se	sen

Por li dativ-accusativi forme del triesmi persone me proposi solim *le(s)* com li soli *me, te, ve.* On pove dicter: Nos dona-les pecunie, si on ha parlat p. ex. re du o tri mendicantes, o mendicantas. Ma on pove usar li pleonasme e formar un frase plu impressivi, com in P: Nos dona-les a elos (o a elas e cet.) pecunie. Por plu grandi precisione, me liga sempre per lige-streke li verbe al forme dativ-acusativi del pronomines personal e al forme reflexivi.

Un micri remarca. Li adopta del forme *vor* com possessive implica li mutatione del sami forme lexical ja exi-

stanti. Me proposi por len substitutione li occ. *u*, que on pronuntia com li F ou e es egal al arcaiki P *u*.

Men sisteme pove sufrar kelki chanjas sin esser profundim alterat. Li formes ques me considera plu importanti es: *me* (com dativ-acusativi forme) *men; le* (com soli dativ-acusativi forme); *nos, nus, nor; vos, vus, vor; les* (com soli dativ-acusativi forme); *se* e *sen.*

Si on non vida nonconvenientu in alterar li uniformitate, on pove adoptar por li singulari unesmi persone: *ego* (yo, io), substituer *vu* in nominative per *vo* (singulare de *vos)* e usar *vu* com dativ-acusativi forme (singulare de *vus)*, cun li correspondanti nuni forme *vun.*

Sin esser tam reglari quam li formes ques me proposi, me admise ke otri formes min reglari pove esser considerat plu boni. Men intentione es nur provocar li opinione de otri novialistes pri tal discussiones e esperar ec ler labore li solutione del problemes ques me hir ha agitat.

Campos Lima

Rua Actor Taborda, 27,3.o Esquerdo, Lisboa, Portugal.

LINGUE-JURIE DEL NOVIALISTES (LJN).

1. LJN e len eme.

Li *L*ingue-*J*urie del *N*ovialistes (LJN), fondat in 1937 (compara Nov. 16/17 e 19), have li eme discuser questiones lingual, votar pri les e recomendar (o non recomendar) ler usatione in Novial. Len activitate solim es consilativ, non decisiv. LJN espera, ke li creatore self de Novial, profesore Otto Jespersen, va far li final decisione pri li propositiones recomendat.

Li jurianes vota pri omni propositione per punctus; li punctus es (segun crescanti valore): *1—4* diversi gradus de desaprobatione, *5* indiferentie, *6—9* diversi gradus de aprobatione (compara Nov. 19:338). Quand li jurie consiste ek 5 membres, li sume del votes varia fro 5 til 45. *Recomendat* es un propositione, si le ha recivet et *plu quam 25 p.* e li aprobatione da aminim *tri* jurianes, *non recomendat,* si le ha recivet et *min quam 25 p.* e li des-

aprobatione de aminim 3 jurianes. In ceteri casus li propositione es indeciset e pove fir ri-votat.

Abreviatures usat es AIL por »An international language» e NL por »Novial Lexike». Li literes E D F I etc. es bonconoset abreviatures por li angli, germani etc. lingues. Por li nomes del jurianes es usat:

Ag: Per Ahlberg, Stockholm, Svedia.
At: Valter Ahlstedt, Stockholm, Svedia.
Ds: Hellmut Dibelius, Berlin, Germania.
Ly: John Lansbury, Philadelphia, U. S. A.
Li: Campos Lima, Lisboa, Portugal.

2. Propositiones 27—39.

Propositione 27.

Indefinit articles per u, un e uni. In Novialiste 8:105 J. Barral proposi *u, un* e *uni* quam indefinit articles. »Li adoption de *u* (apud *un* ante vocale) e plural *uni,* com sintese de altri naturali formes, vud retrodonar al idiome international expression plu natural». (Compara anke prop. 28).

Remarkes. Li forme *u* (ante consonante) non es natural. Barral condamna (in *Novialiste* 8) li occidental »u (por *vor* de Novial) kel exista in nuli lingue sub ti form». Or anke li u por indefinit article »exista in nuli lingue sub ti form». Es plu natural *un(i),* li sami forme del numerale. Me trova tre natural ti forme por li du functiones, quam on usa in kelki lingues national (anke in P). Com por li adjective e li article definit, me non trova necessari li plural forme, ni li sufixe *-i* vud eser li plu propri, quand ja exista in Novial li sufixe *-s.* Ma me desaproba *nur li texte* del propositione, non sen *principe;* men desaprobatione concerna nur li formes *u* e plural *uni.* Me salva li forme *un,* per li aprobatione del propositione 28. Li. — Fro li vidpunctu de skematisme *un-uni* forsan pove fi defenset si lu esed parte d'un system, quam Ido, vor plurales es indicat per *i.* Ma, in Novial, li form *uni* (significant li A *some)* es tot imposibli. Li form *u,* prendat ec li F parlat *un* non es trovat cun significa de indefinit article in ul

lingue. E, irgicas, existe nul foneti reson pro que on deve elise li final *n* o irgotri liquid consonante. *Ly.*

Votes. Ag 8, At 2, Ds 3, Ly 2, Li 2. *Sume 17 p.,* ergo non recomendat.

Propositione 28.

Indefinit article un plu frequentim usat. In AIL p. 143 on lecte. »*Un* may be used as indefinite article, but such an article is generally superfluous». Me ha trovat, ke un plu frequenti use de *un* quam indefinit article es tre comodi e fica li lingue plu fluanti. (Anke compara Forchhammer, Novialiste 14:236: »Me proposi ke on dona a li singulares del substantives un markevorde *li* o *un»).* Quam numerale on pov usar li sami *un* o li ja existenti, plu forti *uni.* *At.*

Remarkes. Me concorda absolutim. *Li.* — Me concorda entusiasmosim cun Sro. Forchhammer. *Ly.*

Votes. Ag 7, At 7, Ds 7, Ly 9, Li 9. *Sume 39 p.,* ergo recomendat.

Propositione 29.

Definit article li > el. Li forme del definit article *li* me non ha trovat in uli lingue (It. gli?). Sembla a me ke li forme *el* es plu natural (S., Arab.). Por *de el* e *a el* nos pov usar li ja existent contractures *del* e *al.* Li propositione non es absolutim necesari, ma me ha volet audir li opinione del jurianes pri li forme *el.* *At.*

Remarkes. On besona: Li quar homes = lis quar; lis »a» es scriptet malim; lis Khmer loja in Annam. *Ds.* — Me considera *el* un inconvenienti forme. In S le es employat quam *masculini* forme (exept, pro eufonie, ante vocal) e es sempre *singular* forme. Ma *el* exersa in S otri gramatical functione: le es pronomine personal masculini singular. S have anke quam article definit masculini singular *lo,* plural *los* e feminini *la, las.* Ti forme natural *el,* cun li supressione del feminini forme e del plural formes, vud eser un desnatural forme. Me prefera retena li forme *li,* que me non considera absolutim inventet, den le es li F

le, la, les e li S *lo, la, los, las* simplificati in un admirabli sintese exactim per li adoptatione del neutral *i,* que serva quam masculini, feminini singular e plural formes. *Li.* — Si on adopte *el* insted *li,* on ve disrupte li relation inter *li, le, lo, la, lu,* e inter *len, lan, lon* etc. E, si on permise disturba ti plu o min sancti relation, tand, on pove, e forsan deve vada plu fernim, e por *len, lan, lon,* substitu li plu natural *su, sua, suo,* reservant *se* por reflexiv, quam nun. *Ly.*

Votes. Ag 6, At 7, Ds 3, Ly 5, Li 2. *Sume 23 p.,* ergo indeciset.

Propositione 30.

Indefinit numere abolit. In AIL p. 89 es usat li puri radike del substantives por expreser indefinit numere: *hom, leon* etc. Quam profesore Jespersen self remarca, ti forme es tre infrequentim usat, e me creda ke nos sin desavantaje pov abandonar le. Anke formalim li regle causa desfacilajes: qui es li indefinit numere de patre, matre, table, familie, manu etc? *At.*

Remarkes. Me concorda. Cun li plu liberal usa de indefinit article *(un)* on non plus besona indefiniti substantival formes. Ex. Un leon es cruel, leone es cruel. *Ly.*

Votes. Ag 8, At 7, Ds 8, Ly 7, Li 9. *Sume 39 p.,* ergo recomendat.

Propositione 31.

Acusativ-prepositione per em. In propositiones 3 e 4 nos ha judicat pri li casual sufixe *(e)n* e *(e)m* del substantives e pronomines e insted les votat por *de* e *ye.* Ma me questiona, ob non *em* quam facultativ, special acusativ-prepositione vud es plu comod e plu bel quam *ye.* Li forme es proposit da profesore Jespersen in AIL p. 102. *At.*

Remarkes. Necesar in lingue parlat: Lo batad me. — Em que? — Em me! *Ds.* — Me aproba, ma considera preferabli li forme *en,* anke proposit da profesore Jespersen in AIL p. 103. *Li.* — *Em* sembla superior a *ye. Ly.*

Votes. Ag 6, At 7, Ds 8, Ly 7, Li 6. *Sume 34 p.,* ergo recomendat.

Propositione 32.

Adverbies format de substantives. In Novial on pove formar adverbies de substantives per *-im:* noctim, instantim etc. In Novialiste 14:228 me ha remarcat ke ti use non sembla a me totim natural (nun anke compara Nov. 18:292), e me ancore creda ke *-im* deve fi adit solim a adjectives, non a substantives. Si nos vole formar adverbies de substantives, nos dev usa *-alim* (-im adit al adjectiv-finale al): comense: comensal: comensalim (non comensim), fine: final: finalim (non finim), nocte: noctal: noctalim (non noctim) etc. Me ergo proposi li use de *-im* solim por adjectival radikes. *At.*

Remarkes. Me tima gravi trubles e multi hesitationes. Compara: potentim — potentialim, pasionosim — pasionosialim, parte — partim, partal — partalim. Me prefera preferablim a preferablalim, pecuniarim a pecuniarialim, succedantim a succedantalim, rocosi montes a rocosial montes e amb partim e partalim, et potentim e potentialim, segun li regle »Posi *-im* a -al e *-m* a i. *Ag.* — Li remarke de *Ag* sembla a me es un miscomprense. Potenti, potentiali, pasionosi, part(i)ali, preferabli, pecuniari, succedanti, rocosi, etc. es adjectival formes e have regularim adverbies per *-m:* potentim, pasionosim, pecuniarim etc. Me solim ha proposit ke on forma adverbies de *substantives* non directim per *-im* (partim, finim) ma per li derivat adjective (part(i)alim, finalim, penosim). *At.* — Me hesita. Me prefera *finalim* a *finim,* ma *noctim* a *noctalim,* etc. Ma me concorda ke on darfa adoptar un uniformi regle. Tamen, quam far pri li formes simil a *exemple?* Ob *exemplalim?* Ob *exemplim* (por evitar li repetitione *antieufonial* del *l*)? *At* non ha abandonat li formes in *-men.* Li aprobatione de *-alim* por li adverbies format de substantives e de *-men* por li adverbies de adjectives prejudica li reglaresse. *Li.* — Por *exemplim* me prefere *por exemple. At.*

Votes. Ag 3, At 7, Ds 8, Ly 7, Li 6. *Sume 31 p.,* ergo recomendat.

Propositione 33.

Adverbies de adjectives per -men. Insted li finale *-im,* adit a adjectiv-radikes, me ha proposit *-men* (Nov. 14:227): facilmen, bonmen, proprimen etc. (-mén accentuat e remplasant anke -mán). Li questione tractat anke Nov. 16/17:277, 278; 18:292). *At.*

Remarkes. Li article in Nov. 18 da prof. Jespersen ha convictet me ke *-im* es plu comodi por adverbies, malgre ke *-men* es plu frequentim usat. Compara prop. 35. *At.* — Me prefera con *Ag -mente,* forme plu natural (in F I S P). Ma me admise li forme *-men* quam transitione por li futuri novial-forme *-mente.* Mem (depos ke al substantives on pove dona li adjectival finale *al)* li finale *-alim* pove es anke *-almen. Li.*

Votes. Ag 3, At 3, Ds 7, Ly 2, Li 7. *Sume 22 p.,* ergo non recomendat.

Propositione 34.

Adverbial finale per -ly. In letre *Ly* ha proposit li angli finale *-ly* por adverbies insted *-im:* splendidly, really, finally, naturally, constantly, seriosly etc.

Remarkes. Me tima confusione inter adjective e adverbie in p. ex. naturali: naturally, specialim si *y* segun li regles de Novial fi pronuntiat quam *i.* Anke li accentu fa desfacilajes: noblíly (o nóblily, noblly, nobly?) *At.* — A ti propositione me prefera li 32—33. *Li.* — Me es realim presque neutral hir inter *-im* e *-ly. -ly* have li avantage ke lu es plu vivent cam *-im,* ma forsan li multi formes in *-ally* in adverbies derivat ec adjectives vud es confusent, malgre ke les existe frequentim in A. *Ly.*

Votes. Ag 2, At 2, Ds 2, Ly 5, Li 4. *Sume 15 p.,* ergo non recomendat.

Propositione 35.

Adverbiali -man > -men. Me sugeste ke on fica ti hir regul: »Li Novial adverbial sufix *-iman* e sen abreviat forme *-im* fi chanjat ad en *-imen* e *-im.* Pos singli consonante on pov elise li *i.* Chaque ve es liber usar od *-im*

o *-imen* segun guste cun sam significo». Talim on chanja Novial nur per un vocale e lasa li futuri use decise que es li optimal forme. *Ly.*

Remarkes. Li propositione de *Ly* segun men opinione es brilianti. *-men* pove fi regardat quam un abreviat pronuncial forme de A *manner* e ergo es egalim bon quam *-man.* Ma samtemporalim *-men* forma adverbies, ques resembla li naturali *-ment, -mente* de F I S e ques pove fi usat facultativim insted li formes per *-im,* si on prefere tu. *At.* — Alternatives causa hesitationes jenant. *Ds.* — Me accepta *-men* por *-man,* ma cun li supressione del forme *-im* in adverbies de adjectives, segun men votatione pri li propositione 33. *Li.* — Pro propositiones 33 & 34, 35 es nun inutil. *Ly.*

Votes. Ag. 2, At 9, Ds 2, Ly 3, Li 4. *Sume 20 p.,* ergo non recomendat.

Propositione 36.

Superlative per li plu, li min. Por formar superlative Novial usa *maxim* e *minim:* maxim grandi, minim bel. In Novialiste 14:228 me proposid li use del article definit + li comparative: li plu grandi, li min beli (anke tractat Nov. 16/17:278; 18:293). *At.*

Remarkes. Anke in ti punctu li article da prof. Jespersen in Nov. 18 ha convictet me ke speciali superlativformes es preferend. *At.* — Me accepta in generalitate li propositione da *At,* ma me reserva ti secuenti special casus: *a)* me prefere *melior*(i) a *plu bon,* dunke *li melior(i)* a *li plu bon,* e *optimi* (quam superlative absoluti, non comparativi); *b)* me prefera *pior(i)* a *plu mali (o min bon),* dunke *li pior(i)* a *li plu mali* (o li min bon), e *pessimi* (sup. abs.); *c)* me prefere *major* (que ja es novial-vorde) a *plu grandi,* dunke *li major* a *li plu grandi,* e *maximi* (sup. abs.); *d)* me prefera *minor(i)* a *plu micri* (o *min grandi),* dunke *li minor(i)* a *li plu micri* (o *li min grandi),* e *minimi* (sup. abs.) *Li.*

Votes. Ag 2, At 3, Ds 1, Ly 1, Li 8. *Sume 15 p.,* ergo non recomendat.

Propositione 37.

Absolut superlative per -isi abolit. Por absolut superlative Novial usa li sufixe *-isi:* bonisi, belisim. Ti sufixe sembla a me innecesari e anke have certi morfologial desavantajes (compara AIL p. 140). Me proposi li abolitione de ti sufixe, insted que li adverbie *tre* sufice: tre bon, tre belim. (Nov. 14:228). *At.*

Remarkes. Me aproba li supresione, den me non ama ti sufixe que non dona li emfasanti expresione de vordes quam P belíssimo, riquíssimo. Me vud preferer *-ísimi* a *-isi,* ma me hesita pri li formatione del adverbies. Men aprobatione non implica li abandona del proposit vordes *optimi, pessimi, maximi* e *minimi* quam superlatives absoluti. *Li.*

Votes. Ag 2, At 7, Ds 3, Ly 7, Li 7. *Sume 26 p.,* ergo recomendat.

Propositione 38.

Multiplicatives per -obli. In Novialiste 15:246 me usad li sufixe *-obli* (insted -opli) por formar multiplicatives. Nun anke compara Nov. 18:292. *At.*

Remarkes. Me self nun prefere *-opli. At.* — Me prefera ke on retena li sufixe *-opli,* que sembla a me plu natural e frequenti. *Li.*

Votes. Ag 2, At 3, Ds 3, Ly 3, Li 4. *Sume 15 p.,* ergo non recomendat.

Propositione 39.

Colectives per -ene. In AIL p. 143 on forma substantives de cardinal numerales per *-o:* duo, trio, dekduo, duanto etc. Por li colectives me prefere un special sufixe *-ene* (duene, triene etc.). (Nov. 15:247.) *At.*

Votes. Ag 2, At 7, Ds 7, Ly 5, Li 8. *Sume 29 p.,* ergo recomendat.

3. Raporte pri propositiones 1—39.

Pro mancanti spatie me non donad in Nov. 20/21 li raporte pri propositiones 14—26. Intertem nos ha recivet un nov juriane, Campos Lima (Li), que me ha ficat votar

anke pri li propositiones 1—26. Me pro tu nun dona un resumanti raporte pri omni propositiones til nun tractat da LJN. Concernant li votatione nos ha fat li modificatione, ke nos non solim conta votes ma anke votantes; por recomendatione o non-recomendatione ergo es besonat duopli majoritate (compara momente 1). Tu sembla eser un garantie ke solim li maxim boni propositiones fi recomendat e solim li maxim males fi rejectet.

Pri li propositiones 1—26 (Nov. 19:339—343; 20/21: 349—356) *Li* ha votat: *1.* 9 p. *Sume 40 p.* — *2.* 9 p. *Sume 39 p.* — *3.* 9 p. *Sume 39 p.* — *4.* 9 p. *Sume 33 p.* — *5.* 1 p. *Sume 12 p.* — *6.* 7 p. *Sume 37 p.* — *7.* 9 p. *Sume 39 p.* — *8.* 6. p. *Sume 35 p.* — *9.* 2 p. *Sume 29 p.* — *10.* 9 p. *Sume 39 p.* — *11.* 9 p. *Sume 30 p.* — *12.* 7 p. *Sume 30 p.* — *13.* 2 p. *Sume 32 p.* — *14.* 9 p. *Sume 30 p.* — *15.* 7 p. *Sume 38* p. — *16.* 9 p. *Sume 40* p. — *17.* 1 p. *Sume 17* p. — *18.* 4 p. *Sume 27* p. — *19.* 5 p. *Sume 15* p. — *20.* 6 p. *Sume 30* p. — *21.* 7 p. *Sume 36* p. — *22.* 9 p. *Sume 26 p.* — *23.* 2 p. *Sume 15 p.* — *24.* 9 p. *Sume 31 p.* — *25.* 7 p. *Sume 34 p.* — *26.* 6 p. *Sume 35 p.*

Al propositione 7 *Li* remarca: »Pro altri resones quam les indicat»; e al prop. 9: »Me aproba supresione de *dis*, ma non aproba *hi*.» Omni propositiones es recomendat con exclusione de 5, 17, 19, 23, ques non es recomendat, e 18, que es indeciset. Quam on vide solim propositiones 18 e 22 ha fit chanjat per li nov votatione: 18 indeciset (antee recomendat); 22 recomendat (antee non recomendat).

Li discusione e votatione de LJN pri li propositiones 1—39 ha havet li resulte, ke li secuenti formes ha fit recomendat (li numere del propositione inter parentese):

Oldi formes. Por li secuenti oldi formes, trovat in AIL e discuset da LJN, novi formes ha fit proposit ma non recomendat. Pro tu LJN recomenda li retentione de:

Posesives *singulari* per *-n* (6), non per *-i* (5)

Adverbies de *adjectives* per *-m*, non per *-men, -ly* (33, 34)

Adverbies per *-man*, non per *-men* (35)

Superlatives per *maxim*, *minim*, non per *li plu*, *li min* (36)
Multiplicatives per *-opli*, non *-obli* (38)
Imperfectes per *-d*, non per *-va* (19)

Novi formes. Li usatione e practisatione del secuenti formes es recomendat da LJN:

Article indefinit *un* plu frequentim usat (28), non *u*, *un*, *uni* (27)
Genitives per *de*, non *(e)n* (4)
Accusatives per *ye* o *em*, non *(e)m* (3, 31)
Adverbies de *substantives* per *-alim*, *-osim* etc., non *-im* (32)
Superlatives absoluti per *tre* etc, non *-isi* (37)
Numerali colectives per *-ene*, non *-o* (39)
Pronominal *-e* anke pri concretes, non *-u* (1)
Pronominal *-u* pri »notional» neutre, non *-um* (2)
Posesives *plurali* per *-r*, (6), non *-en o -i* (5)
Personal pronomine *nos*, non *nus* (7)
Reciproki pronomine *unotres*, non *mutu* (8)
Demonstrativ pronomine *hi*, non *dis* (9)
Relativ pronomines per *qu-*, non *k-* (10)
Indefinit pronomine *omni*, non *irgi* (11)
Indefinit pronomine *omni*, non *chaki* (12)
Indefinit pronomine *otri*, non *altri* (13)
Du, non quar, types de radikes verbal (15)
Radike verbal sempre inmutat (16)
Infinitive per *(e)r*, (14) non *(tu* o *a*+) radike verbal (17)
Perfecte etc. *ha amat*, non *ha ama* (22) o *ha amad* (23)
Future *va amar*, non *ve (sal) ama* (24)
Pasiv auxiliare *fi*, non *bli* (25)
Conditionale per *vud* e *infinitive*, non per *-ud* (20)
Conditionale in *si*-satses anke per *imperfecte* etc. (21)
Modest imperative per *ples* e *infinitive* (26)

Indeciset formes. Du propositiones, 18 e 29, es indeciset. Prop. 18 concerna li usa del puri radike del »e»-verbes in presente e imperative (me defens, lo construct etc.),

29 li usa de *el* com article definit insted *li.* Pri ambi propositiones LJN va ri-votar.

4. Remarkes da profesore Jespersen.

Nos ha comunicat a profesore Jespersen li supre-printat discusione e raporte pri li activitate de LJN, e lo ha afablim fat li secuenti remarkes:

29. El com definit article non es bon; S *el* es solim masculin, e ti forme es exclusivim S. *Li* forma un systeme cun *ti, qui, omni* e altri vordes in *-i,* kel es esentialim adjectival (segun men terminologie: secundari vordes), e nus have li posibilitate sempre usa adjectives cun li sam(i) finale.

31. Me abandona *em* com signe de acusative. In li discusione cun de Wahl me ha dictet pri lon proposit *ye:* »Dis idee plesa me multim, disiman on indica clarim, ma non-definitim ke on have non un nominative, ma un altri casu». In AIL p. 103 me non ha recomendat *en* com signe de acusative, ma ha solim dictet ke in li special casu pos *deveni,* kel idistes had alegat, on pove usa li prepositione *en* in len normal functione (cp. F *changer en,* A *change into).*

32. Me vud retena li posiblese forma adverbies in *-im* anke fro substantives. On pove naturim anke usa *-alim* in multi casus, ma li distinctione kel me ha fat inter *naturim* (A of course) e *naturalim* (A naturally) sembla util.

33—35. Li finale *-men* have certi avantajes, ma destructe li systeme kel me had developat in AIL p. 145: adv. = abreviat subst: *-tem, -foy, -cas,* e *-man* fro manere. *At* sembla crede ke A *manner* fi pronunciat per *e,* ma li angles distincte *man* e *men* per li vocale. Adverbies in *-ly* com A vud es totim non-conformi cun li novial systeme e vud crea pluri desavantajes.

STUDIES VERBAL.

I. Introductione.

In li secuenti studies verbal me have li intentione examinar un grandi parte del verbes in Novial e proposir certeni chanjes. Li chanjes es de du types: a) *chanjes de*

vord-clase: me p. ex. proposi li substantive *desire* quam primari vorde (con li verbe derivat *desira)* insted li primari verbe *desira* (con li derivat substantive *desiro* o li substantivisat verb-radike *li desira);* b) *chanjes de verb-clase:* me p. ex. proposi li *i*-verbe *servi* insted li *a-verbe serva.* Li chanjes concerna solim li radike-forme, non li radike self. Me ergo non discuse, ob p. ex. *mersia* es plu bon quam *danka* o ob *sta* es plu bon quam *stea* etc. Li studies esentialim es lexical ma me multitem ha ordinat li materiale segun gramatical vid-punctus e pro tu creda ke les pov haver un certeni interese anke por li gramatike de Novial.

a) Chanje de vord-clase.

Nos have in NL un tre frequenti type de *a*-verbes, ques forma substantives per *-o: desira, desiro; debuta, debuto* etc. Me multitem ha criticat ti *o*-formes quam innatural e causant morfologial desfacilajes. In Novialiste 18 profesore Jespersen ha acceptat li metode usar quam verbal-substantive li puri radike verbal insted li *o*-formes: *li compra, li lucta, li desira, li debuta* (e anke *li dormi, li distribu, li constructe, li scripte)* etc.

Ti metode pov eser tre comodi ma me mus confeser ke le non sempre sembla a me eser usabli e desirabli. In hi conexione me solim tracta li *a*-verbes: nos have p. ex. *kritike, kritika* ma *polemika, li polemika* (NL polemiko). Pro quicos non anke *polemike, polemika?* Nos have *prognose, prognosa,* ma *diagnosa, li diagnosa* (NL diagnoso); ob non *diagnose, diagnosa* es preferend? Nos have *duele, duela* ma *debuta, li debuta; galope, galopa* ma *pirueta, li pirueta; retrete* ma *li ataca* etc. (compara anke Nov. 11/12 185—186). Primari substantives per *-e,* p. ex. *desire, analyse, excuse, dute, debute* etc. con li derivati verbes *desira(r), analysa(r), excusa(r)* etc. vud donar plu naturali formes quam li substantivisatione del puri radike: *li desira, li analysa* etc. Multi primari (non derivati) *a*-verbes in NL on facilim pove regardar quam derivat per *-a-* fro primari substantives in *-e.* Insted li type *verbe* >

substantive, multitem usat in Novial (analysa > analyso, analysa > li analysa) me pro tu va proposir li type *substantive* > *verbe* (analyse > analysa).

Pro ke li substantives in Novial pov haver diversi fin-vocales (piano, casu, flore, lama, alcali) nulcos impedi ke nos quam *primari* substantives usa p. ex. *controlo*, *odio*, *abandono*, *(e)stima*, *invidia* etc.; ques ja es Novial-formes e fi trovat in I S. In li exemples me tamen ha usat solim li *-e-* formes, pro ke on trova les in E F e les sembla harmoniar plu bonim con li ceteri substantiv-materiale de Novial. Ma por substantives in *-ike* forsan un *a*-forme es preferend: p. ex. polemica, critica, practica, musica etc. con li verbes derivat per *-a-*: *polemic-a-r*, *critic-a-r* etc. (anke peca, pecar). Ma tal formes non es absolutim necesari e in li exemples me ha usat solim *polemike*, *critike* etc.

b) Chanje de verb-clase.

Li grandi nombre de international verbal-derivates in multi casus ha eset decisiv por li radike-forme del verbes in Novial: li formes international *decorativ*, *decoration*, *decorator* etc. ha donat li verbe *decora*; *distributiv*, *distribution*, *distributor* etc. ha donat *distribu* etc. Li internationali lingue-materiale fica necesari, ke on quam primari (non derivati) verbes usa diversi types: in AIL nos have *a-*, *e-*, *i-* e *u*-verbes (ama, constructe, dormi, distribu). Quam me ha montrat multfoy (p. ex. Nov. 13:204) on facilim pove reducter ti nombre de types a solim du: *vocal*-verbes, finant per vocale (ama-, defini-, distribu-) e *consonant*-verbes, finant per consonante (construct-, defens-, es-).

Nos ergo have e dev haver in li interlingue diversi verb-clases, fro ques on regularim pove formar internationalim conoset derivates. Nos tamen trova in Novial anke verbes, ques non dona international derivates, o otriman expreset: per »regresiv» derivatione fro international derivates, on non sempre recive li formes usat in Novial. Li international *servitor* dona *servi* non Nov. *serva*; *existentie* (existence etc.) dona *exist(e)* non *exista*;

sculptore dona *sculpt(e)* non *sculpta* etc. In AIL p. 173 prof. Jespersen scripte: ...»the existence of necessary derivatives in *-ione* and *-iv* obliges us to select verbs ending in *-e* (akte, aktione, aktiv, etc.); similarly the verbal ending in *-i* is claimed by *-itione* (expedi, expeditione, etc.) and *-u* by *-utione* (evolu, evolutione). But apart from these verbs it is best to have the uniform verbal ending *-a*, as it would be intolerable in each particular case to remember whether the original verb belonged to the first or second or third Latin conjugation;». Me creda ke ti principie es justi ma solim in tal casus, quand nul international derivates existe, ques postula un otri forme quam *-a*. Me pro tu have li intentione segun formal vid-punctus explorar specialim li *a*-verbes in Novial e proposir ler transitione a otri verb-clases, si international derivates fica tu necesari.

Hi studies verbal es fat sin pretensione e me vud eser tre gratitudosi por criticanti o completisanti remarkes da plu competenti novialistes.

2. Verbes posesional.

Inter verbes, derivat fro substantives, nos have un type, que significa, ke on *have, posese* o *senti* tu que es expreset per li substantive. Li svedi linguiste Adolf Noreen ha nomat tal verbes »posesional». In Novial p. ex. *besona* (me cita li verbes in li presente del indicative), derivat per *-a* fro *besone*, es *have* o *senti* besone, *curaja* = *have* curaje, *hungra* = *senti* hungre etc. Multitem li substantives, fro ques on deriva li verbes posesional, have adjectives per *-osi* (Noreen noma les »atribuenti»; me vud preferer li nome *adjectives posesional)*: *curajosi* = havent curaje, *fervorosi* = sentient fervore etc. On ergo anke pove dicter ke li significatione del posesionales = *eser -osi* (curaja, hungra = es curajosi, hungrosi) o *eser caracterizat da* (curaje, hungre etc.).

Li normali type por tal derivates es: un primari *substantive* quam vorde derivand (curaje, hungre, audacie) e

un *verbe* posesional, derivat per *-a* (curaja, hungra, audacia). In Novial ti type es representat per multi exemples (vide in NL sub p. ex. dolore, kuraje, pavore, pitie, pudore, rabie). Me cita kelki typ-exemples plu detalosim (substantives derivand, verbe posesional, derivat per *-a,* e adjective posesional, derivat per *-osi):*

audacie E audacity F audace L audacia; *audacia* »have audacie, es audaciosi»; *audaciosi* E audacious F audacieux. (NL sub audasie non have *audasia* ma li forme es facilim creat segun p. ex. curaja).

curaje E F courage I coraggio; *curaja* »have curaje, es curajosi»; *curajosi* E courageous F courageux I coraggioso (NL kuraje).

harmonie E harmony F D harmonie I S armonia L harmonia; *harmonia* »have harmonie, es harmoniosi»; *harmoniosi* E harmonious F harmonieux I S armonioso. (NL non have harmoniosi).

Later ti totim natural e regulari derivates nos tamen trova in Novial anke un otri type: primari *verbe* (duta, odia), *substantive,* derivat per *-o* (duto, odio) e *adjective,* format fro li substantive per *-osi* (dutosi, odiosi). Nulcos impedi ke on regarda odia, duta etc. quam verbes posesional, derivat fro primari substantives (tam quam curaja, harmonia etc. fro curaje, harmonie): odia = have, senti odio, duta = have duto etc. Substantival primari formes per *-o* e *-a* es totim natural in multi casus (odio, audacia) ma me vud preferer un forme per *-e* quam li maxim simpli in li maxim multi casus (NL non have curajo, audacia malgre I coraggio, L audacia, ma have e-forme segun E F courage, F audace). Nun li o-formes es abolit da profesore Jespersen (Novialiste 18) e insted es recomendat li substantivisat radike verbal, ma li formes *li odia, li duta* non sembla me eser plu bon quam vud eser li analogim creat *li curaja.* Por ti type de vordes primari substantivformes es segun men opinione preferend a derivat o substantivisat verbal-formes, specialim quand nos in li lingues national multitem trova li correspondanti substantives quam primari e non quam derivati vordes. Quam nos ha videt

NL anke conose li type substantive > verbe (curaje > curaja). Li conformitate e li facilitate sembla a me postular un mutatione del type verbe > substantive a substantive > verbe anke in p. ex. li secuenti casus:

ardore E ardour F ardeur I ardore S ardor L ardor; *ardora* »have ardore, es ardorosi»; *ardorosi.* (NL ardora, ardoro).

desire E desire F desir; *desira* »have (un) desire»; *desirabli; desirandi; desirosi.* (NL desira, desiro, desirosi, desirindi).

dute E doubt F doute I dubbio S duda L dubium; *duta* »have dutes»; *dutabli; dutosi.* (NL duta, duto).

envie, invidie E envy F envie I invidia S envidia L invidia; *envia, invidia* »have (senti) envie, invidie»; *enviosi, invidiosi.* (NL envia, envio; invidia, invidio. Me non save qui forme es preferend: envie o invidie).

estime E esteem F estime I stima S estima; *estima* »have, senti estime»; *estimabli; estimandi; estimosi.* (NL estima, estimo).

gane E gain F gain S ganancia; *gana* »have gane, es ganosi»; *ganosi.* (NL have gana ma nul substantive).

haste E haste F hâte D Sv hast; *hasta* »have haste, es hastosi»; *hastosi.* (NL hasta, hasto).

interese E interest F intérêt D Sv intresse I interesse S interés; *interesa* »have interese»; *interesosi* = *interesanti.* (NL interesa, intereso).

invidie vide *envie.*

odie I odio S odio L odium; *odia* »have, senti odie»; *odiandi; odiosi.* (NL odia, odio, odiindi).

pene E pain(s) F peine I S pena; *pena* »es penosi»; *penosi.* (NL pena, peno, penosi, penim; por penim me vud preferer »con pene» o »penosim»).

pese. I S peso; *pesa* »have pese, es pesosi»; *pesosi* = *pesanti.* (NL pesa, peso).

recidive F récidive I S recidiva; *recidiva* »have, recive un recidive»; *recidivante.* (NL residiva, residivo).

regrete E F regret; *regreta* »have, senti regrete»; *regretabli; regretandi.* (NL regreta, regreto).

respecte E respect F respect D Sv respekt I rispetto S respeto L respectus; *respecta* »have, senti respecte»; *respectabli; respectandi; respectosi.* (NL respekte (verbe), respekto (substantive), respektindi).

strapase D strapaze Sv strapats I strapazzo; *strapasa* »have strapases»; *strapasosi.* (NL strapasa, strapaso). Forsan strapacie, strapacia, strapaciosi?

zele E zeal F zèle I zelo S celo; *zela* »have, senti zele»; *zelatore; zelosi.* (NL sela, selo, selosi).

In li supranomat exemples li proposit primari substantives ha havet substantival equivalentes in diversi lingues national: curaje E F courage I coraggio etc. Ma nos have in NL un type de verbes, ques nos facilim pove considerar quam verbes posesional, derivat fro substantives, mem si li substantives self non existe in li lingues national ma es format *regresivim.* Let nos p. ex. considerar *abomina.* On pove regardar le quam derivat per *-a-* fro un substantive *abomine.* Nos pove reciver li serie *abomine, abomina, abominosi* etc. egalim quam *odie, odia, odiosi* etc. Li lingues national multitem have substantives per *-(t)ion* p. ex. *abomination, hesitation, admiration* etc., ma li plu curti formes *abomine, hésite, admire* sembla eser plu comodi, specialim quand les coresponde con inderivati substantives in otri lingues (p. ex. abomine es D Abscheu, Sv avsky). Pro tu me voli proposir li metode substantive > verbe anke in li secuenti casus:

abomine D Abscheu Sv avsky; *abomina* »senti abomine, es abominosi»; *abominabli; abominandi; abominatione; abominosi.* (NL abomina).

admire D Bewunderung; *admira* »senti admire, es admirosi;» *admirabli; admirandi; admiratione; admiratore; admirosi.* (NL admira).

am(or)e E love F amour D Liebe; ama »senti, have am(or)e; *amabli; amandi; amatore; am(or)osi.* (NL ama, amo). Quam substantive me ergo proposi *ame,* ma li international *amore* deve fir permiset.

consie D Bewusstsein; *consia* »have consie, es consiosi»; *consiosi.* (NL konsia, konsio).

crede E belief D Glaube Sv tro; *creda* »have crede»; *credabli; credandi.* (NL kreda, kredo).
espere E hope L spes; *espere* »have espere, es esperosi»; *esperabli, esperosi.* (NL espera, espero).
fide L fides; *fida* »have fide, es fidosi»; *fidandi; fidosi.* (NL fida, fido, fidindi).
furie E fury; *furia* »have furie, es furiosi»; *furiosi.* (NL furia, furio).
hesite D Zögern; *hesita* »es hesitosi, hesitanti»; *hesitatione; hesitosi.* (NL hesita).
longie D Sehnsucht; *longia* »have longie, es longiosi»; *longiosi.* (NL longia, longio).
manke D Mangel; *manka* »have, senti manke.» (NL manka, manko).
obedie D Gehorsam, *obedia* »have, senti, obedie, es obediosi»; *obediandi; obediosi.* (NL obedia).
repente D Reue; *repenta* »senti repente, es repentosi»; (NL repenta, repento).
sorge F soin; *sorga* »have sorge, es sorgosi»; *sorgosi.* (NL sorga, sorgo).
tim(or)e D Furcht; *tim(or)a* »have, senti tim(or)e, es tim(or)osi»; *tim(or)andi; tim(or)osi.* (NL tima, timo). Me vud preferer timore a time quam primari substantive; compara in NL pavore, pudore, rankore, terore, torpore etc.
vive E life F vie; *viva* »have vive»; *vivosi.* (NL viva, vivo).

[Va continuar]

V. Ahlstedt.

INTERLINGUALU CHE DU POETES GERMAN.

Stefan George 1868—1933.

Quand in julie 1938 Stefan George vud ha atenet 70 anus, li jurnales German e li revues beletristical de tot monde honorad lo. Hi poeto haved circle de disciples, ques venerad lo com deo (non nur quam deo!); ma anke otres creda lo com maxim grandi poete German pos Goethe. Tamen unu restad til hoy (D heute, Sp hoy) preske non-

conosçat: li lingue artificial constructet da George. Esed li sol casu (aminim durant lasti tempes), ke lingue artificial blid constructet non com comunikilo practical, ma solim com organe maxim bel por poesie. Tamen hi lingue, mixate ec Spanu e Italu conservant anke li complet gramatike de ti lingues, absolutim merita li interese anke del interlinguistes. Es conservat nur tri poemes in le, ques pos li morie de George publisad lon amico Maurice Muret (Journal des Debats 146.2/2.1.1934); maxim altim inter lis tri Muret taxa li lasti poeme. Hir me presenta li poemes, qualim les es in ti jurnale; anke printo-erores evidenti me non chanjad (ex. »de a» inst. »dea», »venera» inst. »venerá»).

Paz

La sera vola circa me con alas taciturnas.
El di ha pasato con suo violento turben
Suo furioso e insaciabile ager.
En veloz e insana capria
Se precipitaron copiosamente meas idéas
Las unas devorando las altras
Io sospiravo: »Ah! quando venera
El momento pro meditar sopra esto e illo ancora
Me manca el duple numero de horas.»
Se ha facto la sera tranquila.
Io son en mea camera inturbato.
Ahora haberia tempo pro curarme de toto
Ma sto magnetizado
Drigendo los oclos verso la lampa
Refletata indistinctamente
En el obscuro speculo de la nocte
No volo plus pensar, no poto
Voleria solamente clinar los genos
Nil pensar, apauco precar.

Rosa Galba

En la atmosfera calida tremulante de olores
En la luz argentea de un di fallaz

Ella respira circunfundida de un galbo fulgor
Envelata tota en una seta galba.
Multo vagamente, con aria extranea
No laxando devinar distinctas formas
Que si sua boca se contrahe en un moriente subrider
O suas spatulas o suo seno en un leve alzar.
De a misteriosa del Brahmaputra o Gange!
Pareceste de cera, inanimata
Sin suos oclos densamente enumbratos
Quando lassos del reposo subito se levaron.

El imagen

Me reveglio terrefacto en las tenebras,
Vedo nubes negras e imensas
Qui se distacan et composan sin cesar.
E durante que un grej de larvas
Invisibles ma que se auden ja ben
Face fremer meos nervos eccitatos,
Me appare un imagen,
Hodie jo lo eflora entre tantas
Por el momento tan de produndo me move
E de desiderio laxa meo cor transfixato.
Io lo oblia de pos (lors somnos medesmo
No poteron resuscitarlo)
Vindicandose, petendo suo derecto
En los terreros de la nocte la venito
De imposarse potentemente ancora una viz.

*

Hebbel

Anke un enuntiatione del clasico Hebbel sembla es non-conosçat che interlinguistes. Sub 10.10.1844 lo scripte in sen di-libre: »Si home voliud inventa un nov lingue, tu non esud enterprise totim tam foli, quam sin duto ye unesmi vido sembla.»

Hellmut Dibelius.

BIBLIOGRAFIA.

Jus ha aparit: EN SPROGMANDS LEVNAD (=LI VIVE DE UN LINGUISTE), autobiografia in danu da profesore Otto Jespersen; formate 25×17 cm, 246 pag.,

pretie krones 8: 75, editet dal famosi dani editeria Gyldendalske Boghandel, Nordisk Forlag, København.

»An autobiography should show a man at his worst as well as his best». Hi vordes profesore Otto Jespersen ha usat com un quasi moto por sen memorates. E les dicte nos kelkikos pri li verke, que multi homes ha expectet joyosim. Li moto dicte ke omnu es co-prendat, ke on reciva un total-imaje del vive e activitate de profesore Otto Jespersen per hi viv-descriptione, que es nomisat »En sprogmands levned».

Li biografia ducte fro li infantal yares in li urbe Randers, tra li yunesal yares in København e li vir-yares in un distinguiti international atmosfere til li lasti labor-yares, vor li autore quasi ha povet colecter li impresiones de sen longi e interesanti vive. Li final chapitres del libre tracta talim et lingual, politikal e filosofial questiones. On deveni initiat en li labormetodes e vidpunctus de profesore Jespersen. On rencontra li multi grandi linguistes, cun ques li autore self ha colaborat. On acompana lo in li grandi voyajes a europani landes e a America, vor lo ha eset dufoy. E on secu lo e sympatia lo in lon chapitre pri li guere mondal, vor lo inter otru ri-nara li historie fro li fosate de fortificatione del saxonianes:

»Uldi li saxonianes, ques esed in sen fosate fortifical, ye trianti-quaranti metres distanti fro sen adverses, elevad un plake, sur que esed scriptet »Li angles es idiotes!» Li plake naturim fid perforat per projectiles, e descensed. Ye kelki minutes pose le ascensed ri, hifoy cun li inscriptione »Li frances es idiotes!» Pos es tratruisat ri le descensed, e ascensed cun »Li ruses es idiotes!» Sami tractatione. Ma quand le o un simili plake, ascensed ye li quaresmi foye, sic, sic! tand li inscriptione esed »Li austrianes es idiotes!» e quand le aparid sinkesmifoy, »Li germanes es idiotes!» e sisesmifoy, »Nos es idiotes omnes!»

Per »Un Sprogmands Levned» un ec nor maxim eminenti grandvires ha donat a nos un uniki verke pri se self. Lo es un homo de tolerantie, que nara pri un richi vive, pri un vive que ha fecundisat miles e ri miles de scandinaves,

angles, usanes, interlinguistes e danes particularim.

Ti sectiones del verke, ques contena li labore da prof. Jespersen por un international lingue, es publisat in NOVIALISTE 18 e 19.

PA.

KRONIKE.

In Portugal li grand semanal jurnale de literature e critike O DIABO (adr.: R. S. Pedro de Alcântara, 45, s/1 E, Lisboa) ha startat un intensivi campanie propagal por novial, començant ye li 31 julie lasti, per un long article in novial e portugalanum: NOVIAL un novi lingue international.

Ecce li vordes per queles li autore LI introducte novial che li portugalani publike:

»Por ke on pove evaluar quam facil es ti lingue, on deve lecter ti article solim in novial e recurser nur al traductione quand on besona li significatione de kelki vorde que on non conosa.»

Ec li argumentatione del autore nos permise nus recita kelki satses:

On pove dicter ke li desfacil probleme del constructione de un lingue auxiliari international es quasi resolut depos ke ha dedicat se a laborar un li grandi filologe dani profesore Jespersen, universalim conosat per sen admirabli lingual verkes. Es mem li unesmi foye ke un lingue constructet have com autore un filologe profesional: tu es un garantire del competenti e seriosi aplicatione e del sciential criterie cun que li labore es fat. Tamen, com mem len autore pensa, novial pove ancore meliorar, evoluer, sur un progresivi vie, com li lingues natural; ma ti omni interlinguistes ques desira colabora ye ti util e tam necesari verke, non pove plus abandonar li principies esential, ques ha reglat len formatione e ques ha donat a ti lingue li posiblitate de devenir un lingue practical, eufoniosi, facili, regulari e samtem natural.

Ti lingue, que es plu natural quam esperanto, sin lasar de eser sat regulari, non have li eccesioni, superflui e pesosi bagaje flexional de esperanto; es plu fluanti, cun formes e constructiones gramatical, ques on pove memorar plu facilim; es com un vivanti natural lingue, ma sin li desfacilitates e nombrosi irregularitates del lingues national.

Li studie fi prisentat per textes paraleli in novial e portugalanum in li numres del 14 de aug., 4 e 11 de sept.

Alarmat dal començal novial-article, un prominenti protagoniste del lingue de stagnatione, esperanto, hastad contredicte LI per un long controversal article in li numre de 14 de aug. In li secuenti numre (28 de aug.) LI refuta elegantim e punctuopim, in port. e novial, li asertiones del esperantiste e fina constatant ke dise »cun sen critike, non pove contribuer por meliorar novial. De len remarkes on pove profitar nulu ...»

Li integri studie es un totalitate ec facinanti propagatione e instructivi cursu lingual. PA.

NECROLOGE

Nor co-idealiste **Johannes Georg Forchhammer** morid 1938 julie 24.

Forchhammer naskad 1861, devenid candidatus polytechnices 1885, rectore del scole por surd-mutes in Nyborg 1891, e esed 1909—1925 rectore del institute por surdmutes in Fredericia; doctore pri filosofia 1903. Lo invented 1885 li fonoscope (aparate que posiblisa ocual observatione del altese de suones e talim regla li altese del propri voice del surd-mute). Un plutardi inventione da Forchhammer »mundhaandsystemet» (li bocal-manual systeme) ema a facilisar per certeni manu-moves li perceptione de lingue-suones, ques li surd-mutes desfacilim pove percepte nur per observar solim li labial e langal moves.

Forchhammer apartenad un grandi familie, que donad al homaro pluri eminenti cultur-persones com li famosi geologe Johan Georg Forchhammer (1794—1865), li Wagner-

cantiste del opera Ejnar Forchhammer (n. 1868), e li prominenti fratra de lo Henriette Sofie (Henni) Forchhammer, (n. 1863), delegate de Dania in Lige de Nationes depos 1920. Com interlinguiste Forchhammer ha tre efectivim laborat por emendatione de esperanto, de ido e de novial.

Forchhammer esed un eminenti pedagoge, que comprendad e amad li yunaro. In li dani verke *Kampen mod Dragen* (Li combate contre li drake) lo ha donat al yunaro un eti testamente abundanti de nobli e saji penses. (Edit.: H. Hagerup, København.)

PA.

CONFRONTATIONE DE IDEES

Estimat sinioro P. Ahlberg.

Me non pove exprese quam joyosi me esed recivant NOVIALISTE 1935—1937. Malgre ti poki tempore que me posese por studiar li interlingual problemes, me avidim glutad li pagines de NOVIALISTE. Me lekted, lekted e rilekted. E me mus konstata ke novial viva e developa e progresa. Novial es vivanti organisme. Non omni detales plesa a me in len developatione, specialim li kaoti ortografie. Ma me espera ke anke tirelatim novial ve veni a gloriosi situatione. Yes, men kordial gratulatione a vu pro novial. Men lingual propositiones me ve senda a sro Ahlstedt, quo segun men firmi konviktione es tot kapabli donar al lingue justi direktione.

Sincerim salutant vu

A. Kass

Tartu. Estonia.

Li numre de auguste 1938 de nor vivaci e talentosim redactet occidental colege COSMOGLOTTA, Serie B., (red. & admin.: Institute Occidental, Chapelle, Vaud, Suisia) contena un article: »Prof. Jespersen pri li criteries de IALA» publisat in NOVIALISTE 20—21.

Li finale del article revela un mentalitate tantim rari in li historie mondelingual ke nos reproducte le in li original lingue.

»Considerante que IALA ha redactet li original edition del criteries in anglés, que Cosmoglotta ne ha publicat un traduction complet, e que novial es quasi ínmediatmen comprensibil por omni occidentalist, it va forsan interessar alcun coidealistes procurar se un exemplare de »Novialiste» nró 20—21 che li redaction-administration: Sr P. Ahlberg, Industrigatan 14, Stockholm, Suedia.»

Por nor occidental amikes nos reserva cun plesire 25 complimentari ex. de NOVIALISTE 20—21 sin qui unque conditione.

Si »Novial es quasi inmediatmen comprensibil por omni Occidentalist», occidental es anke nonmediatim comprendabli dal novialistes. Ergo lerna occidental e vu comprenda novial! — lerna novial e vu comprenda occidental!

Sic itur ad astra cun mutuali complimentes.

PA.

Rectificatione

Novialiste nr. 19, p. 325 linie 32 insted *parlablitate* ples lekte *superioritate ye nombro.*

NOVIALISTE

apari 6foy 1938,
have li eme efecta un constanti e rational developatione del lingue cosmopoliti,
voli serva samfoy novial e li idee mondelingual,
desira amikal relationes cun omni interlinguistes,
sercha nul profites pecuniari,
fi distribut gratuitim a bibliotekes universitatal e publiki, a redactiones, publiki institutiones e eminenti culturpersones: plu kam 3cent adresaries in omni landes del tere; ma
es alimentat per abonamente da relativim poki idealistes, quankam len *abonpretie* yaral es nur 2 suedi crones sendendi a

Redactore P. AHLBERG,

Industrigatan 14, Stockholm. Telefone: 50 97 33. Postgiro: 32.

LITERATURE.

Recivabli che omni grand librerias:
OTTO JESPERSEN:
Sprogets utvikling og upståen (in danum) .... Kr. 2: 25
Et verdenssprog (in danum) .... Kr. 1: —
Edit.: Pios Boghandel, Nørregade 13, København, Dania.

An international Language .... 4 S, 6 d
Edit.: George Allen & Unwin Ltd. Museum Street, London W. C. I.

Eine internationale Sprache .... Rm. 4: 50
Novial Lexike (in novial-EFD) .... 3 S. 6 d., Rm. 4: —
Editerias: George Allen & Unwin, Ltd. London; Carl Winter's Universitätsbuchhandlung, Heidelberg, Germania; e Paul Geuthner, 13 Rue Jacob, Paris.
Kansainvälinen kieli .... Fmk 50: —, Kr. 5: —
Edit.: Werner Söderström OY, Porvoo, Finlande
Linguistica. Selected papers by Otto Jespersen, Kr. 16: —, bindat kr. 20: —
Edit.: Levin & Munksgaard. København.
Analytic Syntax da Otto Jespersen. Kr. 7: 50, bind. kr. 10: —.
Edit.: Levin & Munksgaard. København.
En sprogmands levned da Otto Jespersen .... Kr. 8: 75
Edit.: Gyldendalske Boghandel. København.

A OTTO JESPERSEN:
A Grammatical Miscellany offered to Otto Jespersen (festolibre in 6 lingues da 43 autores) .... Kr. 18: —
Edit.: Levin & Munksgaard. København.

Röhr's Boktr., Malmö 1938 273

NOVIALISTE

1938

NOVIALISTE

REVUE POR LI COSMOPOLITI STANDARD-LINGUE
Redactore: **P. AHLBERG**, Industrigatan 14 - Stockholm. SUEDIA
Co-redactore: **V. AHLSTEDT**, Vidargatan 6 - Stockholm. SUEDIA.
Protectore de Novialiste: Profesore **Harald Bohr**, Charlottenlund, Dania

24 Decembre 1938

CONTENATE:

DISCUSSIONE PRI SONES E LITERES.

I.

Ob od "s" e "ss", o sempre solim "s"?

Ego scripte *es,* ma ego scripte *esser, essed, esset, essent, essentie, essential, essentialim* (ego vud preferer essentialmen). Istu pove semblar ilogi. Qui regle es que fa derivar fro *es: esser?* Qui regle es qui fa derivar fro *esser: es?*

Ego responde: Si on supresse li *-r* final del infinitive, por obtenar li radike verbal, on recive *esse* e non *es.* Ma li *-e* final de *esse* es nur eufoni. On pove scripter: *vu esse,* insted: *vu es,* ma *esse* es ordinarim abreviat in *es* (lecte *eç),* o, per otri vortes, on dispensa in li radike de *esser* li *-e* eufoni e in *ess* (sin *-e)* on dispensa anke li lasti *s,* innecessari pro li desaparitione del final *-e.* Li use cursanti in lingues natural ha fixisat *es.*

On pove objeter: tand ob non es preferebli scripter *es, eser, esed* etc.? Ob li regle por usar *ss* e non usar uniformim sempre un soli *s?* Li regle es este: *s* inter vocales have li sone de *z (z* com in F zéro) in FEP. Quand, por non alterar li image traditional de un vocable, on besona mantenar li *s* e esti *s* es inter vocales, ma on voli donar-le li valore de *ç,* on introducte inter li *s* e un ec li du vocales

otri *s*, e tand on pronuntia non *z* (con li sone de *z* in F zéro e li sone de *s* in F cousin, cousine, portugaise; E cousine, portugese; P portuguesa) ma *s* (con li sone de *s* e *ss* in F savant, presse; E society, canvasser; P sóbrio, passo). Li biliterisme de esti *ss* non postula lecture separati, ma contru on lecte li du *ss* com un sole e com si essi *s* imaginari (que on suposi format da ambi *ss)* non essed inter vocales, den realim nule ec li du *ss* es inter vocales.

Ma contru, si on voli talim, on pove anke establir, insted istu, li secuenti regle: *s* have sempre li sone de *ç* mem inter vocales, nulitem li sone de *z* (li sone que *z* have in F zéro). Tand li questione pri pluri vocables reducte-se a

od mautenar un soli *s* in vortes com: posibli, eser etc. e pri vortes com cose, cusine etc. scripter-les talim: coze, cuzine etc.,

o acceptar li spani ortografia e li valore que spanes dona a *s*, dunke scripter: posibli, eser, cose, cusine etc. e lecter: pocibli, ecer, coce, cucine etc., quu es anke un solutione.

Ma quu non es uli solutione acceptabli es donar a *s* in kelki casus li sone de *z* e in otres li sone de *ç*, sin determinar, per un regle, quand li *s* sona *z* e quand ele sona ç.

In FEP, *s* have li sone de *ç*, except inter vocales, den tand ele sona *z* (com *z* de F zéro); dunke quand inter vocales on besona li sone de *ç* (ma on non voli alterar completim li image traditional del vorte) on introducte inter li *s* e un ec li du vocales otri *s*. Com, per esti manere, omni *s* ec li du *ss* non es inter vocales, ambi *ss* valora quam un soli *s* situat inter vocale e consonante o inter consonante e vocale. Istu es un combinatione tam ingeniosi quam li misterie del Trinitate: du *ss* ma un soli veri.

Ego concorda ke es desfacil determinar qui sone mus haver *s* in tal o tal vorte. Por exemple in *richesá*, F richesse (ss = ç), S riqueza (z = ç), I ricchezza (zz = ts), P riqueza (z = z), E richness (ss = ç) e in plurale riches (s = z). Por vortes com rich-ese, bel-ese, nobl-ese etc.

on besona adopter un uniformi sufixe: od -ese o -esse. Quu preferer? Hir es li maxim grandi desfacilaje ...

Com esti materie es tro arbitriari, pro li inreglaresse e divergentie del lingues natural e com on ha evitat sistematim biliterar li *s*, ob vud esser forsan preferebli continuar tal procede?

Por non alterar profundim nec li imaje traditional del vocables, usant un *z* sempre ke este es li sone postulat, ni li distributione in lexike pri li vocables ques comença per *s*- e vud començar per *z*-, vud esser forsan anke preferebli mantenar li *s*- e atribuer-le li sone de *ç*, mem in vortes ques have, in pluri lingues natural, un *z*-, ma ques in S have un s- con li sone de *ç*. Pro ke non existe unanimitate inter li lingues natural pri li selectione de *z* o *s*, vud esser preferebli, in tal casu, acceptar li selectione ja fat da un ec essi lingues. Or aquele que have un sisteme plu reglari e sin biliterisme es li spani lingue, den ele mantena sempre li soli e inalterabli sone de *s*.

Forsan pove exister kelke que pensa ke estu non vud alterar ulu, den esti sisteme es li same de nor nuni lexike e totu vud reducter-se a mantenar li sami situatione. Istu tamen non es veru. Li vocables vud continuar grafim li sames, ma insted pover fir pronuntiat indiferentim per un manere o per otre, segun li guste de omni lectore o segun li sisteme de len lingue national, on vud fixisar li regle pri li valore exacti de *s* in essi vocables.

Tamen existe kelki desfacilajes por tal solutione. Ego scripte p. ex., *possibli* (re un cose que pove esser = *po*(v-e)*ssibli*, si on prefere li sufixe *-(i)bli)* e *posibli* (derivate del verbe *posir*, re un cose que pove esser *posit)*. Si ego supresse a *possibli* un *s*, li du vortes va coliser e ego va esser obligat od a evitar li use de *posibli*, derivate de posir, pri coses ques pove liar bonim, p. ex., sur un table, o proposir li supressione de *posir* e len substitutione per posar o otri vorte. Possiblim existe talim pluri otri vortes ques ego non memora nun.

Otri inconvenientu: li pronuncie dal spanes in omni vocables con *s* non es, in omni essi vocables, general dal

otri landanes e li pratike de et *s* e *ss* es cursanti dal frances, angles, italianes e portugalanes. Ob pro quu on non adopte dunke esti sisteme *(s* e *ss)*, com ha fat Occidental?

Istu non voli dicter ke ego non aproba li maxim radical simplificationes ortografi. Ego vada mem til supresser un *d* superflui in *addir*, li *h* de *ad(h)esione*, li *p* de *scri(p)ter* e mem li te, den fro scrir (forme plu natural) on pove far samim *scri-tore, scri-ture*, insted *script-ore, script-ure*, e tanti otri literes inutil; ma ego, contru, suposi ke (si on voli mantenar li pronuncie li maxim usat e len costumal indicatione per li scri(p)te) on besona non abandonar, inter vocales, li use de *r* e *rr*.

Sie ego admisse ke on adopte *eser*, ego non pove lassar de le(ct)er esti vorte per sami manere per que ego le(ct)e li italiani éssere, ma anke ego va le(ct)er talim li soli *s* de omni vortes in ques apari esti litere, den ego prefere istu al incertesse in que ego va permaner sempre pro li manca de un sisteme uniformi de scri(p)te.

Conclusent, ego judica ke on besona discusser e fir votar dal LJN esti afere sub li forme del tri secuenti alternativi propositiones:

1) *s* e *ss*. Quand, in kelki vorte, li *s* es inter vocales valora quam *z* (z de F zéro): casu, cose, crise, fantasie, farisee, fasane, fase, frase, grandiosi, hause, poesie, posir etc. In omni ceteri casus valora quam *ç*: safire, signale, snapar, anse, consultar, corsete, cursar, falsi, farse, insinuar, insted, ofense, pense, ascoltar, asne, contraste, friste, lasti, preske, nostalgie, teste, truste mopse, depos, es, jus, minus, nos, nus, les, los, las, nucleus, sifilis, sis, tifus, yes, libres, homes, fratres, etc. Reservat *sh* (=*ch*).

2) *s* valora sempre ç e li lexike mus mantenar quasi ler actual ortografia, que mus esser mutat solim in vortes com fasil, fasone etc., ques es preferebli scri(pte)r facil, façone etc.

3) *s* valora sempre *ç* (non in sh = ch, den *sh* constitue com un soli litere), ma on mus alterar li lexical ortografia. On scri(pte): *posibli* (quu pove esser) e *pozibli*

(fro li verbe posir > pozir), coze, crize, fantazie, farizee, fazane etc.

Vud esser preferebli ec esti tri propositiones prisentar al jurianes solim li unesme e pos, si li unesme es desaprobat, solim li duesme e pos, si este es desaprobat, li triesme. Quand un ec esti propositiones es aprobat, on considera desaprobat li ceteres e on non besona votar-les.

Ec esti tri propositiones ego aproba li unesme, ma, si li unesme es desaprobat, ego voli haver li possiblitate de preferer e aprobar, ec li ceteri du, li duesme, den li triesme have li secuenti gravi inconvenientu: per ele on altera profundim li sisteme ortografial cursanti in li lingues natural. Or ego non va pover far essu si ego fi obligat a votar-les samtem.

Anteu, vud esser interessanti audir li opiniones dal otri novialistes.

Campos Lima.

2.

Pri sones e litteres.

§ 1. *Introductione.*

Es tre importanti sempre far un clari distinctione inter sones e litteres. Un sone pove fir representat per un o pluri litteres (o un combinatione de litteres), e un littere pove significar un o pluri sones (o un combinatione de sones). Por anke scripturalim clarificar ti distinctione on sempre deve citar li sones inter crampones: [s], [z] etc. por li sones, s, z etc. por li litteres.

Li sones e litteres de un lingue on pove regardar ek quar vidpunctus: (1) On pove tractar li sones per se self sin questionar, qualim les fi scriptet; (2) On pove startar fro li sones e questionar, qualim les fi scriptet; (3) On pove tractar li litteres per se self sin explorar ler valores sonal; (4) Finalim on pove startar fro li litteres e questionar, qui sones les representa. (2) es li attitude del scriptente (sones > litteres), (4) te del lectente (lit-

teres > sones). (Compara Jespersen, The philosophy of grammar, chapter 2).

Sembla a me esser util segun ti vidpunctus tractar anke li questione pri li sones [s] e [z] in Novial, ler proposit representantes c, ç, s, sc, ss, z e li relatione inter ti sones e litteres. Pro ke li tractione del litteres self (3) have poki interesse in hi conexione, me solim tracta sones (§ 2), sones > litteres (§ 3) e litteres > sones (§ 4) e finalim fa kelki conclusent reflexiones.

§ 2. *Sones.*

Nos trova in AIL solim non-voisat [s], non li voisat [z]. Ma li pronuntie [z] de s inter vocales es permisset (AIL 81—82): rose: [roze], usa: [uza] etc.; specialim por angles, franses e germanes un tal pronuntie pov esser natural. Ma professore Jespersen non voli admisser li du sones [s] e [z] com fonemes (distinctiv sones) in Novial (AIL 82). In ON lo permisse li litteres c, ç, sc e z ma dona li regle, ke les (samim quam s) sempre deve fir pronuntiat com non-voisat [s].

Li questione nun es: ob [z] es desirabli com normali ingrediente in li sonario de Novial? Me vud respondar yes pro li secuenti resones: (1) Li sone factim ja existe in Novial com facultativ pronuntie de s inter vocales da angles, germanes etc.; (2) De omni explosives e otri fricatives nos have un pare, consistent ek un non-voisat e un voisat sone: [k:g], [t:d], [p:b], [f:v], [ʃ:ʒ], pro quicos non anke [s:z]? (3) Li sone [z] es tre frequent (DEFIR) e anke es usat in li maxim importanti interlingues (Esperanto, Ido, Occidental); (4) Le non es desfacil pronuntiar mem por tes, ques non usa le in sen matre-lingues. Li sone [r] p. ex. es plu desfacil por angles e chinanes, ma tu non es sufficent cause abolir le fro li sonario de Novial; (5) Li sone [z] vud esser excellent com distinctiv sone (foneme) in multi vordes (tamen non tam extensivim quam in Ido): [sone]: [zone] (suone in NL non es bon pro conso-

*n*ante); [sele]: [zele]; modern[isar]: organ[izar] e plures per [izar], que non es li suffixe [isar] ma parte de primari vordes (compara AIL 148).

Segun men opinione nos ergo dev haver in Novial et [s] e [z] com normali sones. Nor duesmi questione nun es: qualim deve ti sones fir representat in li scripture? Nos starta fro li sones e questiona, per qui litteres les ha fit scriptet durant li developatione de Novial.

§ 3. *Sones > litteres.*

Quand nos voli per litteres scripter li diversi sones de Novial, du metodes es possibli: li regularisante e li naturalisante. Li regularisanti metode, usat da F(onetical) N(ovial) e anke da Esperanto e Ido, secu plu o min consequentim li regles: *un* sone sempre fi representat per *un* littere, e li *sam* sone sempre per li *sam* littere. Ergo [s] sempre per s e [z] sempre per z. Li naturalisanti metode, usat da O(rtografial) N(ovial) e da Occidental, non tima inregulari scriptione, si le resembla plu o min li maxim expanset lingues nationali; in ON p. ex. [s] pove fir scriptet per s in *simpli,* per sc in *scientie,* per ç in *façade* etc. Let nos nun explorar, qualim [s] e [z] ha fit scriptet in Novial!

In AIL nos haved com ja dictet solim li sone [s], non [z], e li ortografie essed strictim regulari: [s] sempre per s: sirkle, sivil, serebral, sentre, aksept, oksidente, sene, septre (AIL 76), sesone, sesione, seriosi, fasade, sone etc. Ti simpli regle tamen in multi casus donad un inusat ortografie, e tu ducted professore Jespersen a establir du formes scriptural de Novial: FN e ON, de ques FN es identi al lingual forme trovat in AIL. In FN nos ergo have li regle:
[s] sempre fi expresset per s.

In ON (Nov. 1:18) nos ancore solim have [s], non [z], ma nos pove scripter le non solim per s ma anke per sc, c, ç, z. Per tu on recive multi formes natural, ma

nos mus anteriorim conosser li forme ortografial de multi vordes. In ON ergo fi representat:

[s] per 1. s: sesone, seriosi
2. c: centre, civil
3. ç: façade, comença
4. z: zone, zele
5: sc: scientie, scene

In sen article siniore Lima regarda et [s] e [z] com ordinari ingredientes in li sonario de Novial. Por scripter ti sones lo have li sami litteres quam ON ma ulter tes anke usa ss por [s] inter vocales. Por [z] inter vocales lo usa simpli s. Lo ergo expresse:

[s] per 1. s: soli, statione
2. c: centre, civil
3. ç: façade, comença
4. sc: scientie, scene
5. ss: noblesse, supressione

[z] per 1. z: zone, zele
2. s: rose, suposir

Pos ke me talim ha tractat li diversi metodes usat o proposit in Novial por scripter [s] e [z], me va anke tractar li son-valores del litteres, ante ke me dona men propri reflexiones pri li relatione inter sones e litteres.

§ 4. *Litteres > sones.*

In hi paragrafe nos tracta li sami problemes quam in § 3 ma ek li oposit vidpunctu: nos starta fro li litteres e explora, qui valores sonal es attribut a omni littere. Anke nun nos deve regardar li regularisanti e naturalisanti metodes. Li regularisanti metode, plu o min consequentim usat da Esperanto, Ido e FN, have li regles: *un* littere sempre significa *un* sone e li *sam* littere sempre li *sam* sone. Ergo s sempre significa [s] e z [z]. Li naturalisanti metode (Occidental, ON), pove attribuer a un littere plu quam un valore sonal, si tu concorda con li use in lingues national; in ON p. ex. c significa [k] in *cavalle, cose* ma [s] in *centre, civil.* Nos nun va explorar li litteres

e littere-combinationes c, ç, s, sc, ss e z, ques ha fit usat o proposit in Novial com representantes por [s] e [z].

In FN (=AIL) li littere s fid usat con li valore de [s] (e con facultativ valore de [z]: AIL 81). Li litteres c, ç, z e li combinationes sc e ss non existed. Nos ergo haved li regle:

s sempre significa [s]

ON admissed ulter s anke c, ç, sc e z, ques omnes have li valore de [s]. Ma ante a, o, u, e consonante c have li valore de [k]. In ON nos ergo have li regles:

c es 1. [s] ante e, i, y: centre, civil, cycle
2. [k] in otri casus: cavalle, cose
ç es sempre [s]: façade, comença
s es sempre [s]: septembre, sesone
sc es sempre [s]: scientie, scene
z es sempre [z]: zone, zele

Finalim siniore Lima in sen article usa li litteres de ON ma addi li combinatione ss, pronuntiat [s] e usa z por [z]. Ergo:

c es 1. [s] ante e, i, y: centre, civil, cycle
2. [k] in otri casus: cavalle, cose
ç es sempre [s]: façade, comença
s es 1. [z] inter vocales: rose, suposi
2. [s] in ceteri casus: septembre, sesone
sc es sempre [s]: scientie, scene
ss es [s] inter vocales: esser, supressione
z es [z]: zone, zele

§ 5. *Conclusione.*

Nos ha tractat li sones [s] e [z], li litteres s, z, c, ç, sc e ss e li relatione inter les, e nos ha trovat, ke durant li developatione de Novial li relatione inter sones e litteres ha devenit plu complicat. Ob ti developatione es bon o desavantajosi?

Por respondar ti questione li importanti article da professore Jespersen in Novialiste 1 es de grand valore: Li interlingue non es un matre-lingue ma un stranjeri lingue;

por tes, ques usa le, li primari cose ergo non es certeni sones, de ques on sercha li scriptione, (§ 3, sones > litteres), ma contrastim certeni litteres, de ques on sercha li sonvalores (§ 4, litteres > sones). Ke diversi litteres representa li sami sone (p. ex. s, c, ç [s]), tu non desfacilisa li lingue, si solim li pronuntie de omni littere es fixisat per regules. Ek ti vidpunctu ON es strictim regulari, e me vud haver nul objetione conter li ulteriori regle da Lima, ke ss inter vocales sempre es [s]. Ma in ON me vud usar ti bilitterisme non solim che ss (e rr mentionat da lo) ma che omni litteres, de ques li duopli scriptione pove facilisar li lingue por tes ques usa ON (annu, addi, littere, celle etc.). Ma *necessari* ti bilitterisme non sembla a me esser in uli casu; le dev esser facultativ, non obligatori.

Ob du formes scriptural de Novial es necessari? Ob non un type es preferend? Naturalim. Ma li establitione de un unessal forme ancore es un desfacil probleme. Anke pri li ortografie (tam quam pri li interlingue self) es valid li regle, ke ti ortografie es maxim bon, que ofra li maxim grandi facilesse por li maxim grandi nombre de homes. Pri li final forme ortgrafial de Novial nos solim pove dicter, ke le non dev esser strictim regular o strictim traditional, pro ke probablim nule ek ti formes es maxim facil pro li maxim multes.

Nule del regularisanti interlingues ha esset (pro causes de facilesse) strictim regulari. In Esperanto li simpli c have li valore del son-combinatione [ts], x in Ido e FN es [ks], li littere n significa du diversi sones in *novi* e *lingue* etc.

Ma anke li absolutim traditional ortografie non sembla esser li final ideale ortografial. Nos p. ex. non usa ph in *philosophe* ma li regulari (non min natural) *filosofe*. In multi formes usat in ON un tali simplificatione sembla a me esser desirand. Quicos es ganat per li ortografies ec, danca, usat in nuli lingue? Me non comprenda li horore por li simpli, inambigui littere k, usabli in multi vordes. Ob k in ON es plu desavantajosi quam in anglu, que tamen have tam multi formes ortografial comuni a ON? Evitar

k ante e, i per ch (I anche), qu (chaqui) o novi vordformes (loco, loca), ques ha fit proposit, sembla a me absolutim innecessari. (In li vorde micri mem li ortografie mikri segun men opinione es plu natural pro Gr mikrós). Anke ç sembla a me dutabli. Ob non comense, comensa, fasade pov esser tam natural quam comence, comença, façade?

Nos dev usar li maxim frequent ortografie de omni vorde e donar a omni littere li maxim frequent son-valore (p. ex. nature). Ma possibli es anke startar fro li maxim frequent pronuntie e scripter le talim ke on por omni sone usa len maxim frequenti littere-representante (p. ex. *o* in choviniste). Li maxim frequenti ortografie de *rose* jus es *rose*. Li *normal* pronuntie de le ergo dev esser [rose], pro ke s normalim significa [s]. Me pro tu non pove aprobar li regle de Lima, ke s inter vocales *normalim* es [z]. Li ortografie rose, pronuntiat [rose] sembla a me haver li maxim grandi avantaje por li maxim multi homes: tes ques non anteriorim conosse li vorde, lerna [rose] e scripte rose; li otres pov usar [rose] o [roze] ma scripte sempre rose segun sen propri ortografie. Li normali pronuntie [roze] vud tentar multes scripter roze.

Li questione pri sones e litteres in li interlingue es justim caracterizat da professore Jespersen com un danse inter oves. Me vud desirar, ke me com comensanti dansero non ha destructet tro multes.

V. Ahlstedt.

3.

Pos li lecture del article da siniore Ahlstedt on concluse ke elo admisse por s e ss li secuenti valores:

s es: 1. [s] normalim
2. [z] facultivim inter vocales

ss es: [s] usat solim inter vocales.

On deducte dunke ke quand s es simpli inter vocales on pove lecter-le od [s] o [z], ma quand on scripte inter vocales non s ma ss on mus lecter solim [s]. Sembla talim ke li diferentie de nor vid-punctus es ke elo scripte ss

inter vocales pro ke on non es tentat profitar li facultativi lecture de s com [z] in certeni vordes, e ego, startant fro li regle »s inter vocales es [z]» besona scripter ss inter vocales por evitar li lecture per [z] in tal vordes. Ma siniore Ahlstedt destructe nor supositione pri un forsan facil harmonisatione del du vid-punctus dictent ke li employe de ss es facultativi, den mem vordes com esser, professore etc. pove facultativim fir pronunciat od [eser, profesore] o [ezer, profezore].

Es precisim esti oscilatione ye li pronuncie que ego vud desirar ke Novial non have. Si on employa sempre ss in vordes com esser, professore etc. esti desfacilaje (non por li scripte ma por li parla) es nur relativi a un min| importanti nombre de vordes, in ques li intervocal s pove fir pronuntiat od [s] o [z]. Si li employe de ss es nur facultativi on perdi mem tal avantaje.

Ma ob es absolutim necessari ke li simpli s inter vocales have od li sone [s] o li facultativi sone [z]? Li resone prisentat da siniore Ahlstedt have com base precisim lon non-acceptatione de men regle »s inter vocales es [z]», den si on admisse men regle, quand on lerna un vorde com rose, on lerna samitem li regle e lecte [z] e, pro ke on ha lernat li *vorde scriptet,* on scripte depos tând li sami vorde com on ha lernat-le. On non pove dunke dicter: pro ke on es tentat a scripter p. ex. roze men regle es inacceptabli, ma: pro ke on non accepta men regle on es tentat a scripter roze. Li argumente da siniore Ahlstedt pove dunke servir por me, pro ke ego pove dicter: si on scripte eser on pove lecter [ezer] e scripter-le talim quand on non conosse li vorde e es customat lecter in sen lingue national s inter vocales com [z].

Ergo on mus od acceptar li regle »s inter vocales es [z]», scriptent ss por li sone [s], o scripter sempre un simpli s ma con li sone obligatori [s], abolint absolutim li ss, samiman quam li spanum, que non have li sone [z]. Si on concesse al angles, frances, gemanes, italianes e portugalanes li facultate por lecter, segun ler propre lingues national, rose com [roze], on vud egalim concesser al

italianes e spanes lecter, p. ex., li proposit zone (distinctivi fro sone) com [sone].

Evidentim es desirabli, in un congresse p. ex., li uniformi pronuncie por li comprenda dal omni auditores del Novial parlat, que constitue principalim li lingue.

Campos Lima.

4.

Me concorda con siniore Lima ke un unessal pronuntie de Novial es important e ke un unessal ortografie es tre desirand. Li questione es, ob li du formes FN e ON pove fir unisat per un combinatione de regularitate e naturalitate. Durant men discussione con siniore Lima me creda ke me ha trovat un moyene, que forsan pove ducter a un tal unificatione: donar a c li pronuntie [ts], non [s].

Ma ante ke me explica men propositiones me voli far du remarkes. Unesmim: regulari ortografie non es identi a fonetical ortografie. Un lingue, vor x sempre es [ks] e vor [ks] sempre fi scriptet per x, es in ti punctu totim regular ma non fonetikal. Sembla a me esser un erore postular por un LI un absolutim fonetical ortografie, usat in nuli lingue national o international. Espo e Ido usa c com [ts], Ido x com [ks], FN have qu e x etc. Li forme ortografial de un LI ergo sembla dever esser regulari ma non necessarim fonetical.

E li duesmi remarke: in men article me tractad li relatione inter sones e literes ek du vidpunctus: sones > literes e literes > sones. Professore Jespersen in Novialiste 1 regardad li duesmi directione com li maxim importanti. Tu naturalim es veri ma ducte a du ortografies (FN e ON). Si on prefere *un* unessali forme, sembla a me ke regularitate in *ambi* directiones es necessari. Ob un ortografie, combinant regularitate e naturalitate es possibli e ob FN o ON pove servir com base por un tale?

F(onetical) N(ovial) es principialim regulari ma destructe li natural aspecte de multi vordes. Le non sembla a me esser totim uniformi: li conservativi literes qu e x

later li radical s in sentre, sivil etc. rupte li harmonie. Le non es totim regular: x sempre es [ks] ma [ks] non sempre fi scriptet per x ma anke per ks (exemple, exept ma aksente, aksepte).

Un plu regular e natural ortografie on recive, si on introducte et li sone [z], scriptet z, que me proposid in men article, e li litere c, pronuntiat [ts] ante e, i, quicos me nun proposi. Li litere c have li valore [ts] in Espo, Ido e Occidental; anke [z] e z on trova in ti lingues. Usat in FN z e c vud donar a multi vordes un plu natural aspecte. On recive akcentu, akcepta, ques sembla esser plu consequent quam aksentu, aksepta later exemple, exept; e on recive civil, centre, ques plu bonim quam sivil, sentre harmonia con quar, aque, exemple etc. Li pronuntie [ts] de c have kelk desfacilajes: satse forsan fi scriptet sace (ma compara race, place); derivates de race, race etc. es desfacil (ma compara A racial, que sembla regressivim donar li sb racie; forsan racie, placie, palacie etc. es preferend a race (adj. raçal), place etc.). Ma in li maxim multi casus c com [ts] es usabli.

Ti modificat forme de FN me noma *alternative 1* e dona ti regles, ques difere fro FN:

a. Sones > literes
[s] sempre per s (Ex. 1)
[z] sempre per z (Ex. 2)
[ts] sempre per c (Ex. 3)

b. Literes > sones
c sempre es [ts] (Ex. 3)
s sempre es [s] (Ex. 1)
z sempre es [z] (Ex. 2)

c. Exemples. 1. set, septembre, profesore, proposi, rose, kustome.
2. zone, zoologia, organizar, zinke.
3. central, civil, citrone, cent, cink, financie.

O(rtografial) N(ovial) difere fro FN per li literes ç, sc e z, pronuntiat [s], e c, pronuntiat [s] ante e, i e y ma [k] in otri casus. ON anke usa y com [i] in certeni vordes. Foneticalim FN e ON es identi. ON have li avantaje del natural ortografie ma li desavantaje, ke (in li directione sones > literes) on non pove scripter certeni vordes sin anteriorim conosser les. Ob [mite] es myte o mite, [stile] style o stile; ob [set] es set o cet; [sene] sene, cene, scene

o zene etc.? Si un LI deve esser regulari anke in li directione sones > literes, ON non sembla esser in sen presenti forme li maxim bon solutione.

Per introducter in ON li sone [z], scriptet z, e li litere c, pronuntiat [ts] ante e, i, on evita li desfacilaje. Ma tande es necessari abolir ç. Ti litere sembla careabli, com me scripted in men article: li ortografie fasade, comensa etc. es sat bon e natural. Si nos accepta c com [ts] anke sc causa desfacilajes: li pronuntie [sts] es desfacil, ma nos pove scripter c o s: sientie o cientie. Tal vordes es tre poki.

Per ti mutationes FN e ON vud esser identi (con li exeptione ke c es [k] in ON, quand le non sta ante e, i). Ma siniore Lima in sen article ha proposit un regle, que es tre considerand: s inter vocales es [z], ss inter vocales es [s]. Me non volid acceptar lon regles, pro ke me timad ulteriori confusione in li directione sones > litteres, ma si nos accepta li proposit pronuntie [ts] de c e [z] de z, ti resone non es valid. Inconvenient es, ke on per lon regles non pove far li distinctione inter (organ)izar e (banal)isar etc., ma tu forsan non es absolutim necessari.

Si nos accepta li regles da Lima e aboli ek ON anke ç e y com vocale, de que li use es inregularisabli e careabli, nos recive un modificat ON, que me noma *alternative* 2 e de que me dona ti regles, ques difere fro ON:

a. Sones > literes
  [s] per 1. ss inter vocales (Ex. 1.)
  2. s in ceteri casus (Ex. 2.)
  [z] per 1. s inter vocales (Ex. 3)
  2. z in ceteri casus (Ex. 4)
  [ts] per c (Ex. 5)

b. Literes > sones
  c es 1. [ts] ante e, i (Ex. 5)
  2. [k] in ceteri casus (Ex. 6)
  s es 1. [z] inter vocales (Ex. 3)
  2. [s] in ceteri casus (Ex. 2)
  ss es [s] (Ex 1)
  z es [z] (Ex. 4)

c. Exemples. 1. professore, esser, sessione, necessari, possibli, noblesse.
2. set, septembre, compensar, comensar, truste, curser, flores.
3. rose, proposir, presentim, magasine, posibli, crusade.
4. zone, zinke, zoologia, zele.
5. centre, central, civil, citrone, cent, cink, financie, cele.
6. cavale, cose, clore, documente, custome, ducter.

Ambi ti alternatives combina regularitate e naturalitate. Alternative 2 es plu complicat quam alternative 1, ma malgre tu forsan maxim facil por li maxim grandi nombre de homes, quicos es li maxim importantu. Forsan un combinatione de 1 e 2 es possibli. Per acceptar un del formes on evita li presenti caos ortografial.

In men article me proposid duopli consonantes in ON. Ma in un unessal forme li purim decorativi use de duopli consonantes (different, addir etc.) sembla careabli. Tamen ss, proposit da Lima, have un real functione sonal e pro tu es defensebli. (Ma lon propositione pri r e rr non ha convictet me).

Multi problemes ancore existe in Novial pri sones e literes, ma per li proposit reformes nos forsan pove far li unesmi passu vers li solutione de les e vers li desirand unificatione del pronuntie e ortografie.

[Li discussione va continuar] *V. Ahlstedt.*

KELKI REMARCAS LINGUAL

Li demonstratives

Regle por li employe del formes »esti», »essi», »aqueli».

Li formes proposit da me por li demonstratives solim causa desfacilajes ye ler employe quand on non conosse li regle. Qualim e quand on employa od *esti (-e, -o, -a,*

-u), o *essi (-e, -o, -a, -u),* o *aqueli (-e, -o, -a, -u)?* Li regle es aquele que es adoptet dal lingues natural ques usa simil formes.

Quand on parla (ye un trivial conversatione) e on employa esti formes referet a coses ques es videt dal persone que parla e dal persone a que ele parla, es facil determinar li casus in ques on deve usar od un o otri ec esti formes. Li desfacilajes solim existe (e estu nur quand on non conosse li regle) *quand on scripte* (o parla devan li publike, employant li stile propri del scripte) e aluse a esti, essi o aqueli cose, e principalim quand on expresse-le pronominalim per *este, esse* o *aquele.* Ma on venci omni desfacilajes per un regle simpli, clari e rational.

Es necessari nultem obliver ke li demonstratives servi por indicar li coses per ler *localisatione,* samiman li adjectives qualificativi servi, in certeni casus, por indicar li coses per ler *qualitates.* Li diferentie functional inter li demonstratives e li adjectives qualificativi es ke estes, in certeni casus, servi solim por *qualificar* un cose e, in otres, por *indicar* un cose per len *qualitates* dum ke aqueles (estu es, li demonstratives) servi *sempre solim* por *indicar* kelki cose per len *localisatione.* Ler caracterisivi functione es li functione demonstrativi.

Ego pove dicter a un amico:

— Beli cose es li flore que vu me ha donat! Ele es *redi* com un flame, *odorosi* com un perfume oriental, *freschi* com li aque que curse fro un fonte, *charmanti* com un aurore de aprile etc.

Omni esti adjectives non servi por indicar li flore, que ja essed indicat, in comence, per li vordes »li flore que vu me ha donat», ma tal adjectives servi hir por descripter li flore per len *qualitates,* ques pove fir mem exajerat da men entusiasme e da men simpatie por li amico que me ha donat li flore, forsan un manere gratiosi e jentil ye dancar-le pro li delicatesse de len ofre. Ma li donatione de esti flore pove fir precedet da esti dialoge:

— Vu have hir tri beli flores!

— Ob vu voli un?

— Ego danca-ve e ego acepta.

— Qui flore voli vu? Ob od li *rede,* o li *blanke,* o li *blue?*

— Ego prefere li *rede.*

Li adjective *redi,* usat hir pronominalim per li forme *rede,* servi solim por indicar ec li flores, indicat ja per *rede, blanke* e *blue,* li flore que ego prefere.

Or, samiman, si omni flores de men amico, insted diverger per ler colore, es *redi,* por exemple, e un lia plu proximim fro me quam fro men amico, otre es plu proximim fro men amico quam fro me, e li *ceteri* es fernim fro nos ambi, ego pove *indicar* un ec esti tri flores per ler *localisatione,* quu equivale a dicter ke ego usa tand un *demonstrative.* Li regle es: li *demonstratives* servi por indicar kelki cose per len *localisatione;* on employa *esti (-e, -o, -a, -u)* quand li cose es proximim fro li persone que parla, *essi (-e, -o, -a, -u)* quand li cose es proximim fro li persone a que on parla, e *aqueli (e, -o, -a, -u)* quand li cose nec es proximim fro li persone que parla ni fro li persone a que on parla, o quand ele es proximim fro un triesmi persone pri que on parla. Pro estu on dicte ke *esti* es demonstrativ-forme de unesmi persone, *essi* demonstrativ-forme de duesmi persone e *aqueli* demonstrativ-forme de triesmi persone.

Li *localisatione* del cose pove anke esser abstracti in li tempe, estu es, li cose esser evocat nur *mentalim,* o esser non li localisatione del cose ma li localisatione *sintaxal* del vorde que representa-le. Estu es un ampliatione del regle, ma li regle permane li same. Ma, ante donar un plu completi explicatione e ante far li aplicatione del regle a otri coses min concreti, ego continua in li hause del men amico que have tri beli flores redi, ques on non distincte per ler colore ma per ler *localisatione* relat a me e a lo.

Quand men amico questiona-me pri men preferentie por un ec li tri flores, ego pove responder:

— Ego prefere *este.*

E men amico comprenda instantim ke ego voli li flore que lia apud *me* (persone que parla, unesmi persone).

Ma si ego dicte:

— Ego desira *esse*.

Men amico comprenda ke li flore selectet da me es li flore que es non apud *me* (persone que parla, unesmi persone) ma apud li persone a que ego parla (duesmi persone, que ego indica, parlant, per *vu*). Dunke elo pove responder:

— *Este?* Ecce le!

Repara ke ambes ha indicat li sami flore per du demonstratives diferenti: ego per *esse*, elo per *este*. Pro quu? Pro ke, dictent *esse*, ego ha indicat li flore que essed fernim fro me e apud men amico, persone a que ego parlad, e elo, dictent *este*, ha indicat li flore que essed apud li persone que parlad (unesmi persone). Quand indicat da un o otri persone, li sami flore ha esset *este* o *esse* segun len localisatione relat li persone que parlad.

Ma si ego dicte:

— Ego voli *aquele*.

Men amico forsan responde:

— *Aquele*, cari amico, ego non voli donar-ve, pro ke ele non odora tam bonim quam *este* o *esse*.

E men amico employa li forme *aquele*, com ego ha employat-le, pro ke *aqueli* flore es li flore que es fernim fro nos ambi.

Ma, si men amico non objete ulu e elo voli donar-me li flore desirat da me, elo fa venir li servitore e, quand este arriva apud li flore, men amico dicte:

— Porta-me *essi* flore:

Aqueli flore es nun por men amico *essi* flore, pro ke elo parla nun a otri persone e li flore es apud li persone a que elo parla, quancam li flore es li same que elo e ego ha indicat per *aquele*, ye referentie al len *localisatione* relativim a nos.

Li servitore de men amico pove responder:

— Ob *este* que es sur *esti* table?

— Yes.

Quand li servitore porta li flore e li patrone recive-le, men amico pove dicter:

— Es justim *este.*

Li sami flore ha esset *aquele,* quand essed fernim fro nos, *esse* quand ele liad plu proximim del servitore (persone a que men amico parlad) quam fro men amico (persone que parlad) e *este* quand ele ha venit *localisar-se* talman ke ele lia nun plu proximim fro men amico (persone que parla) quam fro li servitore (persone a que men amico parla).

Otri casu. Li flore indicat da me a men amico pove liar ancore plu fernim fro nos. Ele es, por exemple, in un loke in que ego non vide-le, o ele pove mem non exister ja, e ego pove samiman employar li demonstrativforme *aqueli,* e dicter:

— Ego voli *aqueli* flore que vu ha prisentat-me tri dies ante nun in vun gardene.

Ma, pro ke ego, per men evocatione, ha fat presenti li imaje del flore e tal imaje sembla a men amico, pro un resone psicologi, departar fro me, elo pove responder, evocant mentalim li flore:

— *Esse* ego non pove donar-ve. Un hunde ha destructet-le!

On pove far plu extensivi li felde de actione de *esti,* quand on prenda, por li sempre relativi localisatione del cose, non solim li persone que parla ma anke li persone a que on parla — (*nos* insted *ego).* Li resone es ke, lassant de haver li punctus de referentie *ego* e *vu,* ma solim *nos, esti,* referet a *nos,* prenda un nombre plu grandi de coses quam *esti* referet a *ego* e referet a *vu.* In tal relativitate (multim plu facil quam li relativitate de Einstein!) li *essi* desapari e resta solim *esti* e *aquele.* Dunke, in hause de men amico, ego pove dicter-le:

— *Esti* flores ques vu have hir es tre beli!

Ego, per tal frase, refere li tri flores, ques non es considerat fernim fro nos, den lia in chambre in que nos sta. Ma ego pove continuar:

— Ec *esti* tri flores li plu beli es *aquele.*

Aquele es li flore, ec *esti* flores *proximi fro nos*, li *min proximi*. Es un questione de graduatione del distantie.

Ego pove dicter, samiman:

— Ec *esti* tri flores li plu beli es *esse*.

Li flore indicat es li plu proximi fro meu amico.

Forsan li nombrosi exemples donat por explicar plu bonim esti afere va haver li inconvenientu complicar e far desfacil un cose tantim simpli! Por li portugalanes, spanes e italianes, ques sava perfectim li aplicatione de esti demonstratives, omni esti explicatione es tedivi (ob plu bon: *tediosi* o *fastidiosi?)* e innecessari, pro ke eles depos li infantie have li custome employar-les frequentim. Ma por li otri novialistes ele pove non esser sufisantim clari. Ego dunke insiste, e ego principalim insiste pro ke ego judica ke li apreciabli logike e acurati precisatione (ob plu bon: precisione?) de esti demonstratives vud esser un preciosi elemente por li exacti interpretatione de kelki noviali texte, com eles es in portugalanum, spanum e italianum, e pro ke ego desira ke nor novial in esti punctu non continua plu imprecisi e vagi quam esti tri lingues natural.

Pro estu ego va tractar anke li parte min facil por explicar a aqueli novialistes non portugalanes, spanes o italianes: li demonstratives quand indica un cose de que li localisatione relativi es nur *sintaxal* o nur *mental*. Kelkifoy du *localisationes* o mem li tri apari conjuncti, sin tamen exister contradictione. Sempre ke li *localisatione* del cose non es real, es od *localisatione sintaxal* (li localisatione, in texte, del vorde que representa li cose) o *localisatione mental* (li localisatione que, per nor imajinatione, nos fa del cose, evocant-le ferni o proximi, o associant-le a kelki evente que pove esser recenti o antiqui, estu es, proximi o ferni analogim). Gradualim, ma conjunctim, nos va nun vider esti du species de localisatione, passant nos fro parle vers li scripte.

Si on scripte in un letre: »*esti* lande«, on refere li lande in que es li persone que scripte (localisatione real). Si on scripte: »Ego voli savar ob *aqueli* lande fro que vu ha departat vers *esse* es tam importanti quam *aquelotre* in

que vu ha habitat durant du yares», hir *esse* indica li lande in que sta li persone a que on scripte (localisatione real). Li *localisatione real* del cose relat li persone que parla o scripte indica den quand on mus employar od *esti* o *essi*. Ma ob por »aquele» e »aquelore» usat in li texte hir transcriptet serva li *localisatione real* relat li unesmi o li duesmi persone (li persone que scripte o li persone a que ele scripte)? No. Li *localisatione* del coses evocat hir per »aquele» e »aquelotre» non es concreti, ma abstracti, *mental,* in tempe, relat al du persones conjuncti (non a *ego* o *vu* ma a *nos).* Com on pove dicter *esti* die, e *esti* es li sami die ye que on parla, on pove dicter: *aqueli* dies, referat a dies ja passat e, pos evocar tal dies, reductant per esti evocatione li distantie in li tempe, dicter samiman: »quam essed felici *essi* dies!» On pove egalim referer coses a *esti, essi* o *aqueli* tempe. Or li »lande fro que vu ha departat vers *esse*» es, com evente, *localisat in pense* ante *esse,* dunke plu ferni, in li imajinatione, quam li lande in que es li persone a que on scripte, mem quand *li localisatione real* es li inversu, quu es indiferenti por li lectore e pove mem esser inconosset da le; on pove den indicar tal lande per *aqueli.* E pro ke relat li otri lande »in que vu ha habitat durant du yares» on fa *mentalim* li evocatione de un tempe ancore min recenti on usa li natural e permisset adjunctione de *aqueli* a *otri* e forma *aquelotri(-e)* que serva por distincter fro *aqueli* un evente ancore plu ferni.

Li *localisatione sintaxal* es li localisatione non del coses ma del vordes ques representa li coses. Es un localisatione abstracti, mental, si on considera ke non es li cose concreti ma len representatione vocablal que es localisat in li texte. On pove considerar-le anke representatione mental pro ke, per li referentie al coses, on fa un evocatione mental e li lasti coses evocat sembla-nus plu proximi quam li coses unesmim evocat, estu es, unesmim referet per vocables. Ma relat solim li vordes (quancam representativi del coses) nos pove considerar real tal localisatione, den li plu proximi fro li manu que scripte es sempre li

lasti vordes scriptet. On usa sintaxalim *esti, aqueli, aquelotri* e on dispensa *essi,* que non es logi ye li simpli *localisatione sintaxal* pro ke manca-le li punctu de referentie: *vu.* Li localisatione sintaxal es li localisatione del vordes relat solim li persone que scripte o, pos li scripte, li persone que substitue-le, li lectore. Li vordes permane sempre *esti* o *aqueli* den non muta ler localisatione quand relat al persone que scripte o quand relat al persone que lecte. Dunke on pove scripter, por exemple: »li arte e li sientie es egalim necessari; *este* pro ke permisse un plu grandi satisfactione del besones material, *aquele* pro ke satisfacte li besones spiritual».

Ma a kelke que non es customat al employe de *esti* e *essi* (ques es du demonstrativ-formes diversi, con signification diversi) pove semblar stranji un ec li du secuenti satses, referat al sami cose ma redactet ye maneres diferenti: »Nor vocablarie es Novial-Lexike, ma *esti* libre besona fir alterat.» *Sintaxalim,* li frase es correcti e *esti libre* es Novial-Lexike, ques es *li vordes* li plu proximi. Ma on pove scripter: »Nor vocablarie es Novial-Lexike, ma *essi* libre besona fir alterat.» Estu voli dicter ke que ha scriptet-lu ha pensat non in *li vordes* Novial-Lexike ma in *li propri libre,* que ele non have in manu, li libre que ele suposi probablim in manus de otres e, quand ele scripte *essi,* ele have li reprentatione *mental* de *essi* verke, representatione identi a aqueli (in li exemple pri li flore que ego suposi ancore exister in li gardene) men amico have de ele que elo indica per *esse.* Sempre quand in li scripte *esse* o *aquele* non pove esser justificat per li *localisatione sintaxal* del vordes, es justificat per li *localisatione mental.*

Non existe contradictione in tal employe, nur ele postula al lectore li momentani abstractione fro li texte, por acompanar li pense del scriptore, quu fa devenir ancore plu viventi, plu real, plu plasti li evocatione fat, que substitue li vorde per li propri imaje del cose. In li vasti, richi, palpitanti literatures spani, portugalani, italiani e latin-americani existe pluri beli modeles de esti esteti transpositio-

nes ques fa plu atractenti li lecture, den obliga li lectore a abstracter kelkifoy len imajinatione fro li libre que ele lecte por transportar-le a otri lokes for li texte e a vider mentalim li propri coses.

Ego suposi ke, per men abundanti exemples, on deducte facilim li regle por li employe del diversi demonstratives segun li localisatione (real, sintaxal, mental) Por li PSI-anes, esti expositione es innecessari pro ke li use de omni esti formes es cursanti por eles, ques employa-les quasi machinalim. Ma ego espera ke estu va esser util al otri novialistes por li comprenda del formes proposit da me, ques have ye len favore un aplicatione permanenti durant pluri secles. Ego ha referet multi casus in ques on pove far use *special* de esti demonstrativ-formes ma *ler employe cursanti es sempre plu simpli* e non postula grandi eforte de inteligentie; es tro facil sempre secuer kelki texte; e li memorie retena bonim, per li lecture, li mode com functiona omni esti formes.

Campos Lima.

Aditure a men propositiones pri li pronomines personal.

In NOVIALISTE 22—23, pag 389, ego ha proposit com dativ-acusativ-forme por li triesmi persone: le(s). Ego amplia ye esti parte men propositiones. Li formes le(s) serva bonim por li dative, ma on mus distincter fro li dativ-forme un special acusativ-forme por li triesmi persone quand on voli indicar od li masculine o li feminine: lo(s), la(s).

Exemples: Elo dona-le un libre. (Elo dona a le un libre). Ela dona-les pecunie. (Ela dona a les pecunie). Elo voli men cata. Ego va donar-la a lo (o ego va donar-le la). Li dativi forme deve esser sempre li sinteti forme le(s) e quand on desira indicar per li dative li sexe, on usa li analiti: a lo(s), a la(s).

Dunke li completi serie por li triesmi persone del singulare e plurale vud esser:

Nominative	Dat, e ac.	Solim ac.	Possessives	
ele(s), elo(s), ela(s), elu	le(s), se,	lo(s), la(s), lu	S len, lon, lan, lun,	sen
			P ler, lor, lar	

Campos Lima

CORESPONDANCIE

Emant organisar contactes inter li amikes de novial nos inserte en NOVIALISTE un sectione de corespondancie segun li secuenti regles:

Omne que desira participar esti activitate deve comunica al redactione: I. sen nome e prenome(s), title o profesione e adrese, II. sen special desires e promises, e III. eventualim: otri informationes (ex. re sen matra-lingue, conosati da le stranjeri lingues e cet.)

Li notificationes fi publisat gratuitim.

* *
*

Registre

de corespondanti novial-amikes.

Abreviationes: sub II: **Ca**=Cambi—; **Co**=Corespond—; **D**=Desir—; **F**=Foto; **GCO**= General Corespond—; **IPC**=Ilustriti Postcart—; **IL** =International Lingue(s); **PC**=Postcart—; **PM**=Postmarke(s); **R**=Respond; **SC**=Special Corespond—; **SR**=Sempre Respond—; Sub III: **A**=Aje; **Cb**=Celibater—; **CL**=Conosati Lingue(s); **ML**=Matra-Lingue; **Mr**=Marit—; **N**=Novial.

1. I. João CAMPOS-LIMA, professore e jurnaliste: Rua Actor Taborda, 27, terceiro, esquerdo. Lisboa. Portugal. II.—DCo con novialistes pri vive social de ler landes e pri aferes lingual. Ego ofra informationes fro men lande o otres ques on D.. III.-ML: portugalanum. Mr.

2. I.—Maria Manuela CASANOVA, employata in medical clinike: Praça Luis de Camões, 16, quarto andar. Lisboa. Portugal. II.—D reciver agreabli letres da jentil novialistes o IPC. Ego ofra li samu. III.—A 16, novialiste començanti. ML portugalanum. Cb.

3. I.—Per AHLBERG, redactore: NOVIALISTE, Industrigatan 14, Stockholm, K. Suedia. II. — Contactes cun corespondanti orga-

nisationes international e national. R per novial. III. — A 74 yares.

4. I. — Hans Henning ØRBERG, Studento: Trägaarden 28^3, København. Dania. II. — discuser interlingual problemes e amikalim Co. III. — A 19 yeares. Cb, ML dani. CL danu, anglu, germanu, françu, italianu.

5. I. — Giuseppe BEVILACQUA, Pubblicista; Pavullo nel Frignano. II. Co com directore del Revue ITALIA FILATELICA E COSMOGLOTTA. III. Italiano, Francese, Spagnolo, Occidental.

6. I. — Valter AHLSTEDT, Magistre de filosofie; Vidargatan 6, Stockholm, Va, Suedia. II. DCO pri aferes bibliotecal e interlingual. Ofra li samu. III. A 31 anus; ML svedum; CL svedum (norvegum, danum), anglum, fransum, gemanum, latinum, grekum.

7. I. — Silvério CASTELLO-BRANCO, Ancieni capitano del armee; Rua Braancamp, 10, sexto, Esquerdo, Lisboa. Portugal. II. D ludar kelki parties de shake per Co in novial cun otri novialistes. D anke GCO in N. III. ML portugalanum. CL Portugalanum, Spanum, Françum, Anglum.

Formulares de adhesione es recivabli che li redactione de NOVIALISTE.

Rectificationes

NOVIALISTE p. 382, linie 15: nos e vus > nos e vos; p. 384, linie final: incluse *esta(s)* inter *este(s), estu;* p. 387, linie 5 fro infre: trie > tre; p. 408 1.9 fro infre: drigendo > dirigendo.

NOVIALISTE

apari 6foy 1939,

have li eme efecta un constanti e rational developatione del lingue cosmopoliti,

voli serva samfoy novial e li idee mondelingual,

desira amikal relationes cun omni interlinguistes,

organisa corespondancie inter li amikes de novial,

sercha nul profites pecuniari,

fi distribut gratuitim a bibliotekes universitatal e publiki, a redactiones, publiki institutiones e eminenti culturpersones: plu quam 3cent adresaries in omni landes del tere; ma

es alimentat per abonamente da relativim poki idealistes, quanquam len *abonpretie* yaral es nur 2 suedi crones sendendi a

Redactore P. AHLBERG,
Industrigatan 14, Stockholm. Telefone: 50 97 33. Postgiro: 32.

LITERATURE.

Recivabli che omni grand librerias:

OTTO JESPERSEN:

Sprogets utvikling og upståen (in danum) ..... Kr. 2:25
Et verdenssprog (in danum) ..... Kr. 1:—
Edit.: Pios Boghandel, Nørregade 13, København, Dania.

An international Language ..... 4 S, 6 d
Edit.: George Allen & Unwin Ltd. Museum Street, London W. C. I.

Eine internationale Sprache ..... Rm. 4:50
Novial Lexike (in novial-EFD) ..... 3 S. 6 d., Rm. 4:—
Editerias: George Allen & Unwin, Ltd. London; Carl Winter's Universitätsbuchhandlung, Heidelberg, Germania; e Paul Geuthner, 13 Rue Jacob, Paris.
Kansainvälinen kieli ..... Fmk 50:—, Kr. 5:—
Edit.: Werner Söderström OY, Porvoo, Finlande
Linguistica. Selected papers by Otto Jespersen, Kr. 16:—, bindat kr. 20:—
Edit.: Ejnar Munksgaard. København.
Analytic Syntax da Otto Jespersen. Kr. 7:50, bind. kr. 10:—.
Edit.: Ejnar Munksgaard. København.
En sprogmands levned da Otto Jespersen ..... Kr. 8:75
Edit.: Gyldendalske Boghandel. København.

A OTTO JESPERSEN:

A Grammatical Miscellany offered to Otto Jespersen (festolibre in 6 lingues da 43 autores) ..... Kr. 18:—
Edit.: Ejnar Munksgaard. København.

Röhr's Boktr., Malmö 1939 273

INDEX

(Li cifres indica li pagines)

Rubrikes

Lingue

Nomes

Diverses

NOVIALISTE

REVUE POR LI COSMOPOLITI STANDARD-LINGUE
Redactore: **P. AHLBERG**, Industrigatan 14 - Stockholm. SUEDIA
Co-redactore: **V. AHLSTEDT**, Vidargatan 6 - Stockholm. SUEDIA.
Protectore de Novialiste: Profesore **Harald Bohr**, Charlottenlund, Dania

25 Maye 1939

CONTENATE:



AUGUST KASS
Membre de Lingue-Jurie Novialisti
Tartu - Estonia

STUDIES VERBAL.

(continuat fro Nov. 22-23)

3. Verbes efectiv.

Un nombrosi grupe de verbes in Novial, derivat per -a fro substantives, significa ke on *fa, efecte* o *producte* tu, que es significat per li substantive. Tal verbes Noreen ha nomat *efectiv.* Fro li substantive *duele* es format per *a* li verbe *duela,* que significa »fa (un) duele»; *alarma* »fa alarme», *reprocha* es »fa reproche(s)» etc. Otri verbes efectiv in Novial on trova in NL sub *enterprise, galope, intrige, komplote, musike, parade, questione, raporte, retrete* etc.

Anke nun nos tamen trova in NL primari a-verbes con derivati substantives per -o (o substantivisat radike): *debuta: debuto* (o li debuta); *protesta: protesto* (o li protesta) etc. Sembla a me ke tal primari a-verbes plu bonim pove fir regardat com derivati verbes denominal, format per *-a* fro li substantives *debute, proteste* etc: *debute: debuta, proteste: protesta* samim quam p. ex.: *raporte: raporta; retrete: retreta* etc.

Nos trova in NL multi substantives personal derivat per *-ere* fro primari a-verbes: kontrola: kontrolere; peka: pekere: komanda, komandere etc. Li sufixe *-ere,* adit a radikes verbal, causa morfologial desfacilajes, e pro tu LJN nun ha recommendat len abolitione in tal use. Ma nos pove facilim retenter tal -ere-vordes, si nos regarda les com derivat non fro primari a-verbes ma fro li proposit primari substantives; pro ke *-ere* es un nominal sufixe, formes com *controlere* (F contrôleur, I controllore) fro controle, *raportere* (F rapporteur) fro raporte etc. es totim natural e regulari. Naturaliman nos anke deve admiser li plu longi deverbales per *(t)ore,* ques es anke natural e regulari: *experimentere* (fro experimente); *raportatore* (I, fro raporta) o *raportere* (F, fro raporte) etc.

Pro ti resones me vud proposir li mutatione del type *verbe > substantive* en li type *substantive > verbe* anke in li secuenti casus:

aborte I aborto S aborto L abortus; *aborta* »fa aborte»; *abortatore* = *abortere; abortativ*. (Ek li verbe *aborte* on recive li international *abortiv, abortione, abortore* ma non li subst. *aborte,* que sembla eser plu international; NL aborta, aborto).

analyse E analysis F analyse D Analyse I analisi S analisis; *analysa* »fa (un) analyse»; *analysatore*. (NL analisa, analiso, ma compara sintese!). *Analysal* (de analyse) sembla eser identi cun NL *analiti*.

apele E appeal F appel I appello D Sv appell; *apela* »fa (un) apele»; *apelante; apelatore; apelatione; apelabli*. NL apela).

aplaude E applause I aplauso S aplauso Sv applåd; *aplauda* »fa aplaude(s)». (NL aplauda, aplaudo).

atake E Sv attack F attaque D Attacke I attacco S ataque; *ataka* »fa (un) atake»; *atakabli; atakatore*. (NL ataka, atako).

ateste D Attest Sv attest; *atesta* »fa (un) ateste»; *atestatione; atestatore;* (NL atesta, atesto).

avanse E advance F avance S avance; *avansa* »fa avanse». (NL avansa).

bruise F bruit Sv brus; *bruisa* »efecte bruise»; *bruisant* = *bruisosi*. (NL bruisa, bruiso).

calcule F calcul D Kalkül I calcolo S cálculo; *calcula* »fa un calcule»; *calculabli; calculatore calculatione; calculari*. (NL kalkula, kalkulo).

cambie IS cambio; *cambiali; cambia* »fa un cambie»; *cambiabli; cambiatore*. (NL kambia, kambio).

chanje E change F change; *chanja* »fa *chanje(s)»; chanjabli*. (NL chanja, chanjo).

choke E shock F chock S choque; *choka* »fa, efecta (un) choke». (NL choka, choko).

comande E command F commande(ment) D Kommando I comando; *comanda* »fa un comande»; *comandante; comandero* (= comandatore); *comandatorie;* (NL komanda).

combate E combat F combat S combate; *combata* »fa un combate»; *combatante*. (NL kombata, kombato).

comente E comment I comento; *comenta* »fa comentes»; *comentatore*. (NL komenta, komento).
compre E purchase F achat D Kauf IS compra; *compra* »fa (un) compre»; *compratore*. (NL kompra).
controle E control F controle D Kontrolle I controllo; *controla* »fa controle»; *controlero* (= controlatore); (NL kontrola, kontrolo).
danse E dance F danse D Tanz Sv dans I danza; *dansa* »fa (un) danse»; *dansatore* (= *dansere).* (NL dansa, danso; compara Nov. 1:5).
debate E debate F débat D Debatte Sv debatt S debate; *debata* »fa (un) debate»; *debatabli; debatatore* (= debatere). (NL debata, debato).
deboche E debauchery F debauche; *debocha* »fa deboches»; *debochatore* = *debochere*. (NL debocha).
debute E debut F début D Debüt I debuto S debut; *debuta* »fa (un) debute»; *debutante*. (NL debuta, debuto).
defile E defile F défilé D Defilee I sfilata S desfile; *defila* »fa (un) defile»; *defilante*. (NL defila).
demande E demand F demande S demanda; *demanda* »fa (un) demande». (NL demanda, demando).
dementie F dementi I smentita S desmentida; *dementia* »fa (un) dementie». (NL dementi, dementio). *Dementie* forsan causa confusione con demencia, demenza etc. = D Wahnsinn. Forsan plu bon *desmentie;* compara S e *mentie*.
diagnose E diagnosis F diagnose D Diagnose I diagnosi S diagnosis; *diagnosa* »fa (un) diagnose». (NL diagnosa, diagnoso, ma prognose, prognosa).
dispute E dispute F dispute D Disput IS disputa; *disputa* »fa un dispute»; *disputatione; disputatore; disputabli*. (NL disputa, disputo).
excuse E excuse F excuse I scusa S excusa; *excusa* »fa (un) excuse»; *excusabli*. (NL exkusa, exkuso).
exporte E export F exportation D Sv export I esportazione S exportación; *exporta* »fa exporte»); *exportabli; exportatore* = *exportere*. (NL exporta, exporto).
frape E blow F coup D Schlag I botta S golpe; *frapa* »fa

frape(s); *frapanti*. (NL frapa). *Frape* format regresivim fro frapa(nti); coresponde con primari substantives in multi lingues.

fraude E fraud F fraude I frode S fraude L fraus; *frauda* »fa (un) fraude»; *fraudosi; fraudatore* (=*fraudero)*. (NL frauda, fraudo).

furte I furto S hurto L furtum; *furta* »fa (un) furte»; *furtatore* (=*furtero); furtete; furteta*. (NL furta, furto).

importe E import(ation) F importation D Sv import I importazione S importacion; *importa* »fa importe»; *importabli; importatore*=*importere*. (NL enporta). NL have en-porta ma non ek-porta (ma exporta); *importe* sembla plu international. Confusione con importa, importanti? Ob *emporte?*

initie L initium; *initia* »fa (un) initi(ativ)e»; *initiatore*. (NL initia, initio).

insidie I insidia L insidiae; *insidia* »fa insidies»; *insidiatore; insidiosi*. (NL insidia, insidio).

intervue E interview; *intervua* »fa (un) intervue»; *intervuatore* (=*intervuero)*. (NL intervua, intervuo, intervue).

invite I invito Sv invit; *invita* »fa (un) invite»: *invitatione; invitatore*. (NL invita, invito).

jete E throw F coup, jet D Wurf S tiro; *jeta* »fa (un) jete; *jetatore*. (NL jeta). Format regresivim fro gettare; coresponde con primari substantives in multi lingues.

jire IS giro; *jira* »fa un *jire*». (NL jira). Regresivim format. Compara turne.

joke E joke I gioco L jocus; *jokosi; jokache; joka* »fa joke»; *jocatore* (=*jokero);* (NL joka, joko).

judike E judgement F jugement D Urteil I giudizio S juicio; *judika* »fa (un) judike»; *judikatore*=*judikere*. (NL judika, judiko). Regresivim format fro judika.

labore E labour I lavoro S labor L labor; *labora* »fa labore»; *laborere* (=laboratore); *laboratorie;* (NL labora, laboro).

lamente I lamento Pg lamento; *lamentosi; lamenta* »fa lamentes»; *lamentabli; lamentatione; lamentatore;* (NL lamenta).

lucte F lutte I lotta; *lucta* »fa un lucte»; *luctero* = *luctatore;* (NL lukta).
marche E march F marche D Marsch I marcia; *marcha* »fa un marche»; marchere = marchatore; (NL marcha, marcho).
masaje E F D massage; *masaje* »fa masaje»; *masajere* = *masajatore;* (NL masaja, masajo).
mentie E lie F mensonge D Lüge I bugía S mentira; *mentia* »fa (un) mentie»; *mentiatore* = *mentiere; mentiosi; mentiete.* (NL mentia, mentio). Forsan *mendacie,* mendaciosi etc. plu bon? (E mendacious L mendacium; compara audacie etc.).
murmure E murmur F murmure L murmur; *murmura* »efecte murmure»; *murmurosi.* (NL murmura).
ordre E order F ordre D Ordre; *ordra* »fa un ordre»; (NL ordra, ordro).
peke E sin F peché D Sünde I peccato S pecado L peccatum; *peka* »fa (un) peke»; *pekatore* = *pekere; pekosi; pekete.* (NL peka, peko). Regresivim format fro peccare.
perde E loss F perte D Verlust I perdita S perdida; *perda* »fa un perde»; (NL perda, perdo).
piruete F pirouette D Pirouette S pirueta; *pirueta* »fa un piruete»; (NL pirueta, pirueto).
plende E (com)plaint F plaint D Klage I lamento S queja; *plenda* »fa plende(s)»; (NL plenda, plendo). Non international ma coresponde con primari substantives in multi lingues).
postule Li analogie con questione: questiona, demande, demanda, prege: prega anke sembla crear *postule: postula* »fa postule(s)»; *postulatore; postulatione.* (NL postula).
prege E prayer F priére D Bitte I preghiera L preces; *prega* »fa un prege»; (NL prega, prego). Lima proposi *preca* insted prega; tu ducte al substantive *preke* (L precari).
printe E print D Druck I stampa; *printa* »fa printe»; *printabli; printatore* = *printere; printatorie* = *printeria;* (NL printa).
proteste E protest I S protesta; *protesta* »fa protestes»;

protestatione; protestatore; protestante, protestantisme; (NL protesta, protesto).

pruve E proof F preuve D Beweis I prova S prueba; *pruva* »fa pruve(s)»; (NL pruva, pruvo).

radote E twaddlo F radoterie *radota* »fa radote»; *radotatore* = *radotere;* (NL radota, radoto).

refuse E refusal F refus I ricusa S rehuso; *refusa* »fa refuse»; (NL refusa, refuso).

remarke E remark F remarque; *remarka* »fa remarkes»; (NL remarka, remarko).

responde E answer F réponse I risposta D Antwort S respuesta L responsum; *responda* »fa responde»; (NL responda, respondo).

ride E laughter F rire D Lachen I riso S risa L risus; *rida* »fa (un) ride»; *ridete, rideta; ridone, ridona; ridache, ridacha; ridabli; ridandi.* (NL rida, rido). Regresivim format.

salute E salute F salut I saluto S saludo; *saluta* »fa salute»; *salutatione; salutatore;* (NL saluta, saluto).

sospire E sigh F soupir D Seufzer I sospiro S suspiro L suspirium; *sospira* »fa sospire(s)»; (NL sospira, sospiro).

starte E start; *starta* »fa un starte»; *startero* = *startatore;* (NL starta, starto).

studie E study F étude I studio S estudio; *studia* »fa studies»; studiante; (NL studia, studio).

suplike F supplique D Sv supplik I supplica S súplica L suplicium; *suplika* »fa suplikes»; *suplikante;* (NL suplika).

syncope E F syncope I S sincope; *syncopa* »fa syncope(s)»; (NL sinkopa).

trove E find F trouaville D Fund I trovata; *trova* »fa un trove»; *trovatore;* (NL trova, trovatum) Regresivim format.

turne E turn F tour; *turna* »fa an turne»; (NL turna, turno).

vende E sale F vente D Verkauf I vendita S venta; *venda* »fa (un) vende»; *vendabli; vendatore* = *vendere; vendatorie;* (NL venda, vendo).

visite E visit F visite I S visita; *visita* »fa un visite»; *visitatione; visitatore;* (NL visita, visito).
voltije E volt F volt I volta S vuelta; *voltija* »fa voltije(s)»; *voltijatore* = *voltijere;* (NL voltija) Regresivim format fro volteggiare, voltiger.
vove E vow F voeu; *vova* »fa un vove»; (NL vova, vovo).
[Va continuar]

V. Ahlstedt.

LINGUE-JURIE DEL NOVIALISTES (LJN).

(continuat fro 22-23)

Li eme de LJN.

Li Lingue-Jurie del Novialistes (LJN), fondat in 1937 (compara Nov. 16/17 e 19), have li eme discusser questiones lingual, votar pri les e recomendar (o non recomendar) ler usatione in Novial. Len activitee solim es consilativ, non decisiv. LJN espera, ke li creatore self de Novial, professore Otto Jespersen, va far li final decisione pri li propositiones recomendat.

Li jurianes vota pri omni propositione per punctus; li punctus es (segun crescanti valore): *1—4* diversi gradus de desaprobatione, *5* indiferentie, *6—9* diversi gradus de aprobatione, (compara Nov. 19: 338). Quand li votanti jurie consiste ek 5 nombres, li sume del votes varia fro 5 til 45. *Recomendat* es un propositione, si le ha recivet *et* plu quam 25 p. *e* li aprobatione da aminim tri jurianes, non recomendat, si le ha recivet *et* min quam 25 p. *e* li desaprobatione de aminim tri jurianes. In ceteri casus li propositione es indeciset e pove fir rivotat.

Li libre da professore Jespersen »An international language» have li abreviature AIL, e NL es lon »Novial Lexike». Li nomes del jurianes es abreviat talim: *Ag.:* Per Ahlberg, Stockholm, Svedia; *At:* Valter Ahlstedt, Stockholm, Svedia; *Ds:* Hellmut Dibelius, Berlin, Germania; *Ly:* John Lansbury, Philadelphia, U. S. A; *Li:* Campos Lima, Lisboa,

Portugal; *Ks:* A. Kass, Tartu, Estonia. In li votatione pri 40—68 ha participat *Ag, At, Ds, Li* e *Ks.*

Li presenti propositiones concerna li *derivatione deverbal,* tu es formatione de substantives, adjectives e verbes fro radikes verbal. Exeptet es solim li abstracti verbal-substantives, pri ques va fir raportat in secuenti Novialiste. Samtem va fir donat un conclusenti raporte re omni propositiones pri li derivatione deverbal.

Propositione 40.

Du types de sufixes deverbal. 1. In Nov. 10: 165—166 me proposid tri types de sufixes deverbal: *t-, e-* e *i*-sufixes. In 13:218 me tamen abandonad li *i*-sufixes, ques semblad a me innecessari. Me ergo nun proposi solim du types de sufixes: *t*-sufixes: *(t)ione* etc. (= tione, ione) e *e*-sufixes: *(e)bli* etc. (= ebli, bli). Anke compara 16/17: 267—269. Un otri propositione pri sufixes es prop. 42. *At.*

Votes. Ag 4, At 6, Ds 3, Li 4, Ks 4. *Sume 21 p.,* ergo desaprobat.

Propositione 41.

Combinationes de sufixes e radikes. 1. Por li combinatione del verbal-elementes me proposid in Nov. 10: 167 e 16/17: 268 li regle, ke on a vocal-radikes adi li consonant-forme, a consonant-radikes li vocal-forme del sufixes. Li vocal-formes del sufixes *(t)ore, (e)bli* etc. es *ore, ebli,* li consonant-formes es *tore, bli.* In prop. 43 me ha proposit un otri regle por li combinatione. *At.*

Votes. Ag 4, At 6, Ds 3, Li 4, Ks 4. *Sume 21 p.,* ergo desaprobat.

Propositione 42.

Du types de sufixes deverbal. 2. Talim quam nos fa un distinctione inter vocal-radikes verbal, finant per vocale, e consonant-radikes, finant per consonante, nos pove far un distinctione inter vocal-sufixes, comensant per vocale, e consonant-sufixes, comensant per consonante. Talim nos

have: *ione, iv, ore* etc. (vocal-sufixes) e *ndi, bli, nti* etc. (consonant-sufixes). Ti du types de sufixes, ques harmonia cun li du types de verbes, posiblisa un otri e forsan plu facili regle por li combinatione (compara prop. 43). *At.*

Votes. Ag 6, At 8, Ds 7, Li 9, Ks 8. *Sume 38 p.,* ergo aprobat.

Propositione 43.

Combinatione de radikes e sufixes. 2. Si nos insted *t-* e *e*-sufixes (prop. 40) usa vocal- e consonant-sufixes (prop. 42), nos pove regardar *t* e *e* com sones auxiliari o ligamentes inter radike e sufixe, e li combinatione secu li regle: Inter vocales on usa li consonante *t,* inter consonantes li vocale *e* com sone auxiliari: decora-t-ore, decora-t-iv, construct-e-nt, construct-e-bli etc. Me ergo proposi *t* e *e* com ligamentes in li derivatione deverbal. *At.*

Votes. Ag 7, At 8, Ds 7, Li 9, Ks 8. *Sume 39 p.,* ergo aprobat.

Propositione 44.

Inregulari combinatione pos i- e u-verbes. Un strictim regulari combinatione segun li types 1 o 2 (propositiones 41 e 43) dona formes com distribu-n-t, defini-n-nd etc. Si on prefere li plu natural distribu-e-nt, defini-e-nd etc. (ja usat in AIL), me ha proposit, ke on anke deve permiser les. (Nov. 10: 167; 13:218; 16/17: 268). *At.*

Remarkes. Quand un conflicte existe inter natural e regulari formes, on dev admiser ambes, til ke li practike ha montrat, qui forme es maxim facil. *At.* — Ego concorda. *Ag.* — Clasiki Novial haved verb-systeme omnicas desreglar. Si nos fica li verb-systeme reglar in omni otri relationes, nos deve osar escartar anke li lasti desreglar aje per chanjar »dormient» a »dormint». *Ds.*

Votes. Ag 7, At 6, Ds 2, Li 9, Ks 7. *Sume 31 p.,* ergo aprobat.

Propositione 45.

Sufixe ere>*(t)ore pos verbes.* In AIL li sufixe *ere* esed usat pos verbes: navigere, redactere etc. Segun men opinione (compara Nov.: 14: 229 e 16/17: 270) et *iste* e

ere es sufixes denominal, adit solim a substantives e adjectives (portero, ambasadero, bankere, charmere; artiste idealiste etc.). Pro tu me in Nov. 10:166 proposid li sufixe *(t)ore* (anke compara 13: 213). In Nov. 1: 7—8 profesore Jespersen declara ke lo admise voluntim li formes creatore etc., ma lo hesita pri bakatore etc. fro germani verbes (compara anke 18:294). Ma remarka ke tande anke bakatione, dankosi, blindese e otri germani radikes con romanal sufixes vud eser inposibli. Me have nul objetione conter *(t)ore,* adit a germani radikes; contrastim les sembla a me plu bon quam li formes per *ere,* adit a romanal radikes (kreere, navigere etc.). Ceterim on in multi casus pov haver primari substantives insted verbes (bake, baka; controle, controla etc.) e ergo usar li regularim format denominal bakere, controlere o li deverbal bakatore, controlatore segun personal preferentie. *At.*

Remarkes. — Ego hesita presentim: qualim arbitra li rivalesse inter *lectore* = persone que lecte, e li dignissimi siniore lectore de lycee? Cp. D, Su lektor, S lectorado, -al, Rum. lector. *Ag.* — Plu gravi cam li selectione inter »-(t)ore» e »-ere» es tu, ke on usa li sam sufixe che omni verbes. Absolutim condamindi es usar »naratore» later »bakere»; et »naratore — bacatore» e »narere — bakere» vud es plu bon. Derivar »bakere» ec ul substantive »bake» es sofistaje; samim on vud pove forma »narere» ec ul »nare». Inter li du alternatives me prefera »naratore — bacatore». *Ds.* — Li poki German verbes non necessarim mus fina per a. Talim insted *baka-bakatore* on pov have *bake-bakore* ques es plu natural. *Ly.* — Ego concorda ke et -iste e -ere es sufixes denominal. In Pg ego non conosa uli casu ye que -iste o -ere *(ista, -eiro, -eira)* es sufixe deverbal. Non es stranji »lectore» por »siniore lectore de lycee» (rem. da Ag) pro ke li nome procede fro li principal functione, que ante li decovritione del printa e pro raritate de manuscrites, li professore haved *lecter* li textes. Ma si on voli indicar ke es un lector professional, on pove fro »lecte (sb) o 'lecture' derivar lectere o lecturere. On pove re-

tener bakere e c. ma derivat fro substantives sin sofistaje (rem. da Ds) sempre ke existe li substantive. *Li.*

Votes. Ag 7, At 7, Ds 7, Li 7, Ks 8. *Sume 36 p.,* ergo aprobat.

Propositione 46.

Sufixe iste abolit pos verbes. In AIL e NL on trova substantives, format per *iste* fro verbes: cantiste, serviste etc. Ti use non sembla a me natural, (iste solim es adit a substantives e adjectives) e pro tu me in Nov. 10: 169—170 proposid li abolitione del sufixe in ti functione e li usa de *(t)ore.* (Anke compara Nov. 6: 43; 14: 229; 16/17: 270, 276). Profesore Jespersen (Nov. 18: 294): »Me inclina abandona *iste* derivat de verbes e conserva le solim in vordes com *socialiste,* etc.» *At.*

Votes. Ag 8, At 8, Ds 7, Li 9, Ks 9. *Sume 41 p.,* ergo aprobat.

Propositione 47.

Sufixe (t)ore pos derivat verbes > iste. In Nov. 16/17: 264 *Ly* proposi li sufixe *iste* insted *(t)ore* pos verbes, derivat fro substantives, pro ke li *(t)ore*-vordes sembla a lo tro pesosi: barbiste, gardeniste etc. insted barbatore, gardenatore etc.

Remarkes. Li sufixe iste es inposibli pos verbes (od primari, o derivati), e li significatione de iste pos substantives (adhesore de un doctrine, un »isme») non permise len use in barbiste etc. Ma ere es tre bon: barbere, gardenere etc., si on voli evitar li plu longi barbatore etc. *At.* — Ego concorda cun Ahlstedt. *Ag.* — Hir sin sofistiro on deriva »barbere» directim ec li substantive »barbe». Implicatitim At fa li propositione, ke anke por profesiones — (non nur por amatoriro) — bli usa »-ere», e ke »-iste», bli reserva por doctrines etp. Me sustena tu. *Ds.* — Me retracte men proposition pro li plu bon solution per *-ere* da Ahlstedt. *Ly.* — Quand -t-ore dona, fro verbes derivat fro substantives, vocables non natural: barbatore, gardenatore, on pove e deve far li derivatione fro li substantives non per -iste, que dona anke derivates non

natural, barbiste, gardeniste, ma per -ere: barbere (Pg fro *barba barbeiro),* gardenere (Pg fro *jardim jardineiro). Li.*

Votes. Ag 3, At 3, Ds 7, Li 4, Ks 2. *Sume 19 p.,* ergo desaprobat.

Propositione 48.

Sufixe arie > (t)arie. In AIL p. 134 nos trova li sufixe *arie,* adit a verbes: sendarie, pagarie etc. Me proposid (Nov. 10:171) li t-sufixe *(t)aria* por evitar li mutilatione del vocal-radike: pagatarie, destinatarie, scriptarie etc. (Compara Nov. 13: 211). *At.*

Remarkes. Li casus es tro poki por permiser special afixe. On deve helpar se per »receptore» etp. *Ds.* — On non pove substituer p. ex. destinatarie per receptore (Ds) pro ke li destinatarie pove non recepter. *Li.*

Votes. Ag 8, At 7, Ds 3, Li 8, Ks 7. *Sume 33 p.,* ergo aprobat.

Propositione 49.

Sufixe arie abolit. In Nov. 16/17: 263 *Ly* proposi li abolitione de *arie.* Por paga(ta)rie lo proposi pagate e pagande. (Compara anke 16/17:269, 276).

Remarkes. Me vud retenter (t)arie, que es necessari por A payee, adressee etc. Le non es frequentim usat, ma pagate, pagande, proposit da *Ly,* non sembla haver li sam significatione. *At.* — Objetione: Nos deve non povrifica nor lingue. Contrastim. Paga(ta)rie e pagate non es identi. Pagate=pagati cose, sume, pagarie=person a que li cose fi pagat; sendate = individue sendat, sendatarie = persone a que un individue fi sendat; furtate = furtati cose, furt(at)-arie = persone a que li furtacte fi intentet, practisat, executet. Legate legatarie, donatione donationarie, usufruct(u) usufructarie. *Ag.* — Li casus es tro poki por permiser special afixe. On deve helpar se per »receptore» etp. *Ds.* — Me encore senti qe *-arie* es superflui, den, exemplim li *pagat-e* significa ja in A »the payed one, the payee», o »the one who is payed or has been payed» — Si on usa *pagat-u* tand, in A li significance es »the thing payed, or to be payed to -(persone)». Anqe hir, *pagande-u*

have li presqi sam relation, ma significa plu desire o obligation o valence. *Ly.* — Ego es conter li abolitione de arie, ma ego admise li introduktion de un -t- in certi casus. *Li.*

Votes. Ag 2, At 2, Ds 7, Li 3, Ks 3. *Sume 17 p.,* ergo desaprobat.

Propositione 50.

Sufixe ure > (t)ure. In Nov. 10:166 me proposid ti t-sufixe *(t)ure* (o (t)ura) insted *ure:* caricature, sculpture etc. (anke 13:214). *At.*

Remarkes. Nul remarke. *At.* — Nul objetione. *Ag.* — Yes. *Ds.* — Yes. *Ly.* — Ego prefere (t)ure o -t-ure a -(t)-ura o -t-ura, Fro scripture on pove formar scripturar (far li scripturatione de un firme comercial; Pg have *escrever* e *escriturar* cun esti diversi significationes). Or scripture es li resultate de scripter, ma scriptura pove causar confusione cun li radike de scripturar. Fro caricature on deriva (segun NL) caricaturar. Caricatura pove causar confusione cun li radike del verbe caricaturar e eser prendat non com li resultate del actione ma com li actione. *Li.*

Votes. Ag 7, At 7, Ds 7, Li 8, Ks 8. *Sume 37 p.,* ergo aprobat.

Propositione 51.

Sufixe (t)ure > (t)ura. Com alternativ forme de *(t)-ure* me anke ha usat *(t)ura,* trovat in certeni romanali lingues. *At.*

Remarkes. Forsan (t)ura causa confusione cun verbes per -a: sculptura = fa sculptures? *At.* — Li avantaje de (t)ura non es evidenti. *Ag.* — Quand Novial generalim selecte li febli finale »-e» de F A, on non have motive por preferar in singli casus li forti »o, -a» de I S. Ds. — *-tura* have nul advantaje. *Ly.* — Sami remarke pri 50. *Li.*

Votes. Ag 2, At 2, Ds 3, Li 4, Ks 2. *Sume 13 p.,* ergo desaprobat.

Propositione 52.

Resultativ verbalsubstantives per u. In Nov. 1:12 profesore Jespersen ha proposit li finale *u* por formar curti resultativi verbalsubstantives (later *ure* o substantivisat perfecte de participie per *u*): scriptu, productu, printu (insted scripture, scriptetu etc.).

Remarkes. Me non ama ti formes e multim prefere scripture, producture etc. In multi casus anke es posibli usar un substantive primari, p. ex. printe (cun verbe printar). *At.* — Ego vud recomenda alternativi usa de u e ure. Scriptu, productu, printu es ya convenanti, ma caricature, signature, partiture, picture e c. es necareabli. *Ag.* — Vordes quam »printu» es desnatural, e li tot procede vud perturba li systeme verbal. *Ds.* — Me prefer li plen -(t) ure. *Ly.* — Ego hesita. Es acceptabli scriptu, productu, ma printu non sembla a me natural. Tamen on pove admiser tal formes facultativim e lasar al use deciser qui formes es preferebli. *Li.*

Votes. Ag 8, At 2, Ds 1, Li 6, Ks 2. *Sume 19 p.*, ergo desaprobat.

Proposition 53.

Sufixe ilo > (e)mente. Li sufixe *ilo*, adit a verbes, haved formal desfacilajes e cread formes innatural. Pro tu me proposid (Nov. 10:166) un »i-sufixe» *(i)mente*, que me tamen mutad en un »e-sufixe» *(e)mente* (Nov. 13:207, 219). On ha hesitat pri ti sufixe (Nov. 16/17: 263, 268) ma anke aprobat le (Nov. 16/17: 274). In Nov. 18:294 profesore Jespersen abandona *ilo* e con kelk hesitatione accepta *(e)mente*. *At.*

Remarkes. Bravo! *Ag.* — Hi significatione es tre desnatural por »-(e)mente». Nos sin scruples pove usar »-(t)-ore» et por homes e por instrumentes, segun modele del lingues national, samim quam adjective o pronome substantivisat per »-e» nun significa et persone e cose. *Ds.* — Ego hesita. Malgre ke (e)mente dona certi formes natural: ornamente medicamente etc., anke dona otri formes non natural: scriptemente constructemente etc. Tamen on pove

reciver li formes natural e adoptar, insted li otres, un perifrase. Li use pove far li selectione del vocables plu natural. *Li.*

Votes. Ag. 9, At 7, Ds 2, Li 7, Ks 7. *Sume 32 p.,* ergo aprobat.

Propositione 54.

Sufixe torie>(t)orie. AIL 135 solim haved li forme *torie:* laboratorie, dormi-torie etc. Por li e-verbes li regles non esed clari (scripte-torie, script-(t)orie?). Pro tu me in Novialiste 10:172 proposid li »t»-sufixe *(t)orie* (o (t)-oria): labora-torie, dormi-torie, script-orie (o dormi-toria etc.). Anke compara 13:214). *At.*

Remarkes. Es preferebli indicar per li vocable li actione, a indicar li loke in que on trova li actore. Li vocable que indica li actore es derivat fro li verbe; li regle que indica li loke, sembla a me, deve derivar non de otri derivate ma directim fro li vorte principal. Si on adopta (t)oria, quand on dicte sepultoria on comprenda li loke in que es li sepultore. Or rarim kelke fa sen sepultoria; e mem sepulter non es far sepultoria ma sepulter un persone; sepultoria dunke non es li loke in que es li sepultore, ma li loke in que es li persone sepultet da le. Si on adopta (t)orie, quand on dicte sepultorie on comprenda ke es un loke in que on pove sepulter un persone o in que un persone es sepultet. In Pg exista pluri vortes finant per -orio, ques significa li loke in que on fa li actione e non li loke del actore. p. ex., *mictorio, parlatorio,* vortes ques on non pove derivar del vocable per que es indicat li actore pro ke non exista mem vocable por indicar le. *Li.*

Votes. Ag. 8, At 8, Ds 7, Li 9, Ks 8. *Sume 40 p.,* ergo aprobat.

Propositione 55.

Sufixe (t)orie>(t)oria. Com finale de *(t)orie Ly* prefere *ia:* laboratoria, scriptoria etc. (16/17: 264). Me anke proposid li alternativ forme *(t)oria* (10:172; 16/17: 270). Ti forme certim es preferend, den tande on anke pove regardar laboratoria, scriptoria etc. com derivat per

li local sufixe *ia* fro laboratore, scriptore etc. (compara 10:172 pri *ia* conter *ie*, e 13:214) *At.*

Remarkes. Ego vud (t)ori*a* por hause, salone: auditoria, e (t)ori*e* por li asemble: Nur un remarke: Ob auditoria es et salone, hause e »ascoltantaro»? *Ag.* Interpretirar »dormitorie» com loke del »dormitores» es sofistaje; li notione es derivat directim ec li verbe. *Ds.* — -t-or-ia es completim logical e plu eufoniosi, me senti. *Ly.* — Sami remarke pri 54. *Li.*

Votes. Ag 7, At 6, Ds 3, Li 3, Ks 3. *Sume* 22 *p.*, ergo desaprobat.

Propositione 56.

Sufixe torie > ia. In Nov. 7: 77 *Ly* proposi li sufixe *ia* insted *torie* pos verbes: manj-ia = manjatorie; coqu-ia = coquatorie etc. (Anke compara 7:76; 7:82).

Remarkes. Li sufixe *ia* sembla eser solim denominal (Svedia, chapeleria etc.). Adit a verbes le have formal desfacilajes: manja -ia > manjia cun mutilatione del radike. At. — Li utilesse de ia non es evidenti a me. *Ag.* — No. *Ds.* — Me retracte, e vud limita le solim a substantives e poves adjectives. Ex: litia, bovia, Anglia, pania. *Ly.* — Por obtenar tal formes on postula mutilar li a-radikes verbal, causant inreglarese. Plusim -ia es sufixe denominal. *Li.*

Votes. Ag 4, At 2, Ds 3, Li 2, Ks 1. *Sume 12* p., ergo desaprobat.

Propositione 57.

Sufixe torie > oare. Me konkorda kun *Ly* ke *-torie* es tro ponderosi en multi kasus, e me questiona si non *oare* (F oir) pove fi usat kom variante, specialim rekomendat por mikri, intimi e familiari lokes. Tand nos pove forma: lavatorie, dormitorie, sanatorie, manjatorie, baniatorie por grandi ofisial, profesional institutiones e lavoare = aranjation por lavo, dormoare, litoare, sanoare, morboare, maladoare, manjoare, banioare, envadoare, ekvadoare por li duesmi kategorie. Li definitione por li du sufixes dev es: vor kelkum es fat, loke karakterisat da tum que li radike

exprese. Li uso de *oare* besona non fi restriktet a diminutives. Distinktiones kom reservoare pri fluidiums e reservatorie por terial reservatus sembla segun international kustome ofra se. *Karl Nordenson.*

Remarkes. Anke *oare* have formal desfacilajes: manja-oare > manjoare. Me prefere li regulari e naturali manjatorie, dormitorie. Ples anke observar ke nor scriptorie, lectorie etc. non es plu longi quam scriptuore, lectuore etc. Anke compositione per chambre in multi casus es usabli: dormichambre, manjachambre etc. *At.* *-oare* have li sam desfacilitas quam -ia. Poves *-loca, -plas* apud -chambre vud sufice. *Ly.*

Votes. Ag 4, At 2, Ds 3, Li 2, Ks 3. *Sume 14 p.,* ergo desaprobat.

Propositione 58.

Sufixe asi > (e)mi. Por »participies inclinativ» me in Nov. 10:171 (compara 13:211) proposid li *t*-sufixe *(t)asi, (t)aci:* laboratasi, constructaci. Specialim li formes de a-verbes non es bel: helpataci, parlataci etc. Me es inclinat abandonar *(t)aci* e insted proposir Esp — Ido *ema* (mentionat in AIL 141). Profesore Jespersen dar proposi *emi* »for praiseworthy inclinations», ma ob non *(e)mi* com »e-sufixe» vud eser usabli com general inclinativ sufixe? Nos recive laborami, parlami, constructemi, scriptemi (quam laborant, laborat, constructent, constructet etc.) Li sufixe *(e)mi* resembla F aimer, I S amar(e). *At.*

Remarkes. Bravo! *Ag.* — »-(e)m» es sufixe desnatural. »laboratasi» deve sufisar. *Ds.* — Me nun hesita, malgre qe fruim me had have presqi li sam idee. *Ly.* — Ego non trova tro necesari un sufixe por tal functione e li proposit sufixes (t)aci o (e)mi, segun men opinione, non es expresivi. Ego prefere dicter, per un perifrase, »Maria ama multim li labore» etc. Inter asi e (e)mi me vud preferer (e)mi, ma ego judica ke on pove adopter nec un ni otre. *Li.* — I proposi: asi > e-ci (-e- ligamente). *Ks.*

Votes. Ag 7, At 6, Ds 2, Li 5, Ks 2. *Sume 22 p.,* ergo indeciset.

Propositione 59.

Sufixe ivi>(t)ivi. AIL solim haved *ivi:* constructiv, decoriv (de decorar). In Nov. 1: 7—8 profesore Jespersen proposid por *iv* li sam regles quam por *ione* e per tu obtened li natural formes decorativ, demonstrativ etc. In Nov. 10: 166 me proposid *(t)iv* com t-sufixe. (Anke Nov. 13: 212). *At.*

Votes. Ag 8, At 8, Ds 7, Li 9, Ks 8. *Sume 40 p.,* ergo aprobat.

Propositione 60.

Sufixe bli>(e)bli. In Nov. 10. 166 me proposid li »i-sufixe» (i)bil ma mutad le en li e-sufixe *(e)bli* (Nov. 13: 206, 218), que harmonia cun li ceteri e-sufixes. *At.*

Remarkes. Malgre ke li sufixe -(e)bli adit a certi radikes verbal, com, p. ex. expreser, non dona vocables absolutim natural (expresibli vud eser plu natural quam expresebli), ele es plu sistemati e have li avantaje del sen reglarese. On pove, por obtener formes in ibli, quand plu natural, mutar, in futuri revisione del lexike, li vocale del radikes de certi verbes por -i. *Li.*

Votes. Ag 7, At 7, Ds 7, Li 8, Ks 8. *Sume 37 p.,* ergo aprobat.

Propositione 61.

Sufixe endi>(e)ndi. In Nov. 10: 166 me proposid li e-sufixe *(e)ndi* insted *endi,* que causad morfologial desfacilajes e cread formes innatural. Por *(e)ndi* on dev haver li sami regles quam por *(e)bli, (e)nti:* amabli, amanti, amandi (non amendi). *At.*

Votes. Ag 7, At 7, Ds 7, Li 9, Ks 8. *Sume 38 p.,* ergo aprobat.

Propositione 62.

Sufixe indi abolit. Por li latin gerundive Novial usa du sufixes: *ind* e *end.* In Nov. 10: 169 me proposid li abolitione de *ind* e li usa de *(e)ndi* solim o perifrases (compara Nov. 13: 208; 16/17: 265, 270). In Nov. 16/17: 275 *Ag.* proposi li perifrase *valenti,* que naturalim es usabli, si li sufixe non es sat clari. Me vud preferer donar a

(e)ndi li significatione de *indi* (quicos anke coresponde con li latin usa) e por *endi* (= mus + pasiv infinitive) usar perifrases. *At.*

Remarkes. (e)ndi pov fi regardat quam significant li idee d'obligation, *e ec li contexte on pov comprense ob ti obligation es debat a valence o compulsion* — tu es, ob li obligation eventa pro li bonitá del cose self o ob pro prese de environmental relationes. *Ly.*

Votes. Ag 7, At 7, Ds 7, Li 8, Ks 8. *Sume 37 p.,* ergo aprobat.

Propositione 63.

Sufixe eta pos verbes abolit. Li sufixe eta, usat pos verbes, have morfologial desfacilajes, e pro tu me in Nov. 10: 170 proposid prefixal *micri.* Forsan ti prefixe es tro pesanti, ma un bon sufixe in ti significatione non sembla exister. Omnicas me proposi li abolitione de *eta* pos *verbes* (ma naturalim non pos substantives e adjectives). Quam me ha montrat in Nov. 16/17: 270 *et* es posibli in verbes, derivat fro diminutivi substantives: pluviete: pluvietar etc. (Anke compara 16/17: 276, 18: 294). *At.*

Remarkes. Li sufixes es abolindi, ma sin remplasatores desnatural (prefixes grandi-, micri-), ques non es necesar. *Ds.* Ego sugeste ke nos adopte petiti e usa *petit* com prefixe: petitpluvie, petitcose, petitbestie, petitcanter, petitraconte, sin interdicter *et. Ag.*

Votes. Ag 6, At 7, Ds 7, Li 9, Ks 7. *Sume 36 p.,* ergo aprobat.

Propositione 64.

Sufixe ona pos verbes abolit. Li sufixe ona, usat pos verbes, have morfologial desfacilajes, e pro tu me in Nov. 10: 170 proposid li abolitione de le e insted usad *grandi* com prefixe. (In Nov. 16/17: 276 *Ag.* proposi mega). Ti prefixes have sen desfacilajes, ma me proposi li abolitione de *ona pos verbes,* til ke plu bon forme es trovat. Quam me montrad in Nov. 16/17: 270 *on* es usabli in verbes, derivat fro augmentativ substantives: pluvione:

pluvionar etc. In Nov. 18: 294 profesore Jespersen ha abandonat on. *At.*

Votes. Ag 7, At 7, Ds 7, Li 9, Ks 7. *Sume 37 p.,* ergo aprobat.

Propositione 65.

Sufixe acha pos verbes abolit. Anke li sufixe *acha* pos verbes have morfologial desfacilajes (Nov. 10: 170) e pro tu me proposid prefixal *mal,* que sembla a me eser usabli in multi casus. In verbes, derivat fro pejorativ substantives, *ach* es usabli (Nov. 16/17: 270): cantache: cantachar. Me pro tu proposi li abolitione de *acha* pos verbes (anke compara 16/17: 276). *At.*

Votes. Ag 4, At 7, Ds 7, Li 7, Ks 8. *Sume 33 p.,* ergo aprobat.

Propositione 66.

Sufixe ada abolit. AIL (p. 138) usad *ada* pos verbes por significar repetit actione: parla, parlada etc. Ma un tal sufixe sembla a me inutil e anke have formal desfacilajes (vide Nov. 10: 171), e pro tu me proposi len abolitione. (Anke compara 16/17: 271, 276). *At.*

Remarkes. Ples observar, ke por li verbalsubstantives per *-ado* (navigado etc) me usa li formes per *(t)ione:* navigatione etc. Ma por li simpli verbe un speciali repetitiv sufixe sembla eser innecesari. *At.*

Votes. Ag 7, At 7, Ds 7, Li 9, Ks 7. *Sume 37 p.,* ergo aprobat.

Propositione 67.

Sufixe esca pos verbes abolit. Li use de *esca* pos *verbes* (non pos substantives e adjectives) ha desfacilajes morfologial (Nov. 10:170). Me pro tu proposid li abolitione de *esca* pos verbes e li usa de un prefixe, p. ex. *en.* Ti sufixe fid criticat (in Nov. 16/17: 271 da me self e in 18: 294 da profesore Jespersen). Un sufixe es besonabli; ob germani *er?* Me prega li jurianes proposir un bon forme e presentim solim proposi li abolitione de *esca* pos verbes. *At.*

Remarkes. Prefixe *er-* es bon. *Ds.* — *er-* sembla egardandi *Ag.* — esca > er- sembla bon. *Ks.*

Votes. Ag 6, At 7, Ds 7, Li 9, Ks 7. *Sume 36 p.,* ergo aprobat.

Propositione 68.

Sufixe ise pos verbes > prefixal fa. Por formar verbes causativ Novial usa li sufixe *isa:* halta, haltisa etc. (li sam sufixe quam in li factitives modernisar, banalisar etc.). Ma ti sufixe have morfologial desfacilajes egalim quam deverbal *esca, eta* etc. Pro tu me proposi li abolitione de *isa* in ti significatione. Un bon internationali sufixe por ti significatione non existe, ma me questiona me, ob non prefixal *fa* (del verbe far) pove fir usat, til ke plu bon forme ha fit trovat: fa-dormir, fa-haltar, fa-venir (= ficar dormir, dormificar etc.). *At.*

Remarkes. Ego non concorda. Let nus varta »til ke plu bon forme va fi trovat» e erste tand aboli li tre utili *-isa. Ag.* — Maxim bon (e sufisanti) es sufixe *-fica* (dormi-fica). *Ds.* — Me hesita; poves li plen *fica dormir* es sat bon, den le es ampli clar, e es plu analyti — un cose desirandi. *Ly.* — Ob non va eser calamitosi li abolitione del sufixe *isa* pos verbes? Per tal abolitione nos perda multi vocables natural. Li prefixe proposit da At complica ancore plusim li constructione del composit tempus. Ob on mus dicter; nos vud fa-haltat, nos ha fa-venit, o nos ha fat haltar, nos ha fat venir; nos vud fa-dormir, o nos vud far dormir; nos va fa-venir, o nos va far venir. Ego desaproba. *Li.*

Votes. Ag 2, At 6, Ds 3, Li 1, Ks 2. *Sume 14 p.,* ergo desaprobat.

DISCUSIONES PRI SONES E LITERES.

(continuat fro Nov. 24)

5

Vers li standardisatione de nor pronunciatione e ortografie.

I.

Es evidentim clar, ke ante omnu on deve soluer in contentisant gradu li problemes gramatical e nur pos tand comensar li problemes lexical. E me con grand joye constata ke li labores del Lingue-Jurie permise expectar solim bon resultates. Specialim sistematisant influe ha havet e, me creda, va haver ancore li studies del juriane s-re V. Ahlstedt. — Samtem me constata ke til nun es lassat quasi obliviat li problemes de pronunciatione e ortografie — quasi les non plus existe. In efectivitee in ti domene existe nuntem ancore grand innaturalitee e sam grand inregularitee. Segun li nuni stadie de regules por pronunciatione e ortografie in novial existe factim du sistemes de ortografie, existe du Noviales: li fonetical e li ortografial ... Tro grand luxu por un international lingue! Un sisteme es *preske regular* e li otri es *sat natural.* Ma les es diferenti, les es du! E tu es li malu. Un sisteme have innatural aspecte e li otri non have regules por ortografie. Den ante lernar novial non dev esser ya necesari lernar li westeuropan lingues — ortografial customes de ques es usat in ortografial novial. Novial deve haver sen propri regules, segun ques on pove lernar li standardi interlingue non studiant anteriorim kelki westeuropan lingues. Otrilaterim novial deve haver un aspecte aceptabli por li westeuropanes, que non ofense ler ocules, que es por les quasi hemal (ma solim »quasi»). Ergo segun ti regules li pronunciatione e li ortografie de novial dev esser *samtem tot regular* e *sat natural.* — Un probe sugester li solutione de ti dulateral probleme — trovant li ori medivie — prisenta hir men secuenti scripture.

II.

Segun li nuni fonetical novial nos deve scripter:

1) sirkle, sitadele, sisele, sitare, sentral, selule, sikle, sent, sivilisatione, selibate, serebre, seremoni, serti, sitate, siele, sosial, spesial, oseane, konserte, akasie e c. *insted li naturales:* circle, citadele, cicele, citare, central, celule cicle, cent, civilisatione, celibate, cerebre, ceremonie, certi, citate, ciele, social, special, oceane, concerte, acasie e c.

2) sone, sebra, senite, soologo, sigsag, sinke, sero, sefire, selosi, suave, sodiake, bronse, bensine e c. *insted li naturales:* zone (anke »sone» ya, ma con otri significatione), zebra, zenite, zoologe, zigzag, zinke, zero, zefire, bronze, benzine e c.

In li fonetical novial on scripte: oksidente, aksidente, akseleratione, aksepta, aksentu, aksesori e c.: *tu es innatural, den naturales es:* occidente, accidente, acceleratione, accepte, accentu, accessori e c. (si desoportuni por li pronunciatione — tand: ocidente, acidente, aceleratione, acepte, acentu, acessori e c. — oportunim pronunciabli e tamen plu naturali quam: oksidente, aksentu e c.), *e inregular,* — den nos have ya por sonecombinatione [ks] li litere *x,* per que nos anke scripte: oxigene, lexike, luxu, sintaxe, axiome, maxim, examinar e c. com tot regular expressiones. Anke li fonetical novial es ni fonetical, ni regular. (Nos non pove ya anke scripter: oxidente, axidente, axeleratione, axepte, axentu, axessori e c. Vud aspectar tro barbari).

Segun li fonetical novial on pove scripter: chame, childe, chue, chakte, chirme, fucha, drache, chuta e c. *insted:* shame, shilde, shue, shacte, shirme, fusha, drashe, shuta e c.

e inversim: shambre, shanja, shapele, she, shefe, shapitre, shasti, Shina, kaushuke, rishi, linsha, lunshe, reprosha e. c. *insted:* chambre, chanja, chapele, che, chefe, reprocha e. c. Tu ofense li ocules. Miscomprende es inevitabli: chake — shake, mache — mashe, chipe — shipe, chele — shele e c. No, li regularitee es necessari. Chaki

litere deve haver sen regulari functione (me non dicte: foneticali functione).

Segun li fonetical e ortografial novial ambes nos deve sempre pronunciar per clari [t] li vordes com: pronun*t*ia*t*ione, na*t*ione, propor*t*ione, proposi*t*ione, lek*t*ione, emo*t*ione, anun*t*ia*t*ione, sirkumstan*t*ie, esen*t*ie, existen*t*ie, pa*t*ien*t*ie e. c. *tot innaturalim later li tot naturales:* simpa*t*ie (o simpa*t*ia), apa*t*ie, democra*t*ie, peripe*t*ie, E*t*iopia, diploma*t*ie, crestoma*t*ie, fruc*t*iere, abrico*t*iere e c.

Segun li fonetical novial nos have nur litere *s* (sin duopli *ss)* con du permisset maneres de pronunciatione: [s] [z], sin voise e voisat. Li malu es ke tre multi west-europanes segun analogie con: rose, cose, casu, amusa, apoteose, fisike, bluse, positione, adhesione, acusative, pause, aquosi, seriosi, electrisar, musee e c. pove per tal ortografie facilim pronunciar anke: kase, rase, admisione, adrese, akasie, artifisie, Asiria, audasie, busele, posesione, posibli e c. per [z] insted [s] o [ts], que non eventa, si on scripte: casse, rasse, admissione, adresse, acacie, artificie, Assiria, audacie, bussole, possessione, possibli e c. (posibli ya anke existe, ma con otri significatione: posi-bli). O li slaves senti se obligat, ri segun analogie contrari, pronunciar, inversim: rose, cose casu, amusa, bluse, positione, aquosi, seriosi, musee e li jus supre citat »posi-bli» e c. per [s] (sin voise, forti slavi *s)*. Pro quicos tentar li homes, si es possibli per aditione de ancore un regule (exeptione es ya fin-finalim anke nur un aparti regule) liberisar les fro dutes e erores, tam plu, ke per tu nos obtena mem plu natural aspecte per novial?

Otrilaterim *in li ortografial novial on usa* (almene kelkes fa tu) secuenti expresiones: physical, theorie, psyche, psychologie, symphonie, systeme, synthese, type, anachronisme e c. (hir *y* pronunciat com *i*. Quicos on gana per tu? Un pocu ancore plu »natural» aspecte de kelki novial-expressiones por kelki membres de nationes (li ultranatural aspecte). No, tali arcaicajes e inregularitees dona a nos generalim nulu (por developatione e propagatione de un international lingue les pove servir solim com impedimen-

te), les non plus es necessari, den por ti sones nos ja have tot international literas *c, (k), f, i, t,* ques functiona in li citat expressiones non min bonim quam *ch, ph, y, th.* Por *ch* e *y* nos have ja anke un otri destinatione e pronunciatione in novial. In tal ortografial novial es tot inpossibli donar uli regules vor scripter *c, (k), f, i, t,* o vor *ch, ph, y, th.* Si on desira enducter li litere *y* anke com un vocale, tand on deve donar a le anke un novi vocalal pronunciatione (non *i),* nomim com li scandinavi *y,* li germani *ü,* li fransi *u* — otrim non.

Tot samim on non sava segun li nuni ortografial novial vor scripter *s* o *c* o *ss* o *sc,* quand a les secu li sones *e,* i (o *y),* por ganar li natural aspecte de ortografie — si les omnes fi pronunciat segun til nun existenti recomendatione egalim com [s] (sin voise), den pro ler egal pronunciatione manca li regule por le usatione.

Li regularitee es necessari. Li regules pov esser mem complicat, ma les dev exister. Segun li regules on lerna li lingue plu facilim quam memorant omni aparti expressiones. Pro tu me proposi un pocu plu complicar li regules del fonetical novial e un pocu plu simplificar e regularisar li ortografial novial. Per tali compromisse nos obtena un novi *tot natural ortografial aspecte* (tre proximi a li lasttem usat ortografie) *e tot regular* (malgre ke non tot fonetical) *pronunciatione* de novial, que es facilim lernabli anke da novi adeptes, ques non conossa li westeuropan lingues, e que non shoca li ocules e oreles del savantes de ti lingues e de westeuropanes self.

III.

Li alfabete.

A, b, c, (ch), d, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, (sh), t, u, v, (w), x, y, z.

Li pronunciatione.

Li vocales es: a, e, i, o, u, (y?).

Li consonantes es: b, c, (ch), d, f, g, h, j, k, l, m, n, p, q, r, s, (sh), t, v, (w), x, y, z.

Li pronunciatione de: a, b, d, e, f, h, i, k, l, m, n, o, p, r, u, non ha causat different opiniones, pro tu non es necessari ancore un foye hir descripter les.

Por li ceteri literes me proposi standardisar ler pronunciatione secuentim.

On pronuncia.

c devan *e, i* (e *y*?) com [ts], in omni otri casus com [k]; p. ex.: central, ciele, social, acepte (o accepte), ocidente (o occidente), cent, cimbale (o cymbale), cicle (cycle); acusative, acorde, democratie, directore, conserva, gramatical; existencie, essencie e c.

Remarke: Nos non pove donar a *c* devan *e, i, (y?)* ul otri pronunciatione, p. ex. [s] — in tal casu es inpossibli regularisar li ortografie — vor scripter *c,* vor *s.*

ch sempre com *[tʃ] (tsh),* li angli *ch,* li fransi *tch,* li germani *tsch;* p. ex. chasti, chambre, chapitre, che, chefe, cauchuke, branche, charmi, cheke, China e c.

g sempre com in fransi *gala,* li angli *get,* li germani *Garten;* p. ex.: galope, goti, agitar, gramatike, geografie, gilotine, agente, gimnastike (o gymnastike) e c.

j sempre com *[ʒ],* li fransi *j;* p. ex.: juar, jeme, ja, jurnale, jetar, jentil, jure, adjective, objective, chanjar, manjar, curaje e. c.

qu (usat solim in ti combinatione) sempre com [kv]; p. ex.: quar, quin, quadrate, equatore, aque, qui, que, quo, qua, quu, qualitee e c.

Remarke: Si kelki pronuncia anke [kw] — non es gravi.

s inter du vocales com [z] *(s voisat),* in omni otri casus com [s] *(s sin voise);* p. ex.: rose, use, casu, cause, musa, musee, posir; sin, savanti, sanscriti, sume, soni, diversi, nomes, casus, causes e c.

sh sempre com *[ʃ],* li angli *sh,* li fransi *ch,* li germani *sch;*

p. ex.: shue, shilde, shame, shirme, fusha, drashe e c.

t devan *ion* com [ts], in *stion* e omni otri casus com clari *t;* p. ex.: declaratione, natione, pronunciatione, actionere, perceptione, expeditione, constitutione, emotione, lectione; questione, combustione, bestie, bastione, democratie, diplomatie, Etiopia, fructiere, abricotiere, simpatie e c.

Remarke: Hir es tot inpossibli donar a *t* ul otri pronunciatione quam [ts], p. ex.: [s] o */ʃ/* (sh), den tand deveni inpossibli donar por len scriptione uli contentisant regule vor scripter *s,* vor *sh,* vor *t.* Vud esser ya bon lassar *t* solim con li pronunciatione com clari *t,* ma tand nos have solim du vies:

1) nos scripte e pronuncia per clari *t,* com til nun es recomendat, anke li secuentes: declaratione, natione, constitutione, expeditione, emotione, pronuntiatione, existentie e c., ma tali pronunciatione es non solim innatural, ma mem contrenatural, dunke inaceptebli;

2) Nos destructe li exelenti verbalsisteme da s-re Ahlstedt con du tipes de sufixes: -(t)-, -(e) e obtena ancore un triesmi tipe -(c)- o -(s)- con tro complicat regules por li consonant-radikes (lecte — leccione o lecione o lecsione = lextione — lectore, dicte — diccione o dicione o dicsione = dixtione — dictore, adhese — adhesione, opine — opinione, expedi — expedicione o expedisione e c.) contre ke men supre donat regule es ancore tre facil e simpli.

Otrilaterim nos non pove anke donar a *t* devan *i* secuti da vocale com general pronunciatione [ts], den nos deve ya savar ob scripter: *ciele* o *tiele, diplomacie* o *diplomatie,* specialiste o spetialiste, *ofitial* o *oficial, socialiste o sotialiste, ofitiere* o *oficiere* e c. Dunke me proposi, segun men opinione, ec kelki malus li minimali per men regule pri *t,* que non destructe li famosi sisteme verbal da s-re Ahlstedt e possiblisa *sat* naturai aspecte e pronunciatione.

v Sempre com li angli e fransi *v,* li germani *w;* p. ex.: vale, votar, devan, vor, vulcane, vu, veni, vud e c.

w (si accepter le en nor alfabete) sempre com li angli w; p. ex.: west, watt, wiski (?) e c.

x sempre com [ks]; p. ex.: axiome, exter, maxim, examinar e c.

Remarke: Si kelkes pronuncia le anke [gz] — non es tre gravi.

y (Si usar le solim com consonante) sempre com li angli e fransi consonantal *y*, li germani *j;* p. ex.: joye, yuni, gayi, yes, foye, -foy e c. (Si accepter *y* anke com vocale, tand li regule es secuenti: *y* con li vocales com li angli e fransi consonantal *y*, li germani *j;* con li consonantes com li scandinavi vocale *y*, li germani *ü*, li fransi *u;* p. ex.: joye, foye, -foy, yuni; systeme, cycle, type, fysike, analyse e c.).

z sempre com [z] (*s* voisat, li slavi z); p. ex.: zone, zenite, zebra, zoologe, zodiake, bronze, benzine e c.

Li acentu.

Acentuat es:

1) li vocale devan li lasti consonante; p. ex.: hóme, vocále, consonánte, spécie, fílio, vácui, montrár, venír, fóye e c.

2) li vocales a, e, o devan li final vocales; p. ex.: idée, musée, moskée, cacáo, hobóe; dinée, dinéa (ma dineár), supée, supéa (ma supéár); cafée, herói, -óe, -óo, -óa; hebréi, -ée, -éo, -éa, éu; -itée: egalitée, claritée, facilitée, raritée, curiositée, amablitée, qualitée, quantitée, universitée, halóo, huráa! (?) e c.

Remarkes:

1) Li gramatical finales *-(e)s, -(e)d, -im* non chanja li loke del acentu; p. ex.: hóme — hómes, fílie — fílies, idée — idées, heróa — heróas; dícte — dícted, labóra — labórad, expédi — expédid, constítu — constítud; fórti — fórtim, sociál — sociálim, bón — bónim e c. (ma setíme, duíme, centíme e c.)

2) Non es acentuat *-er* e *-im* com final litergrupes del particles; p. ex.: súper, ínter, cónter, néver (?), últer, préter; máxim, mínim, próxim e c.

3) Li inregular acentus on nota in li lexike per li stresesigne; menu', i'ris, for'san, ta'men, fo'cus, ca'ctus, vi'rus, Mesi'as e c.

Li ortografie.

1) Li sonecombinatione [ts] on scripte ante *e, i,* (y?) per *c,* ante *-ion* per *t,* in omni otri casus per *ts;* p. ex.: central, social, specie, iniciative, ciele, celule, existencie, essencie, pronunciatione, paciencie, dictione, natione, tsare e c.

2) Li sonecombinatione [tʃ] (tsh) on scripte sempre per *ch;* p. ex.: chapitre, chefe, chapele, chasti, cheri e c.

3) Li sonecombinatione [kv] on scripte sempre per *qu;* p. ex.: quar, questione, aque, requisitione, quasi, que, quo e c.

4) Li sonecombinatione [ks] on scripte sempre per *x;* p. ex.: examinar, executive, exter, exept, oxide e c.

5) Li sone [k] on scripte ante *e, i (y?)* per *k,* in omni otri casus (exept li soncombinationes [kv], qui = *qu,* e [ks], qui = *x,* notat in pp. 3 e 4) per *c* o *k* segun custome; p. ex.: kelki, kino, ke, kemie, kirurge, chaki, chake, chaco, chaca, gramatike — gramatical o gramatikal, critike o kritike — kritikere o critikere — critical o kritikal, mikri (o micri), aktione o actione, musike — musikal o musical — musikere e c.

6) Li sone [s] on scripte inter du vocales per *ss,* in omni otri casus per *s;* p. ex.: possessione, lessione, masse, rasse, casse; es, poste, diversi, homes, franses, fransos, sone, sume, constitu e c.

7) Li sone [z] on scripte inter du vocales per *s,* in omni otri casus per *z:* p. ex.: rose, vase, musa, musee, usa, use, nausee, cause, pause, adhesione; zone, zenite, zebra, zigzag, zoologe, bronze, benzine e c.

Li transscriptione.

Che li transscriptione del vordes fro national lingues en novial me recomenda pro eufonie scripter devan *e, i, (y?)*

cc per *c*, *sc* per *s*, *xc* per *x*; p. ex.: acepte, ocidente, acentu; sene, septre, siencie; exept, exista, exelenti e c. Si li franses usa *ch* e li angles *sh* o li germanes *sch* — tand nos transscripte ti vordes per *sh*; p. ex.: shale, shalete, shalme e c.

IV

Ece brevim men considerationes e propositiones pri li standardisatione de pronunciatione e ortografie, ques me opined sindutablim necessari prisentar al Lingue-Jurie e a omni novialistes e interlinguistes generalim. Me creda ke li prisentat regules es sat simpli e possiblisa samtem sat natural aspecte de nor ja nun maxim perfecti e sempre perfectisat interlingue. Me expecta li opiniones e argumentationes del otres. — Ante omnu ordine e regularitee in li use del alfabete!

Me non es specialiste-linguiste, me es laike. Me ha ocupat me pri interlingual problemes ja fro yare 1912. Longitem me essed esperantiste. Samtem me ha studiat Ido, Reform-Neutral, Occidental e diversi otri sistemes. Me non abandonad esperanto e non devenid idiste, occidentaliste e c. Me pocu pos pocu laborad por trovar almene por me self li maxim bon solutiones por interlingue. Ma novialiste me devenid — den in novial es efectivisat maxim perfectim men propri reves e probes pri interlingue ja nun. — Me opine — anke li reves de omni otri conciosi interlinguistes.

Januare 1939.

A. Kass

[Li discussione va continuar].

CORESPONDANCIE

Emant organisar contactes inter li amikes de novial nos inserte en NOVIALISTE un sectione de corespondancie segun li secuenti regles:

Omne que desira participar esti activitate deve comunica al redactione: I. sen nome e prenome(s), title o profesione e adrese, II. sen special desires e promises, e III. eventualim: otri informationes (ex. re sen matra-lingue, conosati da le stranjeri lingues e cet.)

Li notificationes fi publisat gratuitim.

Registre

de corespondanti novial-amikes.

Abreviationes: sub II: **Ca**=Cambi—; **CO**=Corespond—; **D**=Desir—; **F**=Foto; **GCO**=General Corespond—; **IPC**=Ilustrati Postcart—; **IL** =International Lingue(s); **PC**=Postcart—; **PM**=Postmarke(s); **R**=Respond; **SC**=Special Corespond—; **SR**=Sempre Respond—; Sub III: **A**=Aje; **Cb**=Celibater—; **CL**=Conosati Lingue(s); **ML**=Matra-Lingue; **Mr**=Marit—; **N**=Novial.

8. I. Marian PAGIRAITIS, libretenere (Buchhalter, Book keeper) e jurnaliste: Rokiškis. Lituania. II. — Discuser pri interlinguistica, filologie, organisatione, socialpolitike, filosofia, religione e li ame; propagar novial in Pribaltika (Novial protectoratu). III. — **A** 38; **ML** lituanum; **CL** omni slavi e romanic-latini lingues, anglum, germanum, novial, occidental, esperanto e otris; **Cb.**

9. I. — René CAILLARD, Apicultore (abelcultivatore): 19 Rue Eugène Warrin, Soisy sur Seine (S et O), Francia. II. — **DCo** »concorde pri auxiliari mond-lingue». III. — **A** 54, **ML** fransum, **CL** esperanto, ido, occidental. novial, concordial. mondilingwo.

10. I. — August KASS, employato in horlojerie-juvelerie: Nõva tän. 2—4. Tartu. Estonia. **DCo** per novial pri interlingual problemes e diversi fenomenes del social vive. III. — **A** 43, **Mr; ML** estonu. **CL** estonu, russu, germanu, novial, esperanto, kelkim latine e françu.

11. I. — Haldur CARLSSON, caporale: Adr. provisori: Korpral 204 Carlsson, Kspkomp. I 11, Växiö. Suedia. II. — **DCo** con coidealistes pri li mondlingual aferes, anke pri shake e **GCo** III. — **A** 25. **Cb. ML** suedi. **CL** angl.espo, ido, occ. e altres.

12. I. — Søren SØRENSEN, kontrolassistent, (Controlatore): Skjoldborg pr. Studsgaard. Dania. II. — Discussiones pri social questiones. III. — **A** 40. **ML** danu. **CL** pove lecte ma non scripte anglu e germanu, pove lecte e scripte esperanto.

NOVIALISTE

apari 6foy 1939,
have li eme efecta un constanti e rational developatione del lingue cosmopoliti,
voli serva samfoy novial e li idee mondelingual,
desira amikal relationes cun omni interlinguistes,
organisa corespondancie inter li amikes de novial,
sercha nul profites pecuniari,
fi distribut gratuitim a bibliotekes universitatal e publiki, a redactiones, publiki institutiones e eminenti culturpersones: plu quam 3cent adresaries in omni landes del tere; ma
es alimentat per abonamente da relativim poki idealistes, quanquam len *abonpretie* yaral es nur 2 suedi crones sendendi a

Redactore P. AHLBERG,
Industrigatan 14, Stockholm. Telefone: 50 97 33. Postgiro: 32.

LITERATURE.

Recivabli che omni grand librerias:
OTTO JESPERSEN:
Sprogets utvikling og upståen (in danum) ...... Kr. 2:25
Et verdenssprog (in danum) ...... Kr. 1: —
Edit.: Pios Boghandel. Nørregade 13. København, Dania.

An international Language ...... 4 S, 6 d
Edit : George Allen & Unwin Ltd. Museum Street, London W. C. I.

Eine internationale Sprache ...... Rm. 4:50
Novial Lexike (in novial-EFD) ...... 3 S. 6 d., Rm. 4: —
Editerias: George Allen & Unwin, Ltd. London; Carl Winter's Universitätsbuchhandlung, Heidelberg, Germania; e Paul Geuthner, 13 Rue Jacob, Paris.
Kansainvälinen kieli ...... Fmk 50: —, Kr. 5: —
Edit.: Werner Söderström OY, Porvoo, Finlande
Linguistica. Selected papers by Otto Jespersen, Kr. 16: —, bindat kr. 20: —
Edit.: Ejnar Munksgaard. København.
Analytic Syntax da Otto Jespersen. Kr. 7:50, bind. kr. 10: —.
Edit.: Ejnar Munksgaard. København.
En sprogmands levned da Otto Jespersen ...... Kr. 8:75
Edit. : Gyldendalske Boghandel. København.

A OTTO JESPERSEN:
A Grammatical Miscellany offered to Otto Jespersen (festolibre in 6 lingues da 43 autores) ...... Kr. 18: —
Edit.: Ejnar Munksgaard. København.

Röhr's Boktr., Malmö 1939 273

NOVIALISTE

REVUE POR LI COSMOPOLITI STANDARD-LINGUE

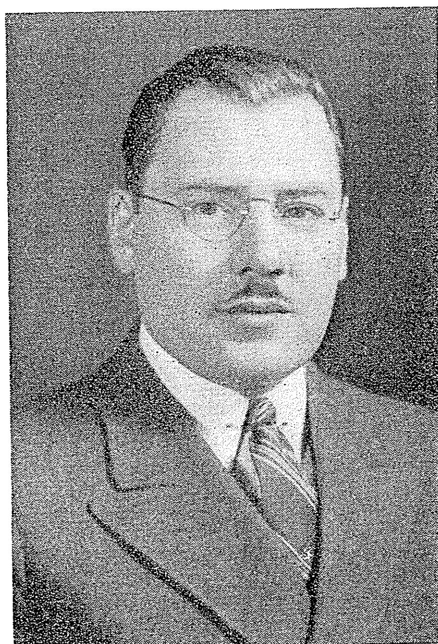
Redactore: **P. AHLBERG**, Industrigatan 14 - Stockholm. SUEDIA

Co-redactore: **V. AHLSTEDT**, Vidargatan 6 - Stockholm. SUEDIA.

Protectore de Novialiste: Profesore **Harald Bohr**, Charlottenlund, Dania

26—27 Julie 1939

CONTENATE:



JOHN LANSBURY

Membre de Lingue-Jurie Novialisti
Doctore pri Medicine, Associati Professore
de TEMPLE UNIVERSITY HOSPITAL, Philadelphia USA

LINGUE-JURIE DEL NOVIALISTES (LJN).

(continuat fro Nov. 25)

Pri li eme de LJN vide Novialiste 19:337 e 25:452, pri li gradus del votes 1—9 vide 19:338. Pro ke li membres de LJN nun es 6, li maxim grandi nombre de votes es 54 (6×9), li maxim micri 6 (6×1). *Recomendat* es un propositione, si le ha recivet plu quam 30 p. e li aprobatione de aminim 4 membres, *non recomendat,* si le ha recivet min quam 30 p. e li desaprobatione de aminim 4 membres. In ceteri casus li propositione es indeciset e fi rivotat.

Li abreviatures del libres da professore Jespersen »An international language » e »Novial Lexike» es AIL e NL. Li nomes del jurianes es talim abreviat: *Ag:* Per Ahlberg, Stockholm, Svedia; *At:* Valter Ahlstedt, Stockholm, Svedia; *Ds:* Hellmut Dibelius, Berlin, Germania; *Ly:* John Lansbury, Philadelphia, U. S. A.; *Li:* Campos Lima, Lisboa, Portugal; *Ks:* August Kass, Tartu, Estonia.

Propositiones 69—86

Propositione 69.

Verbal-sufixe -o abolit. Un tipe de vordes, expressent in substantival forme li significatione de verbes, es tre necessari. AIL usad *-o* (amo, definio, distribuo, constructo), que tamen haved certeni desfacilajes (6:43; 10:166; 11/12: 183-186). Pro tu me proposid li abolitione de ti sufixe, quicos anke professore Jespersen acceptad in 18:296. *At.*

Votes. Ag 7, At 7, Ds 7, Ks 7, Li 6, Ly 7. *Sume* 41 p., ergo aprobat.

Propositione 70.

Verbal-sufixe -o > (i)de o (i)da. Insted li abolit *-o* me proposid (10:166; 11/12: 186) li sufixes *(i)de* o *(i)da.* (In 13:219 me abandonad ti sufixe e in 18:294 professore Jespersen acceptad li abolitione). *At.*

Votes. Ag 2, At 3, Ds 3, Ks 3, Li 2, Ly 7. *Sume 20 p.*, ergo desaprobat.

Propositione 71.

Verbal-substantives per -ing. In letere *Ly* ha proposit li angli metode de formar verbal-substantives per *-ing*, usat com »t-sufixe»: constructing, distributing, tolerating, coronating e c.

Votes. Ag 2, At 1, Ds 3, Ks 3, Li 2, Ly 7. *Sume 18 p.*, ergo desaprobat.

Propositione 72.

Verbal-radike substantivisat. Insted li *-o* me inter otru proposid (con hesite) li substantivisatione del radike verbal (11/12: 186; 13:205, 218). Anke compara Forchhammer 14: 237 e 16/17: 279. In 18: 296 professore Jespersen recomenda per multi exemples li use de tal substantivisat verbal-radikes insted li formes per *-o*. *At.*

Votes. Ag 7, At 5, Ds 9, Ks 3, Li 5, Ly 7. *Sume 36 p.*, ergo indeciset.

Propositione 73.

Verbal-substantives per -ie adit al participie del presente. In 10: 172 me proposid (inter otri metodes) verbal-substantives format per *-ie*, adit a participies del presente: tolerant-ie, essent-ie e c. (pri *-ia* vide prop. 77). *At.*

Votes. Ag 8, At 5, Ds 1, Ks 3, Li 1, Ly 2. *Sume 20 p.*, ergo desaprobat.

Propositione 74.

Verbal-sufixe (e)ntie. In 10: 172 me proposid alternativim un special sufixe (e)ntie con li regules del »e-sufixes» (anke compara 6:43): tolera-ntie, ess-entie e c. Li sami propositione anke 11/12: 183. (Pri (e)ntia vide prop. 77). *At.*

Votes. Ag 5, At 5, Ds 1, Ks 3, Li 1, Ly 3. *Sume 18 p.*, ergo desaprobat.

Propositione 75.

Verbal-sufixe (e)nce. In 9: 125 *Ag* ha proposit li use de multi international vordes, finant per *-nce* (-ance, -ence): tolerance, essence e c. In 10: 172 me hesita pri *-ence* ma *Ly* e *Ag* defense le in 16/17: 263 e 275. *At.*

Votes. Ag 5, At 4, Ds 1, Ks 4, Li 1, Ly 9. *Sume 24 p.,* ergo desaprobat.

Propositione 76.

Verbal-sufixe (e)ncie. Com un combinatione de *(e)ntie* (prop. 74) e *(e)nce* (prop. 75), me in 13: 207-208 proposid *(e)ncie.* (Pri *(e)ncia* vide prop. 77). *At.*

Votes. Ag. 5, At 7, Ds 1, Ks 8, Li 9, Ly 3. *Sume 33 p.,* ergo indeciset.

Propositione 77.

Alternativ forme per a (ia, entia, encia). Com alternatives de *-ie* (prop. 73), *(e)ntie* (prop. 74) e *(e)ncie* (prop. 76) ha esset proposit *-ia* (10: 172, anke normali novial-sufixe: AIL 135; compara NL 24-25), *(e)ntia* (10: 172) e *(e)ncia.* Anke compara 7: 82. *At.*

Votes. Ag 7, At 3, Ds 3, Ks 3, Li 8, Ly 8. *Sume 32 p.,* ergo indeciset.

Propositione 78.

Sufixe -ione > (t)ione. AIL have ulter *-o* anke li deverbal sufixe *-ione,* adit a e-verbes insted li final *e,* e adit al perfecte del participie de otri verbes. In 10:166 e 13:212 me proposid *(t)ione* com »t-sufixe» tam quam (t)iv, (t)ore e c. *At.*

Votes. Ag 7, At 8, Ds 7, Ks 8, Li 9, Ly 9. *Sume 48 p.,* ergo aprobat.

Propositione 79.

Sufixe (t)ione > sione. In 7: 77—79 *Ly* proposi ke on adi *-sion* al pleni verbal forme: navigasion, definision,

distribusion (vocal-radikes). In verbes finant per *-kt* (satisfakt e c.) li lasti *t* deveni *s* ante ion: satisfaksion (o satisfaxion de un verbe satisfaxe). Lo ergo have li regles: a vocal-radikes *-sion,* a consonant-radikes *-ion* (ma t-radikes muta *t* en *s* ante ion. Anke compara 7:80—81.

Votes. Ag 2, At 2, Ds 3, Ks 2, Li 2, Ly 3. *Sume 14 p.,* ergo desaprobat.

Propositione 80.

Sufixe (t)ione > cion. In 7:81 *Ag* proposi *c* insted *t* in tione: abolicione, distribucione, leccione e c. In 10: 175 lo tamen prefere *t:* actione (de acte) e c.

Votes. Ag 2, At 3, Ds 3, Ks 3, Li 4, Ly 3. *Sume 18 p.,* ergo desaprobat.

Propositione 81.

Sufixe (t)ione > -ie, -io. In 8: 108 Sre Littlewood proposi un ulteriorim simplificat sufixe insted *(t)ione* e *sione* e c.: *-ie* o *-io.* Lo cita L explosio, H explosie, P explosão e. c., e dicte ke in Novial formes com coleccio, condicio, explosio (o coleccie e c.) vud esser simpatiosi.

Votes. Ag 2, At 4, Ds 3, Ks 2, Li 2, Ly 3. *Sume 16 p.,* ergo desaprobat.

Propositione 82.

Use de (e)ntie. 1. In 10:172 e 11: 183-184 me proposid li use de *(e)ntie* (o *encie* e c.) por formar abstractes de verbes inactional (»static»). *Ly* aproba ti use in 16/17: 263. *At.*

Votes. Ag 6, At 8, Ds 3, Ks 9, Li 6, Ly 9. *Sume 41 p.,* ergo aprobat.

Propositione 83.

Use de (e)ntie. 2. Me abolid *(i)de, (i)da* (prop. 70), pro ke li sufixe *(e)ntie* semblad a me esser usabli anke por verbes actional (13: 207). Ti use non aprobat da *Ly* 16/17: 264. *At.*

Votes. Ag 6, At 6, Ds 3, Ks 7, Li 5, Ly 7. *Sume 34 p.,* ergo aprobat.

Propositione 84.

Significatione de (t)ione. In 11/12: 184 e 13: 212 me proposid e usad *(t)ione* pri »plural», usual, customal, repetit, professional e c, actione (un actione fat plu quam unfoy) e pri perfectet actione. *At.*

Votes. Ag 9, At 7, Ds 2, Ks 7, Li 8, Ly 7. *Sume 40 p.,* ergo aprobat.

Propositione 85.

Sufixe (e)ment por resultativ verbal-substantives. In 8:105 J. Barral proposi li sufixe (e)ment (ament) por resultativ verbal-substantives: fundament, establiment, sugestement e c.

Votes. Ag 3, At 3, Ds 3, Ks 3, Li 5, Ly 3. *Sume 20 p.,* ergo desaprobat.

Propositione 86.

Verbal-substantives com formes lexical. In letre Ly proposi verbal-substantives com formes lexical. »Talim on vud have com primari vordes: stagnation, construction, inhibition, constitution, tolerance, sequence, subservience, constituence, lavage, rinsage, flotage, e forsan judicamente, establimente. Anque on vud prenda li sequentis: use, amore, retrete, recive, basie, regarde e c. Nu, li importanti cose es, ke *non vud es plu decfacil por un non-latin lernar ti supra-mentionat vordes cam vud es por le lernar sen corespondanti formes infinitivi* (stagnar, constructer, inhibir, constituer, tolerar, sequer, subservir, constituer, lavar, rinsar, flotar, judicar, establir, usar, amorar, retretar, recivar, basiar, regardar). Ma li infinitive e li altri verbal formes pove fi derivat per tre simpli regules ec ti normal verbal-substantives. Talimen on pove pasua regulariman in *un direction* fro li substantive (com norme) ad li

infinitive, e tand, fro li infinitive ad *omni altri verbal formes* per simpli, regulari moyenes».

Votes. Ag 4, At 3, Ds 2, Ks 2, Li 5, Ly 8. *Sume 24 p.*, ergo desaprobat.

Raporte pri propositiones 40—86.

Li propositiones 40—86 (40—68 in Novialiste 25, 69—86 in li presenti numere) concerna li *derivatione deverbal*, tu es li formatione de substantives, adjectives e verbes fro radikes verbal per diversi sufixes. Li discussione ha donat li secuenti resultate.

Radikes. Ja in prop. 15 (Novialiste 20/21) LJN recomendad du tipes de radikes verbal: vocal-radikes, finant per vocale (ama-, defini- distribu-), e consonant-radikes, finant per consonante (construct-, defens-, opin-), e in prop. 16 le recomendad, ke li radike dev esser inmutat in omni formes derivat.

Sufixes. LJN non ha recomendat li proposit t- e e-sufixes (40) ma instedim aprobat 42, vor fi proposit un distinctione inter vocal-sufixes, comensant per vocale (iv, ore), e consonant-sufixes, comensant per consonante (bli, ndi).

Combinatione. Insted li regule, proposit in 41, ke on a vocal-radikes adi li consonant-forme, a consonant-radikes li vocal-forme del t- e e-sufixes, LJN ha recomendat li use de -t- e -e- com ligamentes segun li regule (43): che li combinatione de radikes e sufixes on usa li consonante -t- inter vocales e li vocale -e- inter consonantes: naviga-t-ore, defens-e-ndi. Li exeptionali use de -e- anke pos i- e u-radikes in defini-e-nt, distribu-e-nd e c. ha fit recomendat (44).

Substantives concreti. LJN ha recomendat li secuenti sufixes, formant concreti substantives: *-ore* (45) con ligamente *-t-:* naviga-t-ore, redact-ore, non li oldi formes -iste (46) o -ere: redactere, redactiste, serviste e c.; *-arie* (48) con ligamente -t-: destina-t-arie, non li oldi destinarie e c.; *-ure* (50) con ligamente -t-: crea-t-ure, non li oldi

creure e c.; *-orie* con ligamente -t-: dormi-t-orie, scriptorie, non li oldi -torie sin regule por consonant-verbes (54); e *-mente* con li ligamente -e-: script-e-mente (53), non li oldi forme -ilo: scriptilo e c. Non recomendat da LJN es li propositiones pri -iste pos derivat verbes (47), li abolitione de -arie (49), -mente por resultativ substantives (85), li alternativ formes -ura (51), -u (52), -oria (55), -ia (56) e -oare (57).

Substantives abstracti. AIL usad -o por formar abstracti substantives verbal, ma ti -o non es recomendat in 69. Instedim ha fit proposit e recomendat un forme de -entie (-encie e c.), unesmim pos verbes inactional (82) ma anke pos actionales (83). Concernant li forme de -entie non es recomendat -ie, adit al participie del presente (73), non -entie (74) o -ence (75); li forme -encie (76) es indeciset quam anke li alternative per -a (77) e li substantivisatione del radike verbal (72). LJN ergo va rivotar pri -ncie, ncia e li substantivisat radike. Li otri proposit formes insted -o: (i)de, (i)da (70) e -ing (71) non ha fit recomendat; anke non li propositione da *Ly* startar fro substantives verbal com formes lexical (86). Li sufixe -ione ha fit aprobat con li ligamente -t-: naviga-t-ione e c. (78), non li modificat -sione (79), -cion (80), -ie, -io (81). Li use de -ione por »plural», repetit e c. actione ha fit recomendat da LJN (84).

Adjectives. Com adjectiv-formant sufixes LJN ha recomendat: -ivi (59) con ligamente -t-: decora-t-iv, non li oldi decoriv e c.; *-bli* con ligamente -e- (60): script-e-bli, naviga-bli e c.; -ndi (61) con ligamente *-e-:* observa-ndi, defens-e-ndi, non li olde observendi e c. Li propositione pri (e)mi insted -asi es indeciset (58). LJN ha recomendat li abolitione de -indi (62).

Verbes. LJN ha recomendat li abolitione del principalim denominal sufixes -eta (63), -ona (64), -acha (65), -ada (66), -esca (67), usat che verbes. Un propositione pri prefixal fa- insted -isa pos verbes ha fit desaprobat (68). Substituentes por ti sufixes che verbes va fir tractat plu tardim.

V. Ahlstedt.

DISCUSSIONES PRI SONES E LITERES.

(continuat fro Novialiste 25)

6.

Lima:

Es admirabli li eforte da Sre Ahlstedt (4) por li solutione del probleme ortografial per sen ultimi propositiones. Ego accepta-les con kelki micri restrictiones re certeni forsan secundari punctus. Men remarkes non pretense destructer li ensemble del constructione da Ahlstedt ma solim contribuer por ke ele fi solid e resistanti, com es li desire de omni nos.

Dicte Sre Ahlstedt pri li du alternatives proposit da lo: »Forsan un combinatione de 1 e 2 es possibli». Or, comparant li du alternatives, ego suposi ke li dues equivale a du diversi fonetikes de Novial e ke li adoptione de une significa li exclusione del otre. Non es grand inconvenientu, pro ke nos pove selecter li fonetike, que nos judica li maxim bon e dunke li correlativ sisteme ortografial. Si nos voli ke li du sistemes ortografial es concordanti foneticalim, on va esser necessari scripter, in FN, vordes com cose, rose, proposir, presentim e c. per coze, roze, propozir, prezentim e c., quu altera li fisionomie tradicional de tal vordes.

Ergo, li unesmi questione a soluer es li questione fonetical. Si on deve pronunciar *(obligatorim)* con li sone [z] vordes com rose e c., on pove adopter li alternative 1, scriptent con z rose e c., o adopter li alternative 2. Si on deve pronunciar *(obligatorim)* rose e c. com in Sp com [s], on pove adopter li alternative 1 sin deformar tantim li fisionomie tradicional de tal vordes, o adopter li alternative 2, ma con li supressione del biliteral ss, que vud esser careabli e mem ilogi. Tand li duesmi questione por soluer es: por un certeni sisteme fonetical qui sisteme ortografial es li maxim bon?

Qualim deve esser dunke nor sisteme fonetical? Li actual non es bon, pro ke non es precisi, fixi. AIL e NL postula, p. ex., li sone [s] sin distincter le com foneme fro

[z], ma permisse facultativim li pronuncie de [s] o [z] ubi on scripte s. Si on introducte in FN li sone [z] e sen representatione z, ma solim in vordes com zone, zinke e c., ob li otres com cose, rose e c. pove fir pronunciat *normalim* con li sone [s] e facultativim con li sone [z]? Ego suposi ke no. Ma talim en obtena li fonetike al spani maniere: li pronuncie con li sone [s] de vordes com cose, rose, e c. Si in tal vordes existe nultem li sone [z] anke in ON es careabli li biliterisme ss.

Tamen, ob es preferebli tal sisteme ortografial? Ob es li maxim facil por li maxim grand nombre de homes? Segun men opinione tal sisteme ortografial non es li maxim bon. In DEFIP, in vordes com cose, rose e c. on pronuncia [z] e non [s]; li soli exeptione que ego conosse es li spani lingue. Ob es sufisanti por determinar li fonetike de Novial un soli lingue quancam have un grand expansione? Ego prefere dunke li DEFIP-ani sisteme fonetical.

Talim, por li transpositione del sones a literes, ego judica ke FN con li modificationes da Ahlstedt causa un deformatione ortografial de vordes com cose, rose e c. per coze, roze e c.; si on adopte li DEFIPani fonetical sisteme, e ego prefere dunke ON modificat da Ahlstedt (alternative 2) pro ke reproducte li sonarie li maxim general per li literes li maxim generalim usat, essent, pro du resones, un fonetical e otre ortografial, li maxim facil por li maxim grand nombre de homes. Tamen ego fa li secuenti remarkes:

Li pronuncie de c ante *e* o *i* per [ts], non [s], es un injeniosi moyene, tre acceptabli, por regularisar li ortografie. Non solim Espo e Ido adopte tal sone ma anke existe in It quancam scriptet per z; dunke on obtena li regularitate sin ofensar li naturalitate. Ego non have ul objetione conter le.

Li supressione, in ON, de ç e sen substitutione per s pove causar kelki desfacilajes re certeni vordes: por obtenar, p. ex., comersar insted comerçar, on fi forsan obligat a adopter comerse, comersante, comersal, contre li

usual E commerce (sb e vb), commercial, F commerce, commercer, commerçant, commercial, IPS comércio, comerciar(e), comerciante, comercial(e). Ma, re pluri vordes, nos pove, per un micri alteratione, sin ecvadar fro li natural fonetike, obtenar un bon forme tradicional ortografial, p. ex.: per li adoptione de comercie, comerciar, comerciante, comercial(im) on pove carear comerse e c. Li nombre de vordes, a ques on non pove far tal alteratione es tre reductet e on pove forsan substituer-les per otres ec li lingues natural, si on suposi absolutim necessari li supressione de ç.

Por evitar li desfacil pronuncie [sts] Ahlstedt proposi ke on scripte *c* o *s*. In Pg, ante mem li reforme ortografial que ha simplificat li scripte in Portugal e Brasilia, ja on pronunciad li grupe sc per un soli sone, e nun li s es supresset. Ego prefere ke in Novial on scripte egalim, por tal casus, c e non s. Exemple: PS ciencia. Ma quand *s* fa parte de un silabe e *c* del secuente, on deve conservar li du sones e li corespondenti literes; exemple: fascisme.

Li supressione de y com vocale, ja fat in Pg, es logi e evita li duoplicatione de signes por li sam sone [i].

Li soli divergantie inter Sre Ahlstedt e ego es pri r e rr. Or li sam resones por s e ss servi por r e rr. Existe in certeni lingues natural li du sones distincti [r] e [rr] reproductet per r e rr, ques non es anomalie ortografial ma corresponde a fonemes diferenti. On non comprenda ke in lingues com EISP existe li signes r e rr, si eles non reproducte distincti sones. Efectivim on distincte fro li sone [r] de E form, IPS forma, ara, E for, I per, PS amar, parar, li sone [rr], scriptet per r quand initial de vordes o pos *l, n,* e per rr in ceteri casus, exemples: E rose„ horrifie, IPS rosa, carro (diferenti de caro).

In certeni lingues un vorde od con r o con rr significa cose diversi. Exemples in Pg: amarar e amarrar, aranha e arranha, arear e arrear, arisco e arrisco, barão e barrão, caraça e carraça, carão e carrão, careta e carreta, caril e carril, carinho e carrinho, caro e carro, era e erra, Eros e erros, fera e ferra, fero e ferro, ira e irra, moro e morro,

muro e murro, para e parra, pera e perra, pero e perro, varo e varro e c. Ego cita ec memorie, sin pretenser far un longi liste, ma on pove far le tam grand til esser dificil sen publicatione in Novialiste e ego suposi ke in otri lingues eventa li sam cose.

Dunke li reductione del du sones [r] e [rr] a un soli in Novial causa confusione e desfacilajes principalim a IPS-anes ques have distinctim tal sones in li lingues parlat da les. Si in DEF un o otri foye tal sones non have un perfecti distinctione, tamen li DEFi ortografia retena li signes correspondanti a du signes distincti, sones non conservat rigorosim puri in tal lingues ma permananti in li lingues ques ha conservat li sisteme fonetical heredet fro latinum.

Dunke por ke »li unesmi passu vers li solutione» del »multi problemes» ques »ancore existe in Novial pri sones e literes» pove esser un grandi passu ego judica necessari aceptar li latini fonetical sisteme pri [r] e [rr] e sen reproductione per li usual formes ortografial de DEFIPS.

*

Siniore A. Kass (5) porta al discussione pri li ortografie de Novial un tre valorosi contributione. Sin conosser li discussione inter siniore Ahlstedt e ego, Kass exposi sen vid-punctus quasi concordantim con li sames dal organisatore de LJN. Tal concordantie sembla esser un bon argumente por li tese de esto e contre li resones prisentat da me. Tamen si ego accepta *provisorim* li solutione proposit da Ahlstedt e anke nun li sone [ts] proposit da Kass por *t* in certeni casus, ego non es totim convictet ke per tal sisteme ortografial on obtene li maxim facil e li maxim traditional ortografia por Novial. Provisorim, pro ke Novial have li maxim bald possibli un sistemati ortografia que permisse-nus profitar ja un grand nombre de vocábles natural per sen natural ortografia, ego accepta nun li aditione da Kass re li *t* con li sone [ts] in certeni casus. Ma ego varta ke plu tard on va far novi modificationes por ducter-nus a un plu grand perfectione ye nor vid-

punctu comuni: donar un ortografia li maxim regulari e li maxim traditional possibli a Novial por ke ele es samtem li maxim facil por li maxim grand nombre de homes.

Dunke, por lassar hir fixisat ancore unfoy men pense, ego va jus dicter men impressiones pri li resultate fro un possibli coordinatione del propositiones da Ahlstedt con li proposit da Kass:

Sre Ahlstedt ha acceptat men vid-punctus pri *s, ss: s* con li sone [z] inter vocales e con li sone [s] in otri casus, e *ss* inter vocales por haver li sone [s], ma elo non judica necessari li adoptione del duoplicatione del *r* inter vocales e ego vide nun ke Sre Kass have li sam opinione re li *r*. Kass admisse ke on scripte facultativim *rr* inter vocales al maniere traditional, pro ke un *r* plus non detrimenta li valore sonal del *r*.

Ego non concorda. Es necessari un regule. Li persistantie de esti duoplicatione in li ortografia plu cursanti non es puri elemente ornamental. Ele corresponde a du fonemes [r] e [rr] ques ha existat in li latinum parlat e ha fit transferet vers li lingues plu proximi fro li latinum. Ego ha ja citat diversi portugalani vordes in ques li duoplicatione o non duoplicatione del *r* fa mutar non solim sen aspecte ortografi ma anke sen valore foneti e semanti, tal es li casu de *caro: carro* ques es du vordes diferenti *(caro* significa cari, *carro* significa veture). In spanum eventa li samu: *r* have un sone, [r], diversi fro li sone [rr] de rr. On pronuncia dunke distinctim li *r* fro li *rr*, com du fonemes. Es pro estu ke Occidental ha adoptet li du signes *r* e *rr* e have pares de vocables scriptet con li soli diferentie que resulta fro li *r* esser duoplicat in un ec les e non in li otre, quu permisse profitar li maxim grand nombre de vordes natural. Si on have bon oreles por distincter li sones [r] e [rr], un curti e febli (non gutural), li otre forti, rulat (non gutural), on pove, com ha fat Ahlstedt por *s* e *ss*, establir li secuenti regule:

a. Sones > literes.	b. Literes > sones
[r] per r quand non comença li vorde o non sta pos l, n (Ex. 1)	r es 1. [r] quand non comença li vorde o non sta pos l, n (Ex. 1)
[rr] per 1. r quand comença li vorde o quand sta pos l, n (Ex. 2)	2. [rr] quand comença li vorde o quand sta pos l, n (Ex. 2)
2. rr in otri casus exept in li fine del vorde, ubi non existe tal sone (Ex. 3)	rr es [rr] (Ex. 3)

c. Exemples. 1. ancore, agre, arsenale, cari, cursanti, Francia, elixire, pri, pro, tre, por, for, after, amar, volir, comprar, gardar, marir, orkestre, ortografia, fervore.

2. race, rapidi, rate, republike, resone, reste, reve, revolutione, revue, ringe, riske, ritme, rivale, rote, ruine, rute, inregulari, genre, artilrie.

3. arranjat, arrivat, arroganti, barrake, barricade, bisarri, carrafe, charre, concurrante, correcti, correlativ, correspondanti, corrente, diarree, morrit, terrasse, terrine.

Esti ultimi liste de novial-vordes con rr es quasi completi. Ego ha supresset nur vordes com errore, horrore, corridore, curriere, parterre, territorie, terrore e li infinitives de verbes, pro ke non es apti por servir com exemples por un soli casu, den eles servi por ambi casus: *r* e *rr*. Non es grand li liste por fir memorat dal novialistes non latini.

On pove ancore simplificar li regule por [r] e [rr], sones, e por r e rr, literes. In portugalanum existe kelki vocables con *nr,* ma in Novial ego ha trovat solim *genre: genral*. Or in P existe genro, que significa marito del filia. Colise dunke contre N genre. Con *lr* ego solim ha trovat *artilrie* (P artilheria). Si on substitu *genre* e *genral*

per *genere* e *general* (génere, generál) plu natural e si on scripte li vorde inregulari e cet. per in — regulari o inr-regulari e ancore si on muta artilrie por artilerie, on pove simplificar li regule, dictent ke [r] fi expresset per *r* quand non comença li vorde e [rr] per *r* quand comença li vorde e per *rr* in otri casus, exept in fine de vorde.

Ahlstedt, por acceptar anke *c* ante *e* e *i*, dona a *c* ante *e* e *i* li sone [ts] e ego ha aplaudit entusiastim tal solutione. Nun Sre Kass accepta *c* ante *e*, *i* e dona-le egalim li sone [ts]. Ego ri-aplaudi.

Ma Ahlstedt expresse li sone [ts] solim per *c* ante *e*, *i*, e Kass expresse:

[ts] per 1. c ante e, i
2. t ante ion (ma non stion) e in omni otri casus t es [t].

Ambi elos non admisse ç e talim on lassa de ortografar certeni vocables in Novial per li ortografia traditional. Certeni vocables pove prendar otri forme anke natural, p. ex., por evitar comerçar, on pove scripter comercie, comerciar. Ego concorda ke on reducte li nombre de vocables ques postula li use de ç, si tal litere es antipati al non latines, ma non ke nos vada til supresser li ç absolutim. Anke ego, com latine, non simpatia con *k* ma ego es obligat a aceptar-le ante *e*, *i*, pro ke ele es tre comodi, por evitar li (sin functione sonal) *u* ante *e*, *i*. Or, por evitar anke li ortografia innatural: Fransia, franse, fransum, forse, forsar e cet., que non concorda con li traditional sisteme adoptet, ego pensa ke li non latines pove anke, in tal reductet casus, aceptar li ç, mutant comerce per comercie por non obtener comerçar, comerçante ma comerciar, comerciante e on pove far pluri otri identi modificationes, ma quand on non have possiblitate de substitutione, aceptar li ç e scripter: Francia, frances, françum; force, forçar. Quu manca? Li regule? Ma on pove adopter li secuente:

[ts] per 1. c ante e, i
2. t ante ion (non in stion)
3. ç in otri casus.

Tamen ego trova ancore incompleti li regule, pro ke ele non admisse li functione de *t* con li sone [ts] in otri vocables, ques besona tal sone e ques non pove perdir li *t* pro cause de sen parenteske etimologi con otri vocables. Exemples: democratie, (pro democrate, democratisme), burocratie (burocrate), plutocratie (plutocrate), sientie (siential, sientiste), potentie (potenti), indiferentie (indiferenti), presentie, presential (presenti), presidantie, presidantial (presidante), infantie (infante), abundantie (abundanti), inteligentie (inteligenti), elegantie (eleganti), convalessentie (convalessenti), corpulentie (corpulenti), competentie (competenti), tolerantie (toleranti), e cet. Mem ke on dona li finale (e)ncie o (e)ncia al derivat verbal vocables, considerant li derivatione non fro li participie presenti ma fro li radike verbal, existe un grand nombre de vocables derivat fro adjectives o substantives, fro ques eles hereda li *t* e que on mus pronunciar [ts], regularisant talim li ortografia, ma mantenant al vocables li pronuncia natural. Pro essu on mus donar a *t* anke li sone [ts]:

a) in li son-combinationes: *antia, antie, entia, entie* e *cratie.* (On pove dunke formar circunst*antie* e circunst*antial,* si*entie* e si*ential,* dem*entie* e dem*ential,* provid*entie* e provid*ential,* e anke omni verbal derivates in (e)ntie e anke democratie e cet.)

b) in otri vocables li pronuncie de ques on va indicar in li lexike (exemples: diplomatie por [ts], ma diplomate [t]; Helvetia [ts] (helveti); gratie, gratiosi [ts], ma gratuiti, Egipte, ma egiptiane [ts]; abate, ma abatial [ts].

Otri vordes liberi fro kelki parenteske etimologi e ques non fi obligat a mantenar li *t* pove mutar le in *c*. Exemples: minutie, nuntie, pronuntie, initiar, balbutiar. Es convenienti anke mutar *mentiar* (li soli vocable que in tal conditiones ego ha trovat in NL) por *mentir,* por evitar, pos, li pronuncie, segun li regule, [mentsiar]. Li regule completi por li sone [ts] vud esser:

[ts] per 1. c ante e, i
2. t a) ante ion (non in stion)
b) in li son-combinationes antia, antie, entia, entie, e cratie
c) in otri vocables, li pronuncie de ques on indica in li lexike
3. ç in otri casus, por mantenar li identi etimologie con vordes per *ci* o *ce*.

Si on acepta li regule da Ahlstedt por *s* e *ss*, li sone [tse] per *ce*, [tsi] per *ci* e in certeni casus per *ti* proposit da Kass e anke in li casus proposit da me, si on acepta ancore li adoptione de ç con li sone [ts] ante *a, o, u* e men regule por *r* e *rr*, on have li possiblitate de donar a Novial li ortografia maxim natural e regulari. Si on acepta nur li propositiones da Ahlstedt, mem con li aditione del propositiones da Kass, on non fa plus ke un unesmi passu vers li realisatione del desirat eme. Amin ke on fa esti unesmi passu! Tal es men positione in esti discussione. Ego desira totum, tamen ego acepta li pocum, que on va volir donar-me!

Re ceteri vid-punctus da Kass ego acepta-les. Pri sen hesitationes ego opine ke a *y* on deve donar li sone del angli vorde yes, ma usar esti litere solim in vocables transferet fro essi lingue o fro otres in ques ele have li sam sone; re li *w* ego vud preferer sen supressione in nor alfabete e substituer per otres li noviali vocables in ques existe tal litere.

Campos Lima.

7.

Replikes.

Ahlstedt:

Me joya, ke Sre Lima e me per li regle pri c com [ts] ante e, i pove concordar pri tam multi punctus ortografial. Me solim fa kelki final remarkes por ficar plu clar men opinione pri certeni punctus.

Li supressione de ç non have grandi desfacilajes che substantives; insted comense, començа, on pove scripter comense, comensa, e insted place, plaçal etc. placie, placial com me dicted in 4 (Lima in 6 anke cita comercie; otres es gracie, glacie, menacie, strapacie etc.). Ma che adjectives per *-ci* le causa kelki desavantajes: felici, feliço forsan pove devenir felichi, felicho (compara richi), ma li sufixe *aci* (morsaci), scriptet *-achi,* vud fir confuset con pejorativ *-ache* (hundache). Forsan *s* es necessari in tal vordes: morsasi etc.?

Pri r e rr me ancore non es convictet. Li du nuancies [r] e [rr] es tro subtil por multi homes, me creda, mem si certeni lingues fa li distinctione. Si me non falia, Occidental solim have *un* r-sone, scriptet r o rr segun traditional use. Me poved acceptar rr, si me haved un fixi regle por len use, p. ex. quam pri ss: [r] inter vocales fi scriptet rr: e*rr*ore, ca*rr*e, ma dife*r*ent, erro*r*e, ca*r*i etc. rupte li regle. Si nos solim deve haver in Novial *un* r-sone (e me creda tu), ma si nos samtem voli conservar li traditional ortografie de certeni vordes, havent rr, li probleme solim es solubli, si nos dona a rr un realim duopli pronuncie [rr], tu es r + r. Si nos lerna [karre] nos scripte regularim carre, e si nos lecte li vorde carre, nos pronuncia regularim [karre]. Un duoplim pronunciat [r] certim resembla li r-sone, scriptet rr in certeni romanali lingues, e talim nos anke in ti punctu pove combinar naturalitate e regularitate. Ma me non regarda rr com absolutim necessari por Novial.

Me concorda con siniore Lima, ke alternative 2 sembla esser maxim facil por li maxim grandi nombre de homes. Per acceptar ti sisteme nos recive un comuni sonarie e un comuni ortografie, fixi regles por li pronuncie del literes e fixi regles por li scriptione del sones, omnicos in li maxim grandi possibli concordantie con li maxim expanset lingues national. E mem si omni questiones ortografial non es solut per ti sisteme, nos tamen ha recivet un comuni base por ulteriori discussione pri ti importanti e interessanti materie.

V. Ahlstedt.

Kass:

R, rr. Con *r* e *rr* li afere standa tot otriman quam con *s* e *ss*. *S* e *ss* es un e li sami foneme [s], solim spelat in special circonstanties od per *ss* (inter vocales) o per *s* (in otri casus). Per *r* e *rr* sre Lima proposi diferenti pronuncie, les deveni diferenti fonemes. E justim pro ticos les non es aceptabli. *R* es pro multes un desfacilim pronunciabli litere. Ja nun homes de diversi nationes pronuncia le in un e sami loke tre diversiman. Li chinanes in sen lingue totim non possesse le. Me comprenda sre Lima, me simpatisa a *r* e *rr* diferenti pro eufonial causes (in casu si ti *r* e *rr* es corectim pronunciat e usat in justi loke), ma *me non acepta les.* Me non desira in tam importanti gradu complicar e desfacilisar li lerne del lingue.

C. Tot samim me essed contre li use de ç in interlingue con pronuncie com [s] e contre tu me es anke nun. Vud esser totim inpossibli regularisar li usatione de *s, ss, ç* con li sami sone [s]. Ma nun quand sre Lima proposi le pronunciar com [ts] me voluntim acepta le com un auxiliari *c* [ts]. Le bonim remplaça li *ts* proposit de me por li talnomat »otri casus». Le possiblisa plu natural aspecte e montra li parentesse inter: franci-france-franço-frança, comence-començar, prince-prinço-prinça, force-forçar, pace-paçal, felici-felice-feliço-feliça, nuance-nuançosi. *Ç* com auxiliari *c* pronunciat [ts] es aceptandi.

T in *antia, antie, entia, entie, cratie.* Pro quicos pronunciar *t* com [ts] in democratie, burocratie, plutocratie e otri *-craties?* In multi importanti lingues (franci, germani, russi etc.) ti *t* resta [t]. Segun men opinione es sat importanti por formatione de un interlingue atenter anke, in qual forme, con quali pronuncie e transscriptione nonlatinidi lingues (germani, russi etc.) transprenda li latini (in hi casu grecatri) vocables. Me opine totim innecessari pronunciar *t* in *-cratie* [ts]. Tot samim nos non besona [ts] in vocables ques sre Lima recomenda indicar in li lexike com exeptiones havent *t* pronunciat [ts]: diplomatie, Helvetia, gratie, Egiptia, abatia etc. Insted gratie, gratiosi nos pove scripter gracie, graciosi; in diplomatie,

Egiptia, abatia segun practike de multi lingues nos pove tranquilim pronunciar [t]; resta: helvete-Helvetia, croate-Croatia, dalmate-Dalmatia e kelki similes, vor nos pronunciant [t] kelkim peca. Li absoluti naturalitate de aspecte e pronuncie *samtem* in omni vocables e por omni nationes tot-egalim non es atenabli. Otriman nor lexike deveni un colectione de exeptiones. — Pri *t* in *antia, antie, entia, entie* me concorda. Li adjectives finant per *-anti, enti* es tre multi e otriman li regulari derivatione vud esser inpossibli. Or nos have anke *silentiosi, consientiosi* etc. Pro ticos es necessari plu amplificar li regule sequentim: *t* in *-anti, -enti-* secut da un vocale e in *-tion-* (non in *-stion-)* on pronuncia [ts], in otri casus [t].

A. Kass.

Lima:

Sre Kass ha' prisentat un plu bon argumente contre li adoptione de *r* e *rr.* Li [r] e [rr] es por Kass com por me du fonemes distincti, ma elo non acepta li sone [r] in un LI pro ke es desfacil sen pronuncie por multi homes. Ego suposi ke li avantaje de non perdir li forme ortografi traditional de certeni vocables vud valorar li eforte por pronunciar non bonim ma quasi bonim, com fa li angles e li frances, li *r* con li sone [r] e mantenar-le apud li facilim pronunciat [rr]. Tamen ego, reservant por me discusser plu tardim, *parlant,* esti afere, acepta li solutione da Kass e Ahlstedt e non fa uli opositione contre li adoptione provisori del soli sone [rr] transscriptet ortografim per *r*.

Ego acepta, pro li resones prisentat da Kass, ke on pronuncia *t* con li sone [ts] in -anti-, -enti- ante vocale e in -tion- (non in -stion-), ma ego adi li secuenti conditione: ke on supresse ec nor vocablarie li radike verbal *mentia* e anke li radikes verbal *dementi* e *senti,* ques in ler derivates *dementient(i), sentient(i)* colise contre li regule, den on non pove in les pro uli resone natural pronunciar *t* com [ts]. *Mentiar* non pove fir substituet, pro li sami resone, per *mentir* (bon forme natural) ma pove fir substituet per

mensonjar (derivat fro *mensonje*). Li functione semanti de dementir pove fir donat anke a *rectificar,* o expresser li sami pense per kelki perifrase, p. ex., *negar li veracitate*. Li mutatione de *sentir* es plu desfacil. Ma *sentient(i)* pronunciat [sentsient(i)] es anti-eufoni e postula sen supressione. Tal afere pove fir ajornat til li labore rivisional del lexike.

Ego vud preferer ke on dona anke li sone [ts] al *t* de -cratie, que existe in françum (contre li opinione da Kass). In P e S existe, p. ex., democrata e democratismo apud democracia, in I democratico apud democrazia [-kratsia] e in E democratie, democratiste e democraty ma anke democracy. Relativim li otri vocables por ques on non pove establir un regle, ego concorda con Kass ke on pronuncia *t* com [t] por evitar ke on surcharja li lexike per essi indicationes foneti, ma ego memora ke tal cose relativim li exeptiones pri li stress, dunke materie foneti, ja fi proposit da otri novialistes sin kelki opositione da ule.

Ego concorda ke *qu* have li sone [kv] ma usat solim e sempre ante vocale: qui, que, quo, qua, quu, sequer, sequenti, consequenti, consequentie es bon formes; ma mus permanar culiere, culpe, culti, curiosi, custome e cet.

Campos Lima.

8.

Ahlstedt:

Li bonim parpensat article de sre Kass (5) es interessanti anke ec ti vid-punctu, ke lo independentim del discussione inter sre Lima e me multitem ha venit a identi resultates. Tu sembla montrar ke nos es sur justi vie al solutione. Me ergo pove aprobar preske omnu. Ma pro ke sre Kass ha tractat li *toti* probleme pri sones e literes, me prenda li oportunitate hir exposir men opiniones e sugestiones e far kelki resumanti remarkes anke pri tal questiones, ques non es tractat in li anteriori discussione o in li replikes da sres Lima e Kass.

Alfabete (Literes).

Pri li 25 literes a b c d e f g h i j k l m n o p q r s t u v x y z nos omnes sembla concordar. Pri ç e w e li digrafes ch e sh nos pos kelki discussione anke have concordanti opinione. Li purim decorativi use de duopli consonantes non es segun nor opinione necessari exept pri ss, que have un realim sonal functione (pri rr vide infra).

Pronuncie (Literes > sones)

Li pronuncie del literes a b c d e f h i k l m o p non ha causat ul discussione; les sempre es [a], [b] e c. Ma pri li ceteres me voli far kelki remarkes.

c. Li du pronuncies de c com [ts] e [k] have grand avantajes e causa desfacilajes solim in derivates de certeni vordes: palace, race, comerce e c. Ma com montrat in li discussione es possibli usar un forme per -ie, que dona mem plu natural derivates: palacial, racial, comercial e c.

ç. Li pronuncie de ç com [s] es inregularisabli in li directione sones > literes e pro tu me recomendad len abolitione. Ma sre Lima ha proposit li pronuncie [ts], que es regularisabli. Le kelketim complica li regules ma tamen sembla esser util in tal casus, vor chanje del radike non es possibli: franci: franço e c. (Si on non voli introducter ç, forsan es possibli usar ch: felichi: felicho e c.). Anke compara z.

ch. Li da Kass proposit pronuncie de ch com [tʃ], distinctet fro sh com [ʃ], es bon idee, que me provisorim aproba. Ma forsan on non deve diferenciar li pronuncie de digrafes, ques *pove* fir pronunciat per li sami sone [ʃ] e forsan in li future pove fir scriptet per li sami signe ʃ (compara AIL 79).

g. Tam quam sre Kass ha diferenciat [ʃ] e [tʃ] on anke pove diferenciar [ʒ] e [dʒ]. Por g ante e, i on tande pov haver [dʒ] e per tu reciver un plu natural pronuncie o ortografie de certeni vordes in Novial, pronunciat per [g] o ortografiat per j: geografie, geologie, gelatine; gendarme e c. Por duri [g] ante e, i on tande mus haver gu (guitare, guide

e c. con pronunciat u com in guere) o gh (spagheti, gheto e c.). Li metode tamen have multi desfacilajes, pro quicos me mentiona ma non proposi ti pronuncie.

j. Kass proposi [ʒ] com pronuncie de j, ma si on non fa li distinctione mentionat sub g, anke [dʒ] dev esser admisset (com in AIL). Vordes com joye, joke, judika, jungle, juvele sembla esser tam bonim pronunciat per [dʒ], e un vorde com manjar per li dentale [n] directim provoca ti pronuncie.

n. Li du pronuncies de n com [ŋ] ante g, k e com [n] in otri casus es totim natural e regular. Li pronuncie de n sempre com [n] (Esperanto) vud innecessarim desfacilisar li lingue por li maxim multes.

q. Ti litere es usat solim in conexione con u: qu. Kass proposi qu com [kv]. Li pronuncie [kw] (k + diftongal u) vud esser plu consequent: nos non in *lingue* pronuncia u com [v] ma com [w] e consequentim nos anke dev haver aque com [akwe]. Ma talim on non in li directione sones > literes pove far li distinctione, necessari in li ortografie, inter [kw] scriptet qu (antiqui e c.) e [kw] scriptet cu (vacui e c.). Pro tu me anke nun provisorim aproba li propositione da Kass. Forsan in li future es possibli in li maxim multi vordes insted qu scripter cu (com in S): cuande, acue e c.

r. Me concorda con sre Kass ke du r-sones e ler complicat representatione in li scripture, proposit da sre Lima, desfacilisa nor lingue sin haver ul considerandi avantajes.

s. Li regle da Lima, ke s es [z] inter vocales e [s] in otri casus es acceptat da nos omnes. Le have kelk desafacilajes: voise, fasade e c. Ob voisat [z] in voise es tro innatural e ob fasade non pove esser façade [fatsade] o fassade (segun Kass li estonian ortografie)?

sh. Ti digrafe pronunciat com [ʃ] segun propositione da Kass e ergo distinctet fro ch com [tʃ] me provisorim accepta. Compara sub ch.

t. Li regules por li pronuncie de t com [ts] proposit da Kass (5) e amplificat da Lima (6) forsan es tro complicat. Ob on non pove simplificar les segun li secuenti resones:

(1) Li pronuncie de t com [ts] in vordes com democratie, diplomatie e c., mentionat da Lima, non ancore es fixisat, com montrat da Kass; [t] es sat natural. (2) Anke por (e)ntie, (e)ntia speciali regules non es necessari, pro ke nos pove facilim scripter (e)ncie, (e)ncia: diferencie, abundancie e plures format fro verbes per (e)ncie. (Non es necessari derivar les fro li participie del presente, ma fro li radike com omni otri deverbales). (3) Primari vordes per t on pove scripter per c: silencie, consiencie, inicie, gracie e c. (4) Vordes com elegantie (de elegant), potentie (de potent) e c. non es regularim format segun li regules de Novial, ques postula -esse: elegantesse e c. Si on usa elegancie, potencie com primari vordes, li adjectives dev esser eleganciosi, potenciosi (com silenciosi, consienciosi e c.). (5) E finalim -tione! Me confesse ke t com [ts] in navigatione, definitione, solutione es tre bon, tu es in tal casus, quand t es ligative e non apartene al radike verbal. Ma in tal vordes, vor t apartene al radike verbal, li pronuncie [ts] sembla esser tro desfacil. In vordes com productione, perceptione on per tal pronuncie recive [kts], [pts], tu es ti desfacil son-combinationes, ques nos ha volit evitar per li scriptione cientie o sientie e c. Let nos ergo solim por tione pos *vocale* usar li pronuncie [tsione] e in otri casus retenter li ja usat pronuncie, que es plu facil e non chanja li radike verbal.

u. Pro causes, mentionat sub q, es necessari provisorim acceptar li pronuncie de u com [v] in qu.

w. Li signe w por diftongal [u] es consequent later y por diftongal [i] ma es usabli in tre poki vordes e forsan aboliend, com proposit da Lima e Kass.

x. Ti litere deve normalim fir pronunciat [ks] e facultativim [gz] com ja in Novial.

y. Si ti litere es usand, on deve donar a le li sone del diftongal (o consonantal) [i], non te del D ü, que es tro desfacil por multes. Li ortografie cicle, sisteme e c. es sat natural. Com consonantal [i] y es util in yes, lacaye e c., ma me questiona me, ob non ti litere tamen es careabli. Vordes com iambe, ione e c., vor i have li sami

sone quam y in yes, yule e c., sembla montrar, ke y non es absolutim necessari: ieri, iule, lacaie e c. vud esser acceptabli. Ma in ye, yes, gayi le es necessari.

z. Nos ha omnes acceptat z pronunciat [z]. Ma pro ke omni vordes talim ortografiat per z pov haver li pronuncie [ts] o [dz], me ha questionat me, ob non li pronuncie de z com [ts] normalim e [dz] facultativim (compara x) vud haver multi avantajes: zone, zenite, ozone, amazone, bronze, grazie, diferenzie, franze, franzo, organizar, zare, saze e c. Z es usabli in omni positiones e on ergo evita c e ç. Le permisse li diferenciatione de banal*isar* e organ*izar*. On pove retenter international ortografie in ozone, amazone. Ma on anke mus acceptar talim li D ortografie zentral, zivil, zeremonie e c., ques forsan non es sat international. Li metode (un combinatione del I e D use) tamen sembla haver multi avantajes.

Sones.

Nos omnes concorda pri li secuenti sonarie de Novial: li cinc vocales [a e i o u], li explosives [k p t g b d], li nasales [m n ŋ], li laterale [l], li tremulante [r], li fricatives [f v s z ʃ ʒ] e [h], ergo 23 sones. Li eventuali sone del D ü, mentionat da Kass e du r-sones, proposit da Lima por possiblisar li traditional ortografie per r e rr in kelki vordes (vide 6), sembla esser tro desfacil e non es acceptat da nos omnes.

Ortografie (Sones > literes).

In un interlingue li directione sones > literes non es, segun professore Jespersen in Novialiste 1, tam importanti quam li oposit directione, e tu naturalim es justi: nos unesmim lerna li vorde scriptet, e quand nos voli scripter ti vorde nos memora li vord-imaje lernat, quicos naturalim facilisa li scriptione. Ma desirand es regularitate anke in li directione sones > literes. Nos save ec li lingues national, quam desfacilim multi homes scripte vordes, ques les tamen omni die lecte in jurnales o libres. Concernant li scriptione del sones me refere al anteriori discussione e solim fa kelk remarkes.

[i]. Un inaccentuat [i] ante o pos otri, plu sonori vocale, facilim forma con le diftonge (du vocales in un silabe): familie, faini. Li -ie in familie e li ye- in yes representa li sam diftonge ma fi scriptet diversim. Nos ergo besona li regule, ke [i] com vocale sempre fi scriptet per i, ma ke consonantal (diftongal) [i] fi scriptet (1) per y in comense o fine del vordes o inter vocales: yes, foy, lacaye; (2) per i in otri casus: familie, comercie. Kelk vordes per diftongal [i] in comense del vorde fi scriptet per i: iambe, ione, e on forsan vud reciver plu simpli regules per anke scripter lacaie e c. com me mentionad anteriorim, e talim haver li regule ke [i] (com vocale o com consonante) sempre fi scriptet per i, ma pro li mentionat desfacilajes (yes, ye e c.) me non proposi tu. Compara [u].

[u]. Pri [u] li sam cose es valid quam pri [i]: le forma diftonge in evacua, hause. Et vocalari e consonantali [u] fi scriptet u: custome, evacua, hause. In comense de vordes consonantal [u] pove fir scriptet per w (west, wiski), ma tal vordes es tre infrequent. Li retentione de w non es tam necessari quam te de y, ma w sembla esser consequent later y.

[k]. Per li regule ke [k] fi scriptet per k ante e, i e per c in otri casus, on recive p. ex. amike, amical; musike, musical e c., ma ti formes concorda con li regule e certim es preferend. Kelk vordes per [k] in Novial forsan plu bonim fi scriptet per ch, pronunciat [tʃ]: chirurgie, chemie, chimere.

[ks]. Li regule »[ks] sempre per x» causa desfacilaje in facsimile e forsan kelk otri vordes. Ob faximile es tro innatural? Per c com [ts] nos evita aksepta o axepta ma recive regularim accepta. (Ceterim me aproba li simplificatione proposit da Kass: acepta, acentu e c., ques dona plu facil pronuncie).

[ts]. Li regules proposit da Kass e Lima es segun men opinione tro complicat. Si on accepta men resones sub t, on pove simplificar les talim: [ts] fi scriptet per 1. c ante [e i]; 2. t in [tsione] pos vocale; 3. ç in ceteri casus. Desfacil es satse e tsare (çare?). Si on accepta z com [ts],

nos have li simpli regule ke [ts] sempre fi scriptet per z exept in [tsione] pos vocale: zare, saze, zenite, zentre, grazie, franze, franzo e c. com ja mentionat. On mem pove simplificar ulteriorim li regule, si on usa z, non t com ligamente inter vocal-radike e -ione: navigazione, definizione, distribuzione e c. Talim li regule es: [ts] sempre per z.

[z]. Si on accepta z com [ts], li sone [z] vud exister solim inter vocales e li regule vud esser: [z] sempre fi scriptet per s.

Accentu.

Ante ke me tracta li accentu, me dona kelki tipes de vordes e ler desirat accentu:

1. flóre, piáno, cásu, párla, exprésse, póvri, nóbli
2. flóres, piános, cásus, párlad, expréssed, póvrim, nóblim
3. musée, mausolée, heróe, obóe, egalitée, banalitée
4. família, comércie, grácie, fílie
5. indivídue, vácui, evália, evácua
6. fáini, fáire, háuse, áudi, alóya, essáye
7. máxim, mínim, ínter, cónter, fórsan
8. díe, blúi, déo, stéa
9. amár, definír, distribuér, expressér
10. academíe, diplomatíe, avenúe, revúe, naívi, ateísme, pópule, régule, lítere, América, Mesías, hebréi

In AIL nos haved li regule ke on accentua li vocale ante li lasti consonante. Talim fid regularim e naturalim accentuat li grupes 1, 4 e 5. Li tipes 2 e 6 forma exeptiones por retenter li natural accentu; li tipes 3, 7 e 10 have plu o min innatural o inregular accentu. Li tipe 9 non existed (ma have nun natural e regular accentu) e 8 essed exter li regule, pro ke nul vocale existe ante li »lasti» consonante.

Sre Kass proposi li sami regules ma amplifica le in certeni punctus: lo have speciali regules por *a, e, o* ante li final vocale, e por *er* e *im* in particles e adverbies, e ulter tu mus haver un liste de inregulari vordes, notat in lexike

per signe accentual. Per li regules lo obtene plu grandi naturalitate ma anke segun men opinione desfacilisa li lingue.

Me ha questionat me, ob on non per plu simpli regules pove obtener li sam efecte, e creda, ke me ha trovat un moyene in li Esperanto-Ido-regule: *accentua li prelasti silabe*. Talim on pove naturalim e regularim accentuar li tipes 1, 2, 3, 7. Ma anke 4, 5 e 6 es conformi con li regule, den [i] e [u] in conexione con otri plu sonori vocale functiona consonantalim, e ergo non forma silabe. Es dunke li prelasti silabe, que fi accentuat anke in famílie, indivídue, háuse e c. Li vordes del tipe 8 déo, stéa es conformi con li regule, ma díe, blúi sembla esser un exeptione. Ma les es conformi al regule, si on com in Ido have li regule, ke *in plur-silabali* radikes i e u in conexione con otri vocale non recive li accentu. Li tipe 9 es un exeptione anke in Ido. Si on aboli li infinitive com proposit da professore Jespersen in Novialiste 18, on recive natural e regular accentu de omni vordes exept 10, que contena plu o min inregulari formes. Ma vordes com naívi e ateisme es inregulari anke in AIL later fáini, háuse; e académie, révue e c. es sat natural, si les fi accentuat segun li ordinari regule. E nomines propri dev haver sen propri accentu (Mesías, Aristóteles, América). Li accentu natural lítere, pópule e c. dev esser admisset later li regulari litére e c. Le non gravim noça li practical comprendatione. Speciali regules (o printat accentus) non sembla a me esser necessari: tes ques ja conosse li accentu besona nul regule e nul printat accentu, e li ceteres accentua regularim, sin ke li du pronuncies have gravi practical desavantajes (les concerna relativim poki vordes). Tu es in acordancie con li principie, que me ha secut in omni men propositiones lingual: *per maxim simpli regules obtener li maxim grandi combinatione de naturalitate e regularitate in maxim grandi nombre de formes; in li ceteri casus admisser et li regulari e li naturali formes later unotres e lassar al practical use del lingue selecter li maxim bones inter li regulari e naturali formes.*

[Li discussione va continuar]. *V. Ahlstedt.*

DISCUSSIONE PRONOMINAL

1

Pronómines e skematism

Da Prof. Edgar de Wahl.

(In occidental)

In »Novialiste» 22/23 Sr. Campos Lima ha scrit su remarcas pri li form del pronómines. Il prova constructer un regulari skema paralel por li nominativ-objectiv e possessiv formes del pronómines, e naturalmen veni a formes ne tre natural.

It es un question, esque it es necessi haver un skematic regularitá o paralelitá in li pronómines personal, o ne.

Li tendentie productet per Sr. Lima sembla me diametralmen oposit al psykic leyes: fortmen individualisar e diferentiar lu proxim, lu sovente usat o amat; e skematisar, generalisar e regular lu lontan, rar, foren.

E quó es plu proxim e individual quam li pronómines personal? ego, tu!

Ja li plurale nos, vos es plu generalisat.

In antiquitá anc ti generalisation ne impedit li comprension, proque li parlada esset acompaniat del geste, clarmen diferentiant li »vos» de li »nos», adplu per li form self del verbe usat.

Hodie it es altrimen! Si on parla per telefon o audi li radio, li geste manca, e li tro grand similitá posse provocar desagreabil miscomprenses, e specialmen on deve egardar to in un lingue international quel 1) es sempre un lingue foren e sovente parlat pro to con un foren accentu e 2) ne have plu li diferent verbal formes secun li persones.

P. ex. in F li formes »nous» e »vous» es suficentmen diferentiat per li form verbal: »nous av*ons*» e »vous av*ez*». Altricos es in li L. I. »nos have, vos have» es tro simil, e posse ducter a miscomprense. Max catastrofalmen in telefon, radio etc. deve signalar se ti fals skematisation in Esperanto: mi, ni, vi, li, ci, si, shi; kiam, kian, kiun, tiam, tian, tiun; chian, sian, etc.

Do secun practic vispunctus it es desirabil evitar tal homofonies (egalsonalitás), per quo anc li form del pronómines posse esser electet max proxim al existent-natural plu o min international formes.

Adplu just in ti max usat formes innaturalitá vell chocar li publica mult plu quam in rarmen incontrat foren formes e derivationes.

Do ci coincide tam practic quam estetic, psycologic e international postulationes. On deve pregardar se pri tro grand skematism. On ne posse suficentmen repetir: »Lasciate ogni Esperanto».

E. de Wahl.

2.

Le interventione da s-re E. de Wahl en nor lingual discussiones va esser certim un avantaje por nor labore. Sempre ke nos prisenta novi formes pri ques nos sembla tro contenti, s-re W. pove clamar li »memento, home...» obligant nus a ripensar les e forsan a aceptar com bon len reproches.

Ma nun, pro li extremi laconisme de len remarkes a men propositiones, ego (li proposit forme da me essed P eu, ma ego acepta li L ego da s-re Ahlberg) non ha comprendat bonim qui formes s-re W. reprocha a me.

Ego ha proposit eu, tu, vu e nos, vos por formes nominativ. Ma exept vu, omni formes es natural e ego judica ke nule confuse les o prenda un insted otre. Segun men opinione, vu (o vo) vud dever fir supreset, sufisant por esti functione vos (com li frances employa sen vous) por evitar li non natural ve e ven. Re li confusione que pove producter li comunicatione per telefone o auditione radiofoni, *sin gestes,* forsan es justi li remarke da s-re W., e novial ha ja adoptet nos e vus. Ma ego duta ke li oreles confuse li sones [n] e [v] e solim ego admise ke li confusione es possibli por li ocules in scripte, quu es anke possibli relativim a pluri otri vordes quand li scripture es mali. On non deve den recomendar ke on muta tal o tal vorde ma ke on scripte-le acuratim. Ego

deplora ke esti tre grand timore pove privar-nus del natural e regulari formes nos e vos (simil a P S nos, vos, I noi, voi, F nous vous). Estu non impedi ke on adopte eu e tu, o ego insted eu.

Si occidentalistes ha considerat bon formes nos e vos (por li functione dativ e acusativ) novialistes pove anke considerar-les bon formes e egalim nus e vus e reservar aqueles por li nominative e estes por li dative e acusative. Ego non vide ke estu es grand catastrofe.

Certim re li possessives li noviali formes non es absolutim natural. Ma por li adoptione del formes in -i (Occ.) li naturalitate non es plu grand; mi, tui non es plu bon quam men, ten. In li plurale li formes nor, vor, lor es egal i N e Occ, e ego suposi dunke non es pri les ke s-re W. evoca nor atentione.

Campos Lima.

PRI UN INTERLINGUISTICAL CENTRAL-ORGANE E CENTRAL-BIBLIOTEKE.

Multi interlinguistes probablim senti com un shame ke nos ancore non possesse ul intersistemal, interlinguistical revue, que con egal interesse vud secuer li progresses de omni lingues artificiali e samtem vud prisentar al monde li interlinguisme com un cose essentialim *unessali*. Omni interlinguistes non es tam richi, ke les pove abonar omni revues interlingual e si on desira un informatione, opinione o critike, on es obligat aspirar le per privat corespondentie, quicos preske sembla esser un desire pri almosnes. Ob non nor organisationes helpe-lingual, con assistentie de IALA, poved crear mem li maxim micri tali periodale?

Ma si ceti propositione vud demandar tro multu del interlinguistical solidaritate, on forsan poved crear kelki cose ancore plu modesti? Ob vud esser possibli, con assistentie de IALA, fondar in Haag un biblioteke interlinguistical? Ceti die li plu povri interlinguistes mus fro

li plu riches inter les pruntar literature interlinguistical e che tu sentir se plear li role del mendicatore. Omne de nos probablim vud plu voluntim donar al central-biblioteke un sume pecunial, plus kelki libres interlinguistical, quam acceptar li libre-pruntatione, pri que on shama.

Paul Mitrovich,
Sarajevo.

LI MONDILINGWO COM PROJETE POR CONCILIATER LI INTERLINGUES IN UN SOLI LI

Siniore Aldo Lavagnini ha sendat a me li unesmi nin numres de »Mondilingwo» que es un »monsal revuo pro únite interlingwistike». Quancam li novi lingue diverga multim fro novial e es min comprendat da me, me ha povet far li lecture de omni numres del revue. Me voli exposir men impressiones pri li novi lingue, ye un vidpunctu critical ma sin secterisme e gidat solim dal desire de un cooperatione por nor ideale comuni. Omni lingue artificial es nur un projete del LI, un modele de certeni formes e regules gramatical ques vud pover fir adoptet, ma ques erste tand va devenir un ver elemente de comunicatione international. Tamen li grand desfacilaje es obtener, pos li formatione de tal lingues, li unificatione de tanti sistemes tre diverganti basat sur principies plurifoy oposit. Ma li labore da Lavagnini vers tal directione, quancam li defectes, stranji formes e kelki non acceptabli constructiones proposit da lo pri ques nos diverga, pove servir com un base concreti por discussione.

Por obtener un via por ducter-nos al desirat ideale — un LI por international comunicatione — on deve ante kelki otri cose, discusser quel es li base sur que on va fixisar li tot lingual constructione. Ante crear un lingue ec li dialectes ques es li pluri international projetes, on besona saver qual deve esser li principie orientatore. Departant fro ti vidpunctu, me suposi ke, ante li prisent-

atione de formes primari e regules por li derivatione, on besona arrivar til un conciliatione inicial: qualim deve esser li linies general del LI.

Certim li plu grand desfacilaje que li novialistes trova ye li progressiv via sur que les marcha es li preferentie por certeni formes por evitar li besone de usar diacritikes in scripte. Tu reducte multim li possiblitate de selecter certeni formes natural. Qual es li plu bon principie: ob abandonar li avantaje del scripte sin diacritikes, ma obtenant li maxim grand nombre de formes natural o perdir certeni e forsan nombrosi vocables natural por evitar li diacritiki signes? Tu es un ec li unesmi punctus pri ques omni interlinguistes deve concordar. Depos tand omni lingues auxiliari vud haver un egal possiblesse relat li selectione de ler vocablarie. Quu valora li grand naturalitate de un lingue si, plu tardim, on trova ke es necessari abolir omni diacritikes? E pro quu condamnar li reductet nombre de vocables natural de un lingue, si tu resulta solim fro sen extremi facilesse por li tranmissione per li scripte? Tamen novial, sin adopter li diacritikes, representa un admirabli ensemble de vocables natural, ques le obtena per sen regulari sisteme de derivatione.

Otri punctu a discusser: Qualim mus esser li alfabete adoptet? Qualim mus esser li sonarie? Ye ti vidpunctus li tendentie es por li alfabete latin e li supressione de certeni sones, ques kelki popules non pove pronunciar bonim; p. ex.: *nh* e *lh*. Ma ob on non deve unesmim determinar qualim employar li *c* e li *k*, li *s* e li *z*, li *c* ante *e i*, li *ss* e li *ç* (o len supresione) e c.?

Resolut ti unesmi questiones on pove començar por far li concordantie pri certeni general punctus. Por exemple qualim mus esser li finale del infinitive del verbes? Qualim mus esser li forme del articles definit e indefinit? Qualim mus esser li finale del substantives? Qualim mus esser li finales masculini e feminini? Qualim li finale del adjectives? Ob variabli o invariabli li adjectives? e c.

Li actual lingues artificial ofra diversi modeles por li

discussione pri ti aferes, ma les non pove permaner sempre com simpli modeles por studie. Por obtener li unificatione lingual, me judica ke li unesmi passu es li concordantie pri li linies general e li base fundamental.

Pro ke li Mondilingwo apari com un conciliatione interlinguisti, me ve far segun ti vidpunctu men critical remarkes. Non es dunke li Mondilingwo que me va criticar, ma li directione, li via que le ha adoptet, donant men opinione pri un o otri forme, un o otri principie que le ha prendat por base. Forsan tal labore non va esser totim inutil.

Continuatione va secu.

NOVIALISTE

apari 6foy 1939,
have li eme efecta un constanti e rational developatione del lingue cosmopoliti,
voli serva samfoy novial e li idee mondelingual,
desira amikal relationes cun omni interlinguistes,
organisa corespondancie inter li amikes de novial,
sercha nul profites pecuniari,
fi distribut gratuitim a bibliotekes universitatal e publiki, a redactiones, publiki institutiones e eminenti culturpersones: plu quam 3cent adresaries in omni landes del tere; ma
es alimentat per abonamente da relativim poki idealistes, quanquam len *abonpretie* yaral es nur 2 suedi crones sendendi a

Redactore P. AHLBERG,
Industrigatan 14, Stockholm. Telefone: 50 97 33. Postgiro: 32.

LITERATURE.

Recivabli che omni grand librerias:
OTTO JESPERSEN:
Sprogets utvikling og upståen (in danum) .... Kr. 2:25
Et verdenssprog (in danum) .... Kr. 1:—
Edit.: Pios Boghandel, Nørregade 13, København, Dania.

An international Language .... 4 S, 6 d
Edit.: George Allen & Unwin Ltd. Museum Street, London W. C. I.

Eine internationale Sprache .... Rm. 4:50
Novial Lexike (in novial-EFD) .... 3 S. 6 d., Rm. 4:—
Editerias: George Allen & Unwin, Ltd. London; Carl Winter's Universitätsbuchhandlung, Heidelberg, Germania; e Paul Geuthner, 13 Rue Jacob, Paris.
Kansainvälinen kieli .... Fmk 50:—, Kr. 5:—
Edit.: Werner Söderström OY, Porvoo, Finlande
Linguistica. Selected papers by Otto Jespersen, Kr. 16:—, bindat kr. 20:—
Edit.: Ejnar Munksgaard. København.
Analytic Syntax da Otto Jespersen. Kr. 7:50, bind. kr. 10:—.
Edit.: Ejnar Munksgaard. København.
En sprogmands levned da Otto Jespersen .... Kr. 8:75
Edit.: Gyldendalske Boghandel. København.
A OTTO JESPERSEN:
A Grammatical Miscellany offered to Otto Jespersen (festolibre in 6 lingues da 43 autores) .... Kr. 18:—
Edit.: Ejnar Munksgaard. København.

Röhr's Boktr., Malmö 1939 273